DOCUMENT RESUME

ED 227 928 PS 013 105

AUTHOR	Moreno, Steve
TITLE	[Parenting Information. Informacion Sobre Como Ser Padres Mejores.]
PUB DATE	81
NOTE	161p.; For related documents, see PS 013 103-108.
AVAILABLE FROM	Moreno Educational Company, P.O. Box 19329, San Diego, CA 92119 (Each booklet, $0.95; discount on quantity orders).
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Child Development; *Child Rearing; Guidelines; *One Parent Family; *Parent Child Relationship; Parent Education; *Parent Role; Parent School Relationship; Teaching Methods
IDENTIFIERS	*Parenting

ABSTRACT

These five booklets, containing information on how parenting can effect children's school achievement, are part of a series of 22 innovative booklets designed specifically to help parents understand and help their children learn. Booklet #1, "Parents--Teach Your Children to Learn [Before They Go to School]," defines intelligence and suggests activities that parents may use at specific stages of their children's development to enhance intelligence. In "Parents--Learn How Children Grow" (booklet #2), child growth and development from birth to early teens is discussed and specific suggestions about children's needs are made for each age level. "Teaching Ideas for Parents to Use with Their Children" (booklet #3) discusses motivations for learning and the roles played by positive reinforcement, rewards, and time limitations in the learning process. "For Single Parents: Some Helpful Information for Raising Your Children" (booklet #16) provides information on issues such as the effect of divorce on newborns, children, and adolescents; the schools as a resource for understanding and helping children; school problems and achievement of children from single-parent homes; and the special needs of working mothers. Devoted specifically to the examination of the role of Hispanic American parents in the educational lives of their children, "Communicating with Our Sons and Daughters" (booklet #19) holds that communication between parents and children which is based on love, encouragement, confidence, and understanding is the best way parents can prepare their children to meet the challenges of growing up and becoming responsible adults in today's complex and sometimes confusing world. All booklets are written with the same text in both English and Spanish, are easy to read, and include illustrations. (MP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED227928

PS013105

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

● Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

TEACHING IDEAS FOR PARENTS TO USE WITH THEIR CHILDREN

IDEAS QUE LOS PADRES PUEDEN USAR PARA ENSEÑARLES A SUS HIJOS

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Steve G.
Moreno

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

TEACHING IDEAS FOR PARENTS TO USE WITH THEIR CHILDREN

The teaching ideas discussed in this booklet can be applied to children and older people of all ages. As you read these teaching ideas, you will probably say to yourself, "That idea has worked for me for a long time and I did not know that it was a learning principle," or you will say "I used that idea with all my children, and it surely worked with them."

Parents have always been the best teachers of their children, but parents can become better teachers if they know they are using good teaching ideas.

(In this booklet "his" and "her" are used interchangeably.)

This easy to read guide is written to acquaint parents with teaching ideas that can be used with their own children. Written in English and Spanish. Pictures are included to help explain the ideas.

COPYRIGHT, MORENO EDUCATION CO. 1975
No Reproductions Allowed

IDEAS QUE LOS PADRES PUEDEN USAR PARA ENSEÑARLES A SUS HIJOS

Las ideas para la enseñanza que se discuten en este folleto pueden aplicarse a niños y a personas de todas edades. Al leer estas ideas para la enseñanza, probablemente se diga a sí mismo "Esta idea me ha servido por mucho tiempo y no sabía que era un fundamento de la enseñanza," o puede usted decir, "Usé la idea con todos mis hijos, y seguramente les sirvió."

Los padres siempre han sido los mejores maestros de sus hijos, pero los padres pueden ser mejores maestros si saben que están usando buenas ideas.

(En este folleto "él" y "ella" se emplean alternativamente.)

Esta guía fácil para leer está escrita para familiarizar a los padres con ideas para la enseñanza que se pueden usar con sus propios hijos. Está escrita en inglés y en español y se incluyen ilustraciones para ayudar a explicar las ideas.

GUIDING GROWTH

Learning is the process of guiding a child's growth. A parent can guide a child's growth just as easily as a qualified teacher. Guiding a child's growth really means that the parent controls the setting where the child is playing or working. A parent can guide the growth of a child by selecting the toys for the child to play with, or by selecting the type of books that the child reads. The parents may also want to guide what the child learns by taking him places where the child will see different things.

If parents wanted their child to develop an interest in writing, then parents would want to expose the child to paper and pencils so the child would naturally begin playing with the paper and pencil. Or, if the parent wanted to begin developing an interest in artistic activities, they would expose the child to crayolas, paints, lots of blank paper, etc., so the child could easily enjoy doing these activities.

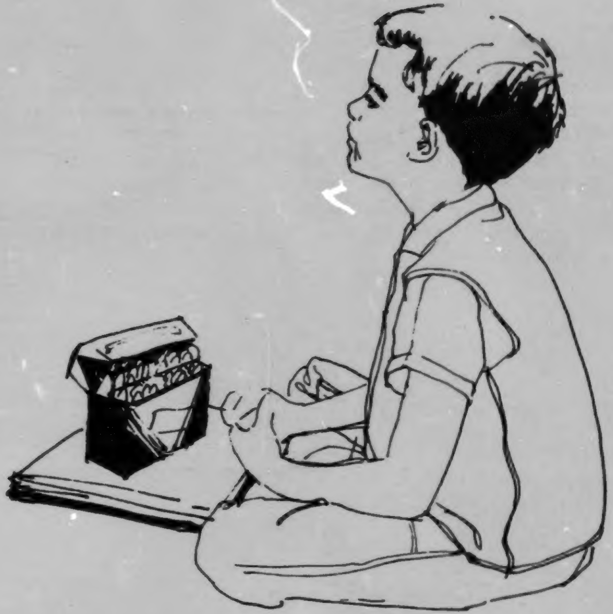
4

DEVELOPING INTERESTS

GUIANDO EL CRECIMIENTO

La instrucción es el procedimiento para guiar el crecimiento de un niño. El padre o la madre puede guiar el crecimiento de un niño tan fácilmente como un maestro titulado. Guiar el crecimiento de un niño quiere decir realmente que el padre o la madre controla los alrededores donde el niño está jugando o trabajando. El padre puede guiar el crecimiento de un niño seleccionando los juguetes con que el niño juega, o seleccionando la clase de libros que el niño lee. Los padres querrán guiar lo que aprenda el niño llevándolo a lugares donde el niño vea cosas distintas.

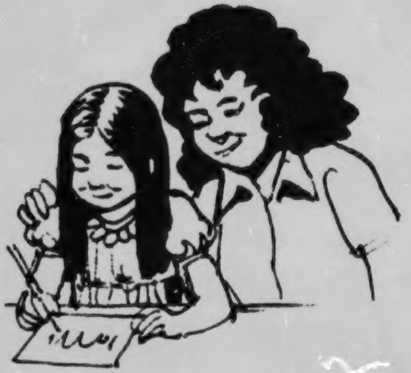
Si los padres quisieran que su hijo tomara un interés en escribir entonces los padres expondrían al niño a papel y a lápiz para que el niño empezara a jugar con el papel y lápiz, o si el padre empezara a tomar un interés en actividades artísticas, el expondría al niño a crayolas, pintura, mucho papel en blanco, etc., para que el niño se divierta haciendo estas cosas.



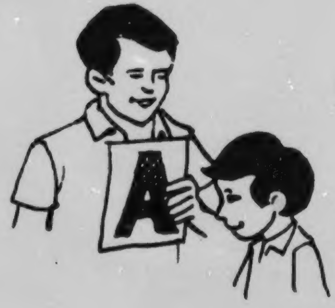
GUIANDO UN INTERES

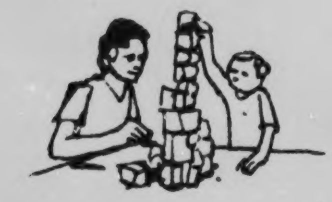
REASON FOR LEARNING (MOTIVATION)

Many people think that you have to be a regular teacher in order to teach children, but that is not true. Some of the best teachers are parents who have learned certain teaching ideas that work very well when used with children. Parents realize that if their child has a good reason (motivation) for learning, they work much faster, better, and with more excitement.



Learning or education does not always need to take place in a school setting or in a classroom with a teacher. Learning is ALWAYS taking place with children at different places, with different people.

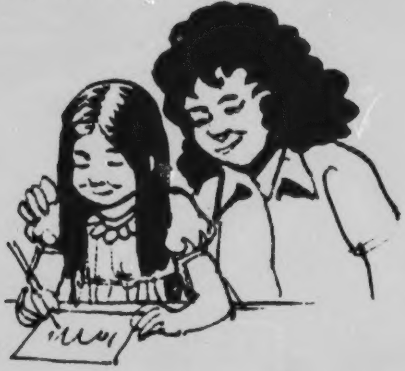




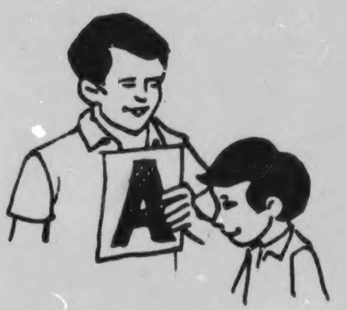
PARENTS CAN TEACH

MOTIVOS PARA APPRENDER
(INICIATIVO)

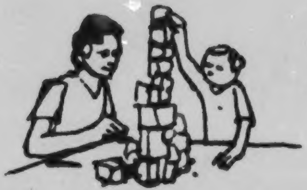
Muchas personas creen que tiene que ser uno un maestro titulado para enseñar a los niños, pero eso no es cierto. Algunos de los mejores maestros son padres que han aprendido ciertas ideas para la enseñanza que sirven muy bien cuando se usan con sus niños. Los padres comprenden que si su hijo tiene un buen motivo para aprender, él trabaja más rápido, mejor, y con mayor entusiasmo.



La instrucción o la educación no necesariamente tiene que llevarse a cabo en un plantel escolar o en el salón con un maestro. Los niños siempre están aprendiendo, en distintos lugares, con distinta gente.



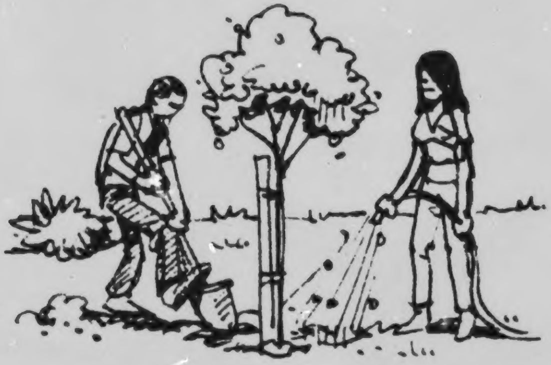
PADRES PUEDEN ENSEÑAR



WHAT IS MOTIVATION?

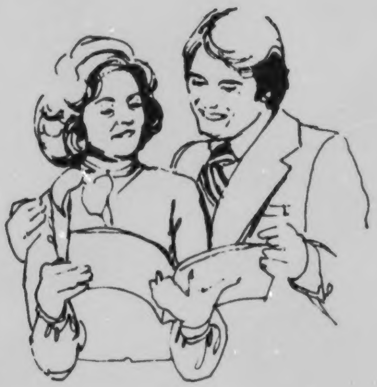
What is motivation? How is motivation applied? Is motivation necessary in order to learn? How can I best motivate my child for learning?

Motivation is the reason that a person has for starting to learn, for continuing to learn, and for developing a specific interest in a subject. Motivation is the development of an interest in a subject, idea, or an activity. How can parents best develop motivation in their children?



EXAMPLES FOR CHILDREN

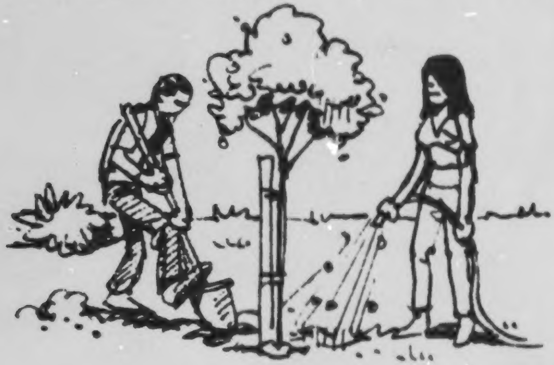
1. Children are motivated by what they see their parents doing. If the parents enjoy reading and they read in front of their children and read TO their children — their children will probably be motivated to learn to read.
2. If parents show an interest in gardening, then their children will probably develop a similar interest in gardening.



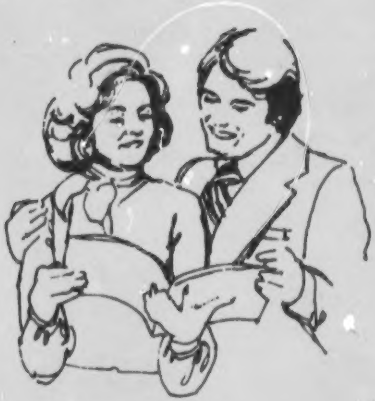
¿QUE ES UN INCENTIVO?

¿Qué es un incentivo? ¿Cómo puede aplicarse un incentivo? ¿Es necesario tener un incentivo para aprender? ¿Cómo puedo darle un incentivo a mi hijo para que aprenda?

Un incentivo es la razón que una persona tiene para aprender, para continuar aprendiendo, y para desarrollar un interés específico en un tema, idea, o actividad. ¿De qué manera pueden los padres mejor darles un incentivo a sus hijos?



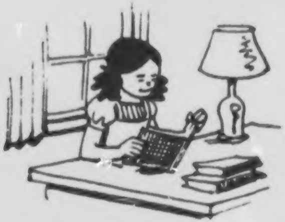
1. Los niños sienten un estímulo viendo lo que están haciendo sus padres. Si a los padres les gusta leer y leen enfrente de sus hijos, y les leen a sus hijos, probablemente tomen un interés por la lectura.
2. Si los padres demuestran un interés por la jardinería, entonces sus hijos probablemente tomen un interés similar por la jardinería.



EJEMPLOS PARA LOS NIÑOS

REASONS FOR LEARNING

3. Children should have a reason for what they are doing or what they are supposed to do. For example, "After you clean your room, you may go outdoors to play."
4. If possible, the child should have a place to play or work where he can concentrate, and he will not be distracted. A quiet study place is good motivation.
5. Use a child's own interests for motivation. If a child is interested in model airplanes, then use that for motivation to teach a child more about numbers, painting, science, or some other subject. If a child is interested in dolls — then use the dolls to teach a child to count. If a child likes flowers — then he may learn about science.



6. Remember that children's interests are developed from their experiences. If a child visits a zoo, he is more likely to develop an interest in animals than a child who does not visit a zoo. If a child visits an airport, he is likely to develop an interest in airplanes. *Experiences* develop interests.

CHILDREN'S INTERESTS

RAZONES PARA APRENDER

3. Los niños deben de tener una razón para hacer lo que hacen y por lo que tienen que hacer. Por ejemplo, "Después de que limpien su recámara, pueden salir a jugar."
4. Si es posible, el niño debe de tener un lugar para jugar o trabajar donde pueda concentrarse sin distracciones. Un estudio tranquilo es un estímulo.
5. Use los intereses del niño para darle un incentivo. Si el niño tiene interés en lugares al aire libre use eso como un estímulo para enseñarle más al niño acerca de los números, la pintura, ciencia, u otro tema. Si el niño tiene interés en las muñecas entonces usen las muñecas para enseñarle al niño a contar. Si le gustan las flores al niño — puede aprender sobre la ciencia.

6. Recuerden que los intereses de los niños se desarrollan por medio de sus experiencias. Si un niño visita el zoológico, es más probable que tome un interés en los animales que un niño que no visita un zoológico. Si un niño visita un aeropuerto, es muy probable que tome un interés en los aviones. Las experiencias desarrollan intereses.

INTERESES DE LOS NIÑOS

FUN MOTIVATION

Above all, remember that children like and enjoy:
To touch things,
To investigate things,
To move around while learning,
To make believe that they are experiencing adventure.

Motivating children should be fun for both the child and parents. Learning can be fun for ALL. Children enjoy excitement while they are playing, and they have a high sense of imagination about their play — children will enjoy — becoming an outlaw, a spaceman or a lion tamer.

When explaining something to children, explain it as simply as possible. When something is explained very simply, the child is more likely to understand it, and later he can learn more if he becomes interested.

INCENTIVO CON DIVERSION

Sobre todo, recuerden que a los niños les gusta y les divierte:

Tocar objetos.
Examinar con cuidado las cosas,
Moverse mientras aprenden,
Hacer creer que están experimentando una aventura.

Darles un incentivo a los niños deberá de ser divertido tanto para los niños como para los padres. El aprender puede ser divertido para TODOS. A los niños les gustan juegos que los emocionen, y tienen gran imaginación en el juego. Les divierte — ser un bandido, un hombre del espacio, o un domador de leones.

Al explicarles algo a los niños, explíquelo lo más sencillo posible. Cuando algo se explica muy sencillamente, es más probable que lo entienda el niño, y después podrá aprender más si toma interés.

INCENTIVO CON DIVERSION

REMEMBERING

Parents should remember that it is natural for children to forget some of the material that they learn, but children can be helped to remember. Children remember best when they work with:

Those things that they enjoyed.
Those things they think were easy.
Those things they learned using their senses.
Those things they do regularly.

Ways to increase remembering:

1. Make the learning short and simple.
2. Reward children for their learning.

3. Present the material every day — for instance, if you want to teach a child to ride a bike, do it every day until she learns. If you want your child to learn to read — then set aside some time every day to help your child learn to read. Setting a daily schedule for learning activities is very helpful.

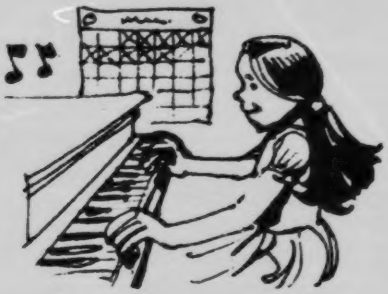
RECORDANDO

Los padres deben de recordar que es natural que los niños olviden algunas cosas que han aprendido, pero a los niños se les puede ayudar a recordar. Los niños se acuerdan mejor cuando aprenden:

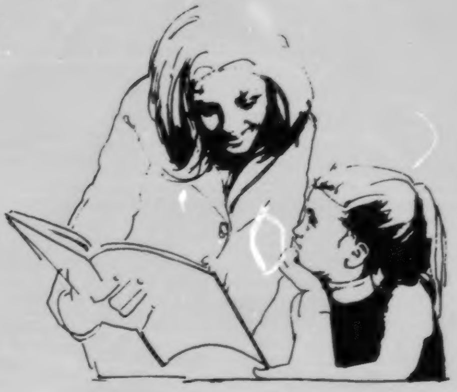
Las cosas que han gozado.
Las cosas que piensan fueron fáciles.
Las cosas que aprendieron usando sus sentidos.
Las cosas que usamos regularmente.

Maneras para alargar la memoria:

1. Hagan que el estudio sea corto y sencillo.



2. Recompensen a los niños por su estudio.
3. Presenten el material todos los días; por ejemplo, si usted quiere enseñarle a una niña a andar en bicicleta, hágalo todos los días hasta que ella aprenda. Si quiere que su niño aprenda a leer, entonces deje tiempo todos los días para ayudarle a su niño a leer. Es muy útil fijar un horario diario para las actividades.



HORARIO DIARIO

FEELING GOOD ABOUT WORK OR PLAY
(Positive Reinforcement)

A child should always receive some recognition whenever she is asked to complete a task or to engage in an activity. It is a good idea to find something nice to say about what the child has done. Parent's comments are among the best motivators that a child can receive. Parents can say:

"You did very well."
"What a nice job."
"I like what you did."
"Tell me about the story."
"What was the story about?"
"You sure did work hard on this."
"You are such a hard worker."

Parents may want to write comments on children's paper work. Writing comments helps children learn to read and makes them proud of their work.

After saying nice comments the parents may want to offer suggestions — "I like your picture, but you may want to color the car blue."

NICE COMMENTS

DISFRUTANDO EL TRABAJO Y JUEGO
(Apoyo Positivo)

Una niña debe siempre recibir algún elogio cuando se le ha pedido que termine un trabajo o se ocupe de una actividad. Es una buena idea hallar algo bueno que decir acerca de lo que la niña ha hecho. Los comentarios de los padres son el mejor estímulo que puede recibir un niño. Los padres pueden decir:

"Hiciste muy bien."
"¡Qué buen trabajo!"
"Me gusta lo que hiciste."
"Platícame sobre el cuento."
"Trabajaste mucho en esto."
"Qué buen trabajador eres."

Los padres querrán escribir comentarios sobre los trabajos de sus niños. Escribiendo comentarios les ayuda a los niños a aprender a leer y los hace orgullosos de su trabajo.

Después de hacer comentarios agradables los padres querrán dar sugerencias, "Me gusta tu dibujo, poro puede que quieras dibujar el carro de color azul."

COMENTARIOS AGRADABLES

PRAISE FOR WORK
(Positive Reinforcement)

Parents should comment on most of the jobs or tasks that their children complete. Children remember those things that they did — especially if their parents make positive or good comments. Parents may need to remind children that some behavior is not good or acceptable. Parent's comments help children remember. Praising children for their work or effort is the best motivation they can receive.

Children should receive some comments from their parents as a project is completed. Sometimes help from parents or *gentle* prodding on a project is necessary so that it can be completed. An unfinished project in the bottom of a drawer or closet is a POOR motivator.

TIME

Children usually work better when they have a time limitation on their project. Whenever possible children should have time limitations. Parents may want to tell the child that he should be finished before supper, or before the TV program begins, or before Daddy comes home from work. If the child is older, he can be given a specific limit of a half hour or an hour, etc. Time limitations help children concentrate on a task and complete projects.

POSITIVE REINFORCEMENT

ELOGIO POR EL TRABAJO
(Apoyo Positivo)

Los padres deben de comentar sobre la mayor parte de los trabajos o tareas que terminan sus hijos. Los niños recuerdan las cosas que hicieron — especialmente si sus padres hicieron comentarios positivos o favorables. Los padres tendrán que recordarle a sus hijos que cierta conducta no es buena o grata. Los comentarios de los padres sirven para que los niños recuerden. El elogio a los niños por su trabajo o esfuerzo es el mejor estímulo que pueden recibir.

Los niños deben de recibir de sus padres algunos comentarios al terminar un proyecto. Algunas veces la ayuda y el estímulo de los padres es necesario para que pueda terminarse un proyecto. Un proyecto incompleto en el fondo de un cajoncito o en un ropero es un estimulante de POCO VALOR.

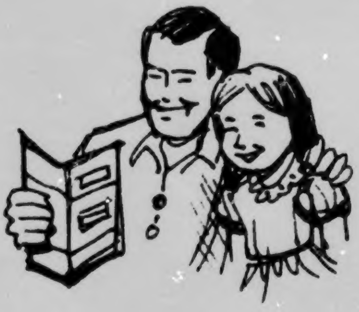
TIEMPO

Los niños por lo regular trabajan mejor cuando tienen el tiempo limitado. Los niños deben de tener el tiempo limitado todas las veces que sea posible. Los padres querrán decirle a sus niños que deben de terminar antes de la cena, o antes de ver un programa de televisión, o antes de que su papá llegue del trabajo. Si el niño es mayor, se le puede dar un límite específico de media hora, o de una hora, etc. La limitación del tiempo les ayuda a los niños a concentrar en un trabajo y terminar los proyectos.

APOYO POSITIVO

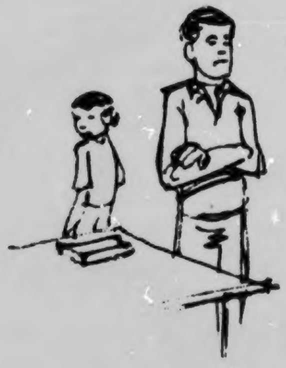
PAY FOR GOOD WORK
(Rewards & Reinforcement)

A learner remembers something best when he has been rewarded for his work or his effort. If a learner is not rewarded for his work or his effort, he is likely to forget what he has done. If parents want their child to remember that school is important, then they should reward their children for good school work and behavior. A reward can be a smile, a hug, a few happy words, an additional allowance, or a special privilege.



HAPPY WORDS

Children remember positive comments much longer than negative comments or no comments at all. When a child receives praise from his parents for doing something that the parent wanted him to do, then the child feels good about himself and what he has done. If parents do not reward children for their good work and effort, the child will forget what he has just completed and he will not feel as good about himself.

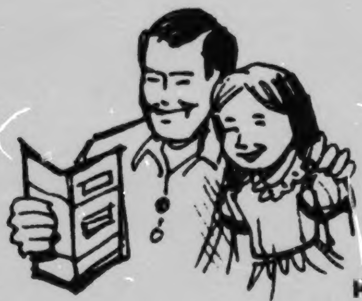


NOT THIS

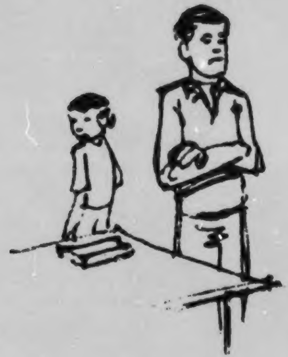
RECOMPENSA POR BUEN TRABAJO
(Premios y Apoyo)

Un estudiante recuerda mejor cuando se lo ha premiado por su trabajo o su esfuerzo. Si no se le premia a un estudiante por su trabajo, o su esfuerzo, es probable que se le olvide lo que hizo. Si los padres quieren que su hijo recuerde la importancia de la escuela, entonces deben de premiar a sus hijos por su buen trabajo en la escuela y por su comportamiento. Un premio puede ser una sonrisa, un abrazo, unas palabras amables, un aumento en su domingo, o un privilegio especial.

Los niños recuerdan los comentarios favorables mucho más que los comentarios negativos o ningún comentario. Cuando un niño recibe un elogio de sus padres por haber hecho algo que el padre quería que hiciera, entonces el niño se siente contento por lo que ha hecho. Si los padres no premian a sus hijos por su buen trabajo y esfuerzo, entonces el niño olvidará lo que ha terminado y no se sentirá contento de sí mismo.



PALABRAS AMABLES



NO ESTO

SUCCESSES

When a child feels that he has been successful, the task will seem easy. If the child does not feel successful at the task, then the task will seem difficult.

Parents should remember:
Success makes children want more success.
Success speeds up learning.
Success helps children want to learn more.
Success makes children feel good about themselves.
Success makes a child feel that he can learn much more.
Success is an excellent MOTIVATOR.

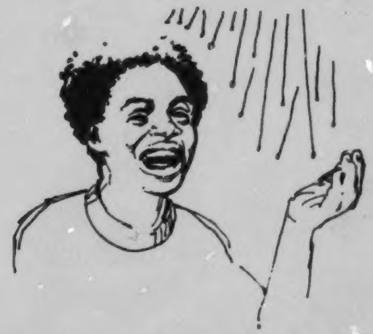
Design tasks where all children can succeed easily.

Set realistic goals for children of all ages.

$$\begin{array}{r} 6 \\ -2 \\ \hline 4 \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline 6 \end{array}$$

RELATING NEW LEARNING TO OLD KNOWLEDGE

When teaching your child something new, always try to relate it to something your child already knows. For example, if you want to teach your child to work subtraction problems, then you might want to remind him that subtracting is much like addition, or when teaching about the weather, he should know that the weather is much like learning about the sun, clouds, and stars that he already knows about.



TEACHING ABOUT THE WEATHER

EXITO

Cuando un niño siente que ha tenido éxito, el trabajo se le hará más fácil. Si el niño no siente que tendrá éxito en su trabajo entonces el trabajo se le hará más difícil.

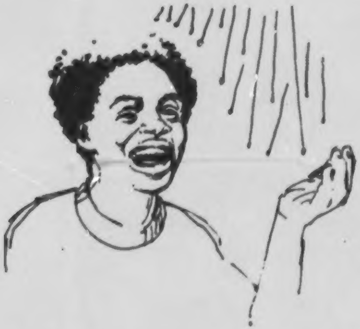
Los padres deben de recordar que:
El éxito hace que los niños deseen tener más éxitos.
El éxito ayuda en el estudio.
El éxito ayuda para que los niños quieran aprender más.
El éxito hace que los niños se sientan contentos de sí mismos.
El éxito hace que un niño sienta que puede aprender más.
El éxito es un *estímulo* excelente.

Proponga trabajos en que todos los niños pueden tener éxito.
Fijen metas prácticas para niños de todas edades.

$$\begin{array}{r}6\\-2\\\hline 4\end{array}\qquad\begin{array}{r}2\\+4\\\hline 6\end{array}$$

ASOCIANDO EL ESTUDIO NUEVO CON ALGO YA APRENDIDO

Cuando le esté enseñando a un niño algo nuevo siempre procure relacionarlo a algo que su niño ya sabe. Por ejemplo, si desea enseñarle a su niño problemas de restar, entonces, quizá usted quiera recordarle que restar es muy parecido a sumar, o cuando le esté enseñando acerca del clima, debe de saber que el tiempo es como aprender sobre el sol, las nubes, y estrellas de las que ya sabe.



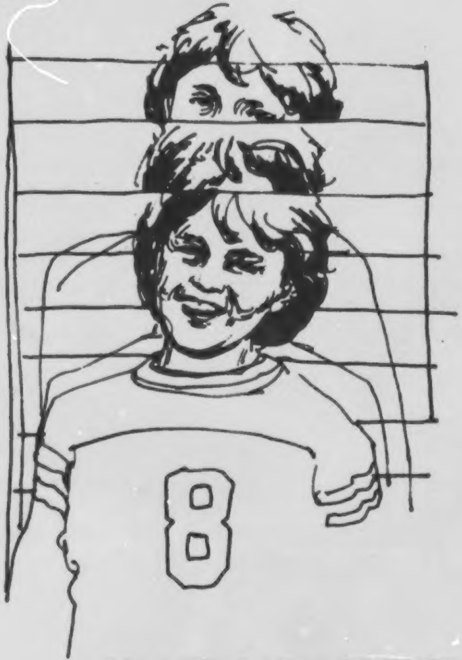
ENSEÑANDO ACERCA DEL CLIMA

COMPETITION

It is best if the child is competing against *himself.* The child must compete against himself so that he can see his own progress and how he is growing and learning. A child who is learning to write his name can see that each week he is making progress. A child who is learning to count can see that each day he is learning more and that he is showing steady progress.

Parents may decide to keep a chart to show the progress that the child is making in whatever activity he is doing. Personal charts can be kept to show how much a child has learned.

Parents should avoid comparing children with other children, especially with other brothers or sisters. If a child is compared with himself, he knows that he has a chance to succeed, to win, and to learn. If a child is compared with someone else or an older child, he may begin to feel that he does not have a chance to succeed or to improve. Every child must have the feeling that he has a chance to SUCCEED or else he will stop trying.



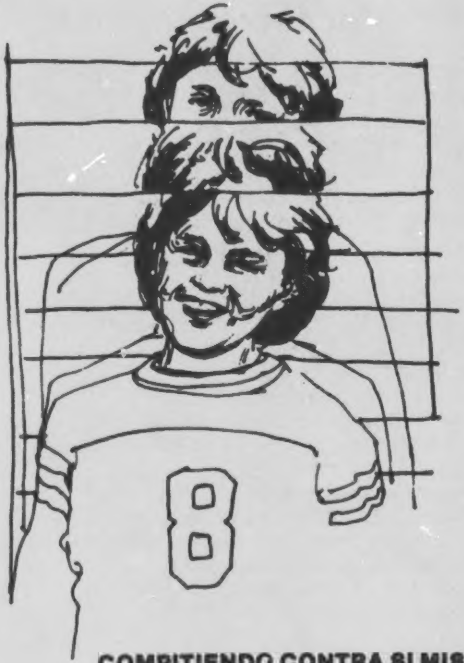
COMPETING AGAINST HIMSELF

LA COMPETENCIA

Es mejor si el niño está compitiendo contra sí mismo. El niño debe competir contra sí mismo con el fin de que vea su progreso y cómo está creciendo y aprendiendo. Un niño que está aprendiendo a escribir su nombre puede ver que está adelantando cada semana. Un niño que está aprendiendo a contar puede ver que cada día está aprendiendo más y que está mostrando un adelanto constante.

Los padres pueden decidir llevar un registro que muestre el adelanto del niño en sus diversas actividades. Registros personales pueden guardarse para señalar lo mucho que ha aprendido el niño.

Los padres deben evitar comparar a sus niños con otros niños, especialmente si son hermanos o hermanas. Si se compara el niño con sí mismo, sabe que tiene la esperanza de tener éxito, ganar, y aprender. Si el niño es comparado con un niño mayor, puede sentire que no tiene esperanza en tener éxito o mejorar. Todo niño debe sentir alguna esperanza para tener éxito, si no, no se esforzará.



COMPITIENDO CONTRA SI MISMO

WORKING IN FRONT OF OTHERS

Often parents are very eager to show what their child has learned, so they ask their child to perform for other adults. It is natural for parents to want to show others what their child has learned, but parents should remember that audiences will affect how their children perform. Most children have difficulty performing in front of an audience. Children will probably:

1. Decide not to talk at all because they are embarrassed.
2. Speak very fast in order to get it over with as soon as possible.
3. Forget everything they ever learned because they are in an embarrassing situation.

For most children, the ability to speak or perform in front of others is difficult at first, but they improve with age and experience. Children learn by watching and listening to others perform in front of audiences. Children develop more confidence as they hear their own voices and as they watch other children their own age perform in various situations.

WATCHING OTHERS

TRABAJANDO FRENTE A OTROS

Seguido los padres están ansiosos de demonstrar lo que su niño ha aprendido, así que le piden al niño que demuestre sus habilidades ante otros adultos. Es natural que los padres quieran enseñarles a otras personas lo que su niño ha aprendido, pero deben los padres recordar que el público afectará la actuación de sus niños. La mayor parte de los niños tienen dificultad de actuar frente a un público. Los niños probablemente van a:

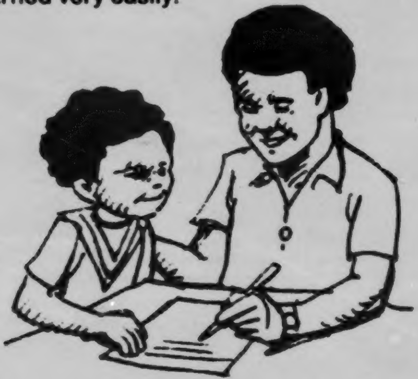
1. Decidir no hablar para nada porque están avergonzados.
2. Hablar muy rápido con el fin de terminar lo más pronto posible.
3. Olvidar todo lo que han aprendido porque están en una situación penosa.

A la mayor parte de los niños se les dificulta al principio hablar o actuar frente a otros pero con los años y experiencia mejorarán. Los niños aprenden viendo y oyendo a otros actuar frente al público. Los niños adquieren mayor confianza cuando escuchan su voz y viendo a otros niños de su misma edad actuar en varias maneras.

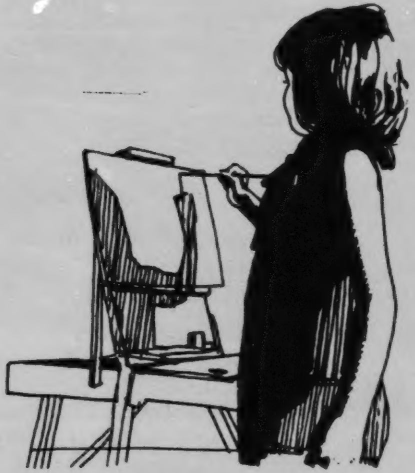
VIENDO A OTROS

MEMORY

Each child has a specific memory span, and it is important that parents keep the material they are teaching within the child's memory span. If the child has a memory span of ten minutes, then the material or activity should fit into a ten-minute span. If the child is expected to finish coloring a picture that takes five minutes, he will be able to do that very well within his memory span. If a child is going to work a puzzle, and if that fits into a child's memory span it can be learned very easily.



If material is too long for the child's memory span, the material will be very difficult to learn. Material which is too difficult will frustrate the child, and make him feel like a failure, and he may not want to try the next time.

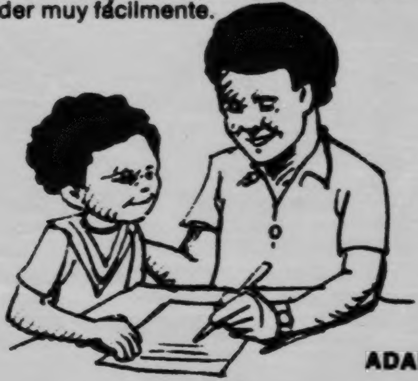


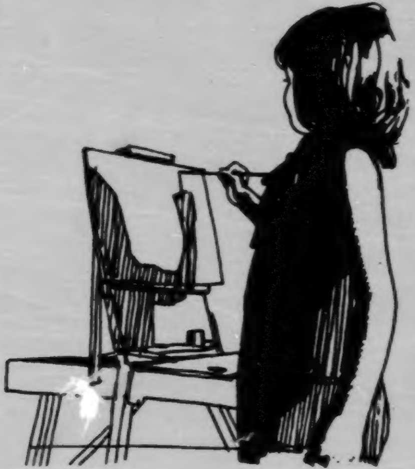
ADAPTED FOR THE MEMORY SPAN

LA MEMORIA

Cada niño tiene lapsos en su memoria y es importante que los padres adapten el material con el cuál están enseñándole para lograr su atención. Si el niño tiene lapsos en su memoria de diez minutos, entonces el material o la actividad debe de adaptarse a los diez minutos. Si se espera que el niño termine de dibujar un cuadro que toma cinco minutos, entonces él podra hacerlo muy bien dentro del lapso en su memoria. Si un niño va a hacer un rompe cabezas, y si eso se adapta al lapso en su memoria lo puede aprender muy fácilmente.

Si el material es muy largo para la memoria del niño, el material será muy difícil para aprenderse. El material que es muy difícil frustrará al niño y lo hará sentir un fracaso, y no querrá intentar la próxima vez.



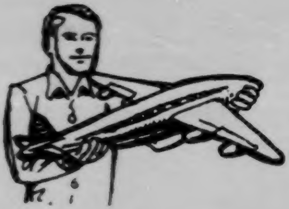


ADAPTADO A LA MEMORIA

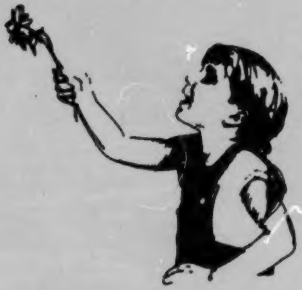
PRESENTING MATERIAL FOR LEARNING

Whenever possible, give a child a simple explanation of the whole idea that is to be learned. If a child wants to know how an airplane flies, the parent may want to say that wind holds up the wings, and air is what holds up the airplane. A simple explanation is usually enough for a child. If the child shows more interest, then more explanation of the winds and the motor will add further to his knowledge.

New learnings should be related to something that the child already knows. For example, if the child is asking how an airplane flies, he should be told that the pilot has a steering wheel just like the driver of a car.



Whenever possible, the material that is to be learned should be structured so that the child is not confused. If the child wants to know how plants grow, the parent may say, "The plant needs sun, water, and soil to grow." The explanation is orderly and broken into three parts — each one easy to understand. If the child wants to know more about plants, you may want to dig up a plant and look at the separate parts. Explanations will differ according to the age of children.



PRESENTANDO EL MATERIAL PARA EL ESTUDIO

Todas las veces que sea posible, déle a un niño una explicación sencilla de toda la idea que debe de aprenderse. Si un niño quiere saber como vuela un avión, el padre querrá decir que el viento sostiene las alas, y el aire es lo que sostiene a un avión. Una explicación sencilla frecuentemente es suficiente para un niño. Si el niño muestra más interés, entonces más explicación del viento y del motor aumentará su conocimiento.

Los neuvos conocimientos deben de relacionarse a algo que el niño ya conoce. Por ejemplo, si el niño está preguntando como vuela un avión, debe decírsele que el piloto esta guiando el volante exactamente como el chofer de un carro.

Todas las veces que sea posible, el material que debe de aprenderse debe de estar puesto en orden para no confundir al niño. Si el niño desea saber como crecen las plantas, el padre puede decirle que, "La planta necesita sol, agua, y tierra para crecer." La explicación está ordenada y separada en tres partes — cada una es fácil para comprender. Si el niño quiere saber más acerca de las plantas, usted querrá sacar de la tierra una planta y ver las partes separadas. Las explicaciones serán diferentes según las edades de los niños.

USE OF SENSES
ATTRACTIVENESS TO THE EYE

When presenting something to children, always try to make it colorful to the eye and interesting to hear. Whenever possible, add color to what you are presenting — show different sizes so that the ideas will be more clear. When children see objects that are moving, they remember them much better. Children like to see color, lines, and movement. Children remember things that are new to them.

When teaching children, try to use all their senses. If possible, let the child see, feel, smell, hear, or taste whatever he is learning. Children learn best by using as many senses as possible.

A child learns best when he is actively involved, expecially when the learning is new.

USE OF SENSES

SOLVING PROBLEMS

Always make the child feel that he has learned by himself, or that HE solved the problem. When children feel that they solved the problem themselves — their self-concept is enhanced, as is their ability to solve problems. Guide children to the answer or solution, but let them arrive at the final answer or solution on their own.

USO DE LOS SENTIDOS
AGRADABLE A LA VISTA

Cuando les enseñen a los niños algo, siempre procuren que sea agradable a la vista y para escuchar. Todas las veces que sea posible hagan interesante lo que están enseñando — enseñen distintos tamaños para que las ideas sean más fáciles para comprender. Cuando los niños vean objetos en movimiento, ellos los recuerdan mucho mejor. A los niños les gusta ver color, líneas, y movimiento. Los niños recuerdan lo que es novedad.

Cuando estén enseñándoles a los niños procuren que ellos usen todos sus sentidos. Si es posible dejen que el niño vea, sienta, huela, oiga, y pruebe lo que está aprendiendo. Entre más sentidos usan los niños, aprenden mejor. Un niño aprende mejor cuando está interesado, especialmente cuando el conocimiento es nuevo.

USO DE LOS SENTIDOS

RESOLVIENDO PROBLEMAS

Siempre hagan sentir al niño que ha aprendido por sí mismo, o que él ha resuelto el problema. Cuando los niños sienten que han resuelto el problema por sí mismos el concepto de sí mismos se aumenta, así como su habilidad para resolver los problemas. Guíen a los niños a la respuesta o solución, pero déjenlos que ellos obtengan la respuesta o solución.

For additional copies, write:
Moreno Educational Co.
7050 Belle Glade Lane
San Diego, California 92119
Phone (714) 461-0565

PRINTED IN MEXICO

SPANISH READING COMPREHENSION TEST -Grades 1-12 and Adults.

(For students who have received some education in Mexico or for students learning to read in Spanish.)

FEATURES— Based on Mexican Curriculum Materiais—Grade level norms and %ile ranks.

- *Standardized and Normed in Mexico
- *Developed and designed for use in the United States
- *Administration and technical manual written in English
- *The Test was translated to English and normed (tentative) in the United States
- *Group or Individual administration-Only 30 minutes
- *Spanish instructions on tape (if needed)
- *Explanation of the Mexican Educational System

SUGGESTED USES FOR TEACHERS, PSYCHOLOGISTS AND EVALUATORS

1. Evaluation Instrument 2. Measure growth in Spanish Reading programs 3. Identify levels of bilingualism 4. Determine levels of achievement and learning potential 5. Measure and report to the school board

—PRICES—

COMPLETE ELEMENTARY PACKET	SECONDARY AND ADULT TEST PACKET
(Grades 1-6) This includes the Administration and Technical Manual PLUS 40 SPANISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages) and 40 ENGLISH STUDENT BOOKLETS (8 pages)	(Grades 7-12) This includes the Administration and Technical Manual PLUS 40 SPANISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages) and 40 ENGLISH TEST STUDENT BOOKLETS (8 pages)
$39.00	**$39.00**

OTHER BOOKLETS ALSO AVAILABLE:

- ★ Parents - Teach Your Children to Learn Before They Go To School
- ★ Parents - Learn How Children Grow
- ★ Teaching Ideas For Parents To Use With Their Children
- ★ Parents - Your School Involvement Can Help Your Child
- ★ Parents - Learn About Drugs
- ★ Parents - Learn About Your Teenager
- ★ Job Information For Parents and Students
- ★ Preventive Discipline and Positive Rewards for Your Children
- ★ Parents — Some Ideas For Communicating With Your Teenagers
- ★ Information About Teenage Marriages for Parents and Students
- ★ Parents and Students: Learn How to Study and Improve Your Grades

Plus:

Oral English Test — Measures Bilingualism
Oral Spanish Test
Quick Language Assessment Inventory
6 Weeks Home Learning Calendar

Additional services also available:

Printing and Publication

(Including: Layout - Art - Typesetting)

Computerized Research or Evaluation

PS 013105

Parents - Padres

Parents – Teach your children to learn
Padres – Enseñen a sus hijos como aprender

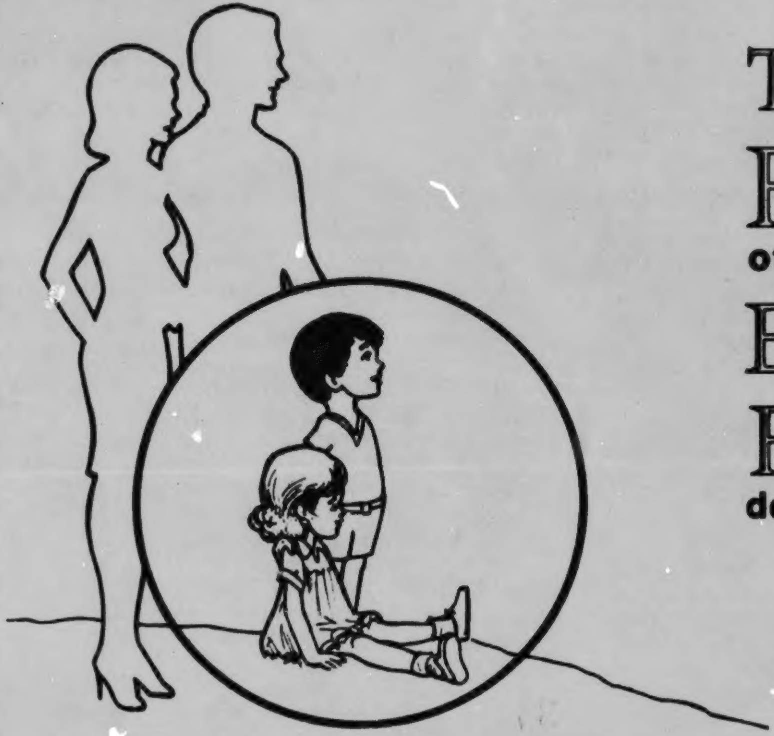
PARENTS, TEACH YOUR CHILDREN TO LEARN
BEFORE THEY GO TO SCHOOL!

An easy to read and understand guide for parents who want to give their children a "head start" in school. Written in easy to understand English and Spanish. Pictures are included to help explain the ideas.

PADRES, ENSEÑEN A SUS HIJOS COMO APRENDER
ANTES DE QUE VAYAN A LA ESCUELA!

Una guía fácil de leer y entender para los padres que quieran enseñar a sus niños como "adelantarse" en la escuela. Escrito muy fácil para entenderse en inglés y español. Hay dibujos para mejor explicar los ideas.

Written by Dr. STEVE MORENO
School Psychologist / Psicólogo



THE FUTURE

of Your Child

EL FUTURO

de Su Niño

© 1980 – All Rights Reserved

ENGLISH

The major purpose of this booklet is to inform parents that they CAN help develop the intelligence of their children. Parents do not need to be college educated to help develop or improve the intelligence of their children. Most of what every parent can do for their children can be done right in the home. It is inexpensive and can be fun for the parents.* Parents who play an important role in their child's education will develop more interest in the school, and their children will get a BETTER education.

IMPORTANT IDEAS TO REMEMBER!

1. Children have the BASIC ABILITY to learn. We are not sure how much children can learn, but we know that most children do not learn nearly as much as they are capable of learning, usually because they have not been encouraged to learn by their parents. PARENTS*SHOULD ENCOURAGE THEIR CHILDREN TO LEARN!!!

2. It is generally felt by most educators and psychologists that children learn about 60% of what they are ever going to learn by the time they enter kindergarten, or by the time they are about five years old.

3. Children act very much as they are expected to act.....If the teacher feels that the child can learn and be successful, he probably WILL succeed in school. Parents must have high expectations for their children, and encourage schools to have high expectations for ALL CHILDREN.

4. It is very important that parents have confidence in their children. When children realize that they are expected to be successful, they usually try harder and are more willing to try new ideas.

5 WHENEVER POSSIBLE, parents should use the English language when teaching their children. Parents may ALSO teach their children using another language, such as Spanish, because it is very desirable to be bilingual. Learning in English will help children adjust to schools.--If parents do not speak English, they should teach their children IN THEIR NATIVE LANGUAGE. It is much easier for children to learn a concept in a second language if they already know it in their first language.

---

* In this booklet, the word "PARENTS" can mean mother, father, grandparents, guardians, or any adults who are caring for the child.

ESPAÑOL

El propósito de este librito es informar a los padres* que ellos PUEDEN ayudar a desarrollar la inteligencia de sus hijos. Los padres no tienen que ser educados en la universidad para desarrollar y mejorar la inteligencia de sus hijos. ¡Casi todo lo que un padre puede hacer para sus hijos se puede hacer en la casa! No es caro y puede ser divertido para los padres. Los padres que hacen un papel importante en la educación de sus hijos tendrán más interés en la escuela, y sus hijos probablemente recibirán una mejor educación.

¡IDEAS IMPORTANTES PARA RECORDAR!

1. Los niños tienen la habilidad para aprender mucho. No sabemos cuánto pueden aprender, pero si sabemos que casi todos los niños no aprenden todo lo que pueden porque sus padres no los animan. ¡LOS PADRES*DEBIERAN DE ANIMAR A SUS HIJOS A APRENDER!!!

2. Los educadores y psicólogos saben que los niños han aprendido el sesenta por ciento de todo lo que van a aprender en la vida cuando entran en la escuela a la edad de cinco años.

3. Los niños se portan como uno espera que se porten. Si la maestra siente que el niño puede aprender, es muy posible que el niño tenga éxito en la escuela. Los padres deben de tener grandes esperanzas para sus hijos, y deben de animar a las escuelas que tengan grandes esperanzas para todos los niños.

4. Es muy importante que los padres tengan confianza en sus hijos. Cuando los niños se dan cuenta que tienen que tener éxito, usualmente se esfuerzan más y experimentan con nuevas ideas.

5. Cuando sea posible, los padres deben de usar inglés cuando estén enseñando a sus hijos. Los padres también pueden enseñar a sus hijos otro idioma, como español, porque es muy deseable saber dos idiomas. Aprendiendo en inglés ayudará a los niños acomodarse en la escuela. SI LOS PADRES NO SABEN INGLÉS, deben de enseñar a sus hijos EN SU PROPIO IDIOMA. Es más fácil para los niños hacer otras cosas en un segundo idioma si ya saben estas cosas en su primer idioma.

* En este librito, la palabra "padres" puede significar madre, padre, abuelos o cualquier adulto que cuide al niño.

ENGLISH

INTELLIGENCE

1. What is INTELLIGENCE? What does the word intelligence mean? Intelligence simply means the ability to learn.

2. The NEW idea of intelligence is that the brain, or intelligence, can be trained and developed. Psychologists have found that children can raise their I.Q. scores by as much as fifty points when they have had opportunities to learn, to think, and to use their minds. They have found that I.Q. scores will drop for children that are not in a stimulating environment.

3. There have been many geniuses in our world, but we know that most of them had training in the development of their intelligence from the time they were born, and the main reason they were so brilliant is that they had many opportunities for stimulating the brain and developing basic concepts. Most of the geniuses received training at home from their parents. They had learned a great deal BEFORE they entered school.

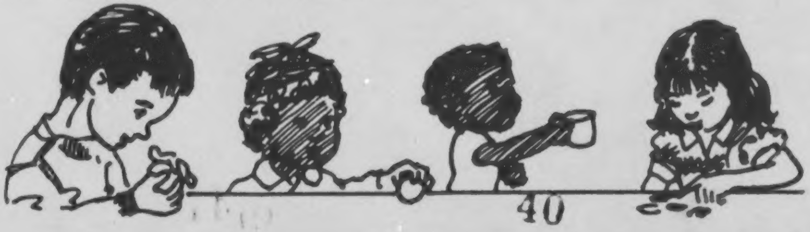
ESPAÑOL

INTELIGENCIA

1. ¿Qué es INTELIGENCIA? ¿Qué quiere decir la palabra inteligencia? Inteligencia es la habilidad de aprender.

2. ¡La idea NUEVA acerca de la inteligencia es que el cerebro o la inteligencia, se puede preparar y desarrollar! Los psicólogos han descubierto que los niños pueden mejorar su inteligencia (IQ: cociente intelectual) por cincuenta puntos cuando han tenido la oportunidad de aprender y usar su mente. Han hallado que los puntos del cociente intelectual (IQ) bajan para los niños que no están en un ambiente bueno.

3. Ha habido muchos GENIOS en nuestro mundo, pero sabemos que casi todos ellos han tenido preparación en el desarrollo de su inteligencia desde que nacieron y la razón principal por la cuál eran tan listos, es que tuvieron muchas oportunidades para estimular el cerebro y desarrollar ideas básicas. Casi todos los genios reciben preparación de sus padres. Han aprendido muchísimo antes de ir a la escuela.



ENGLISH

What parents can do - to develop their children's Intelligence

1. Increased intelligence is based on providing the child with a home where a child has a chance to learn. This means giving the child opportunities to learn different skills and concepts.

2. The child should be rewarded for his efforts in the learning task. The reward can be a smile, a hug, a favorite snack, or whatever else the child enjoys. The reward should be designed to make the child feel good about learning. He should NEVER be scolded for TRYING something and not succeeding....he should always be REWARDED for trying.

3. Studies have clearly shown that the child who spends a lot of time with his parents is more likely to succeed within the educational system. This child is more likely to watch his mother do many different things, listen to his parents use a lot of language, and sees many different places when his mother visits friends or goes shopping.

4. It is very important that mothers talk a lot TO, and WITH, their children. Many mothers feel that it is not necessary to talk to their children when they are babies, because the child cannot respond, but it is an accepted fact that infants learn by HEARING their mother's voice long before they are able to talk themselves.

5. Women who are pregnant should make sure they eat good nutritious food. They should check with a doctor or clinic to be sure they are eating properly and taking good care of their bodies.

2

3

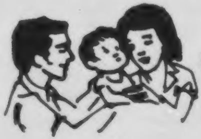
4

5

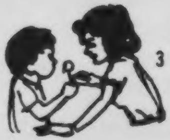
ESPAÑOL

Lo que pueden hacer los padres - para desarrollar la inteligencia de sus hijos

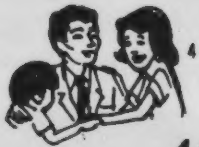
1. El aumento de inteligencia se basa en dándole al niño un hogar (casa) para que tenga la oportunidad de aprender. Esto quiere decir dándole al niño la oportunidad de aprender diferentes mañas e ideas.
2. Al niño se le debe de recompensar por lo que ha aprendido. La recompensa puede ser una sonrisa, un abrazo, algo que le guste para comer o algo que divierta al niño. La recompensa debe ser de tal manera que haga al niño SENTIRSE ORGULLOSO DE APRENDER. El niño NUNCA debe de ser regañado por NO HACER ALGO BIEN, al contrario debe de ser recompensado por hacer la lucha.
3. Los estudios (rebusca) han comprobado que el niño que pasa mucho tiempo con sus padres probablemente logrará más en el sistema educativo. El niño ve a su mamá hacer tantas cosas, escucha a sus padres usar muchas palabras y ve muchos lugares cuando su madre visita a amigos o va de compras.
4. Es muy importante que las madres HABLEN A Y CON SUS NIÑOS. Muchas madres piensan que no es necesario hablar con sus niños cuando son bebés porque el niño no puede responder, pero es un hecho que los niños aprenden oyendo las voces de sus padres mucho antes de que puedan hablar.
5. Las mujeres embarazadas debieran de estar seguras de comer comidas alimentosas. Debieran de ver a un médico o a una clínica para estar seguras que están comiendo bien para mantener buena salud.



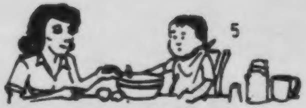
2



3



4



5

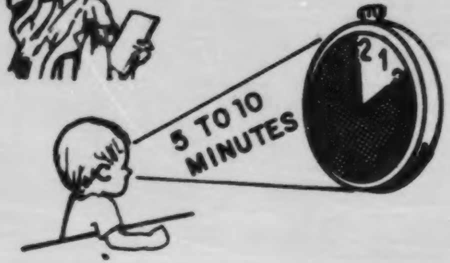
ENGLISH

Learning at different ages

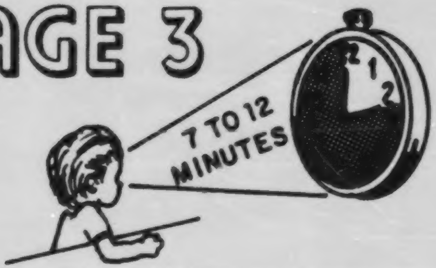
The age guidelines that are given for learning different skills are only SUGGESTED averages. Parents should consider the age guidelines as very flexible, and realize that children will differ in their ability to perform at the different age levels.

BE PATIENT WITH US!

The younger the child is, the more time and patience will be required by the parents. The younger the child, the more time he will need to learn new concepts. Many activities can be done at different times during the day, but concentrated activities should be planned to fit a child's attention span. Three year old children have attention spans of five to ten minutes, four year old and five year old children have attention spans of seven to twelve minutes.

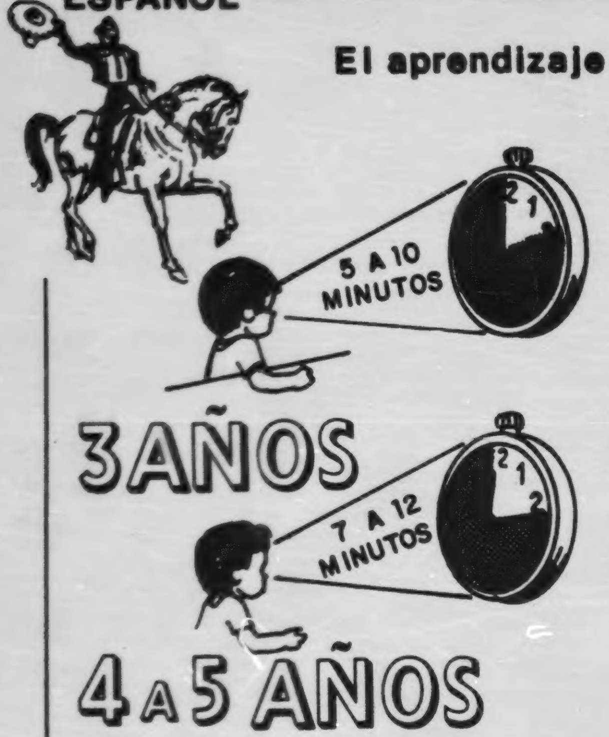


AGE 3



AGE 4 TO 5

①



El aprendizaje a diferentes edades

Las guías acerca de la edad dadas para aprender las diferentes habilidades son solamente promedios SUGERIDOS. Los padres deben de considerar las guías acerca la edad como MUY FLEXIBLES, y darse cuenta que los niños se distinguirían en su capacidad de desempeñarse dentro de los varios niveles de edad.

TENGA PACIENCIA CON NOSOTROS!

Lo más joven el niño, más tiempo y paciencia se requerirá de los padres. Lo más joven el niño, más tiempo necesitará para aprender conceptos nuevos. Varias actividades se pueden desempeñar durante las diferentes horas del día, pero las actividades que requieren concentración deben ser planeadas según el alcance del niño. Los niños de tres años tienen el alcance de cinco a diez minutos, los niños de cuatro y cinco años tienen el alcance de doce minutos.

ENGLISH

BIRTH TO 1½ YEARS

Beginning at birth, the child is listening to the words spoken by his family. Even though a child is not able to speak, he is learning PASSIVE language (understanding). Passive language is that which a child learns before he is able to actually speak. Passive language gives children the necessary background that they will need when they start talking. That is why it is important for parents to spend time talking to their children. The child will not be able to answer with words, but he will answer by moving his head and making noises. Toward the end of the first year, the child may begin saying words with which he communicates, mainly in the form of commands and requests. He is usually very word-hungry and seeks names of things as though compiling a catalog of his environment. Parents should begin reading stories to their children about the end of the first year. Stories should be read only as long as the child appears interested.

Sensory Development

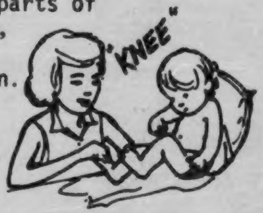
The seven month old wants to touch and handle and taste everything within his reach. He will put a toy in his mouth, feel it, bang it on the floor or on the high chair. This is just the beginning of his interest in touching, feeling and mouthing everything within reach, an important stage of learning. He learns about things around him by putting them into his mouth.

Language Development

From the time the child is about nine months old, the parents should start making him familiar with his body. Parents can begin by naming the parts of his body. Say "foot" when you touch his foot. Do the same with arm, finger, leg, stomach, head, etc.

Remember that language is the key to the development of children. They must develop a grasp of the language because the amount of language that they learn determines how they think.

During this period children learn that -- 1. Words have meaning. 2. Words mean objects. 3. Words tell about different feelings.



ESPAÑOL

NACIMIENTO A 1½ AÑOS

Desde nacimiento, el niño está eschuchando las palabras dichas por la familia. Aunque el niño no pueda hablar, él está aprendiendo el lenguaje pasivo (entendimiento). El lenguaje pasivo es aquel que el niño aprende antes de que en efecto pueda hablar. El lenguaje pasivo les da a los niños el concocimiento debido que necesitarán al empezar a hablar. Por eso es importante que los padres tomen el tiempo para hablar con sus hijos. El niño no podrá contestar con palabras, pero si contestará al mover su cabeza y al hacer ruidos. A FINES DEL PRIMER AÑO el niño puede empezar a decir palabras con las cuales comunica; principalmente en forma de órdenes. Por lo común anda en busca de palabras, y busca el nombre de objetos, como si estuviera haciendo un catálogo de todo lo que lo rodea. Como a fines del primer año, los padres deben empezar a leer cuentos a sus hijos. Los cuentos se deben leer solamente tan sólo que el niño manifesta interés.

Desarrollo (Tactil)

Un niño de siete meses quiere tocar y palpar y probar todo lo que está a su alcance. Se mete los juguetes dentro de la boca, los tienta, los pega contra el piso o sobre la silla alta. Esto es sólo el principio que demuestra su interés al TOCAR, SENTIR, y al HACER ADEMANES a todo lo que está a su alcance, un estado importante de su aprendizaje. Aprende de las cosas que le rodean al metérselas dentro de la boca.

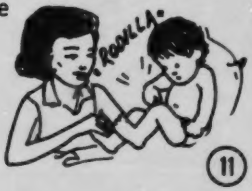
Desarrollo De Lenguaje (Palabras)

Desde que el niño tenga cerca de nueve meses, los padres deben familiarizarlo con las partes del cuerpo. Los padres pueden empezar nombrando las partes del cuerpo. Digan "pie" al tocar el pie del niño. Hagan lo mismo con el brazo, los dedos, la pierna, el estómago, la cabeza, etc.

Recuerde que el lenguaje es la llave del desarrollo de los niños. Deben de desarrollar un conocimiento del lenguaje porque la cantidad lenguaje que ellos aprenden determina su modo de pensar.

Durante este período los niños aprenden que ---

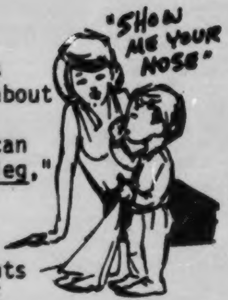
1. Las palabras tienen significado.
2. Las palabras significan objetos.
3. Las palabras expresan sentimientos diferentes.



ENGLISH

AGE 1½ TO 3 YEARS

Language Development



When a child is about 1 1/2 to 2 years old, the parents should start to say "This is your nose," (using complete sentences) "This is your hand." The same can be done with other parts of the body. At about 2 or 2 1/2 years, parents can start asking children, "Show me your hand," "Show me your arm," etc. At about 2 1/2 to 3 years, parents can start saying to their children, "Point to your arm," "Point to your leg," or other items in the house, etc. Later, parents can name different objects....then ask the child, "What is this?", while pointing to the object.

Children MAY NOT RESPOND (answer) to everything that their parents ask them to do, but CHILDREN ARE LEARNING EVEN THOUGH THEY MAY NOT BE RESPONDING OUTWARDLY. Children at this age enjoy simple stories about themselves.

Motor Skills (Body Movements)

Children are also developing motor skills. They should have different types of toys to play with that will help them explore the ideas of feel, smell, see, taste, etc. Children at this age (1 1/2 to 2 1/2) are developing their muscles. They will be reaching, rubbing, and grabbing everything in sight!

Children should have the opportunity to play with many different types of toys; soft ones, hard ones, square or round ones. Change the environment so the child can become acquainted with different situations.

Basic Trust

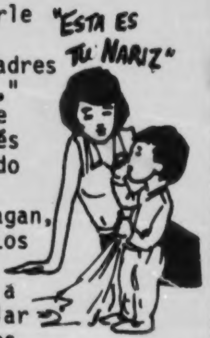
BASIC TRUST

The infant learns a great deal during the first three years of his life. More than anything, the baby learns the idea of basic trust. He learns that he can trust his mother and his father. He learns that he can trust his parents to take care of his basic needs. Having basic trust helps the child feel free to explore his environment more freely and with more confidence.

ESPAÑOL

EDAD 1½ A 3 AÑOS

Desarrollo de Lenguaje



Cuando un niño tiene cerca de 1 1/2 años, los padres deben empezar a decirle "Esta es tu nariz," (usando oraciones completas) "Esta es tu mano." Se puede hacer lo mismo con las otras partes del cuerpo. Como de 2 a 2 1/2 años, los padres pueden empezar a preguntar a los niños, "Enséñame tu mano," "Enséñame tu brazo," etc. Como de 2 1/2 a 3 años, los padres empiezan diciéndole a su hijo, "¿Dónde está tu brazo?" "¿Dónde está tu pierna?" o ciertos objetos en la casa. Después pueden nombrar diferentes cosas y preguntarle al niño, "¿Qué es esto?" señalando al mismo tiempo el objeto.

Los niños tal vez no responderán a todo lo que sus padres les pidan que hagan, pero los niños están aprendiendo aunque no estén respondiendo exteriormente. Los padres a veces se ponen inquietos porque su niño no responde inmediatamente, y sienten que están perdiendo el tiempo. Los padres deben continuar estimulando a sus niños porque cuando el niño llega al nivel de madurez que le permitirá hablar y obrar empezará a enseñar que si aprendió una gran cantidad de sus padres. Los niños especialmente a esta edad gozan de cuentos simples acerca de ellos mismos.

Movimiento Del Cuerpo

También está desarrollando movimientos del cuerpo. Debe tener diferentes tipos de juguetes para jugar que le ayudarán a explorar ideas de sentir, oler ver, probar, etc. Los niños a esta edad (1 1/2 a 2 1/2) están desarrollando los musculos. ¡Estarán alargando, rascando, y arrebatando todo lo que mirán!

Debe de tener la oportunidad de jugar con muchos diferentes tipos de juguetes, blanditos, duros, cuadrados, y redondos. Cambie el ambiente para que el niño pueda familiarizarse con diferentes situaciónes. Permita al niño que se familiarice con varios tipos de estimulaciónes físicas. Debe de ser frotado, rascado, suavemente, frotado en forma circular, en forma cuadrada o en modo acaricioso. Todas estas estimulaciones físicas le ayudarán al niño a empezar a aprender de su mundo.

Tener Fe

El niño aprende mucho durante los primeros tres años de su vida. Más que nada, el bebé aprende la idea de tener fe. Aprende que puede tenerle fe a su madre y a su padre. Aprende que puede depender en sus padres de que cuiden de sus necesidades (básicas). Teniendo fe le ayuda al niño sentirse libre para explorar su ambiente más libremente y con más confianza.

ENGLISH

AGE

3 TO 5

YEARS

Children have attention spans of from five to twelve minutes. At about age three, parents should read stories to their children and then name different objects in the books. They should select those books that have large pictures that the child can see clearly.

They can say, "This is the boy and the dog." Later they can ask the child to point to the boy and the dog. The game can be extended as the child learns. Parents should establish a regular time for reading to the child. This will help the child learn the idea of a schedule and he can begin developing basic ideas about time and schedule.

Reading Skills

O C I A M

At about age four, parents can begin to develop the reading skills of their children. They should devote about five to ten minutes reading some stories to their children.....in the morning, or shortly after breakfast when the youngster is fresh and not tired. Parents may start naming letters for the child as they appear in story books. Tell the child the name of a letter, and then ask him to repeat the name. Later, have the child name the letter as you are pointing to the letter. Extend the game to include more letters as the child learns. The parent may want to hold the child's hand with a pencil in it, and trace some of the letters that have been discussed. Parents should work with some of the more easily developed letters first, like the o, c, i, a, m. Remember, the child is learning that letters have names, and as he develops his concepts of the letters, he will soon find that letters are something that he can make, and something that makes words. Always provide a good reward for the child's effort. Say, "Very good!" or rub his hand or arm.

ESPAÑOL

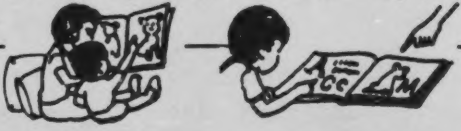
Los niños tienen un alcance de atención de cinco a doce minutos. Como a la edad de tres, los padres deben de leer historias a sus niños y luego nombrar diferentes objetos en los libros. Deben de escojer esos libros que tengan retratos grandes que el niño pueda ver claramente. Pueden decir "Este es el muchacho y el perro." Después pueden preguntarle al niño que apunte el muchacho o al perro. El juego puede ser extendido a como el niño aprenda. Los padres deben de tener ciertas horas para leerle al niño. Esto le ayudará al niño aprender la idea de su programa y empezará a desarrollar ideas básicas de tiempo y horario.

Aprender a Leer

Como a la edad de cuatro, los padres pueden empezar a desarrollar las habilidades de lectura en sus niños. Deben dedicar como de cinco a diez minutos a leer algunos cuentos a sus niños.....por la mañana, o después del desayuno cuando el niño está listo y no cansado. Los padres pueden empezar a nombrar letras para el niño a como empiecen a aparecer en los libros de cuentos. Dígale al niño el nombre de la letra, después pídale que repita el nombre. Después haga al niño que nombre la letra a como usted apunte a la letra. Extienda el juego a incluir más letras a como el niño vaya aprendiendo. El padre tal vez quiera detener la mano del niño con su lápiz en ella, y delinear algunas de las letras que han sido discutidas. Los padres deben trabajar con algunas de las letras más fáciles primero, como la o, c, i, a, m. Recuerde, el niño está aprendiendo que las letras tienen nombres, y como desarrollar sus conceptos de las letras, pronto se dará cuenta que las letras son algo que el puede hacer, y algo que hacen palabras.

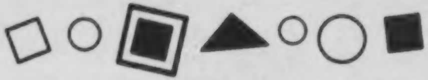
Siempre "dele" un bien premio por los esfuerzos del niño. Diga, "Muy bien" o frote su mano o brazo.

EDAD
3 A 5
AÑOS



ENGLISH

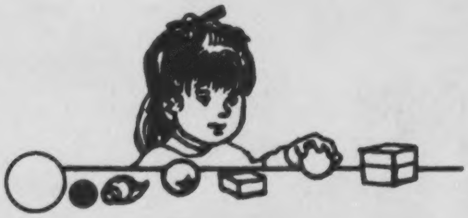
Shapes



Parents can help their children learn about shapes and sizes of different objects. Parents should allow their children to play with toys of different shapes; round, square, rectangular, or cylindrical. They should be exposed to the differently shaped toys one at a time. While the child is playing with the toy, the parents should say, "This is ROUND," and then the parent should put the child's hand on the round part so that the child can feel what round means. Common household items can also be used, as: square cake pans, round glasses or bowls, scrap wood, papers, or anything that might be available.

Sizes

In games at different times during the day, parents can also teach about the concept of SIZE. Parents can provide their children with a LARGE or BIG ball, and tell the child the ball is BIG. Later provide the child with a small ball.



AGE

4

YEARS

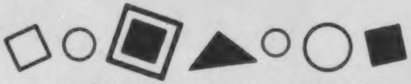
ESPAÑOL

EDAD

4

AÑOS

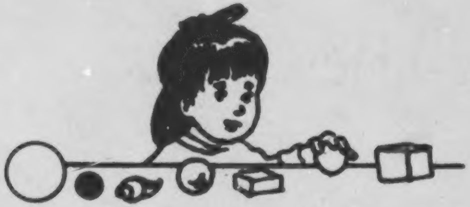
Figuras y Formas



Los padres deben ayudar a sus hijos a aprender sobre las formas y tamaños de diferentes objetos. Deben permitir que sus hijos jueguen con juguetes de diferentes formas; redondos, cuadrados, rectángulares, o cilíndricos. Deben de ser expuestos a diferentes formas de juguetes uno a la vez. Mientras el niño esté jugando con el juguete, los padres deben de decirle, "Este es redondo," y deben de ponerle la mano al niño en la parte redonda para que el niño sepa lo que es redondo. Objetos comunes de la casa también se pueden usar, como un molde de pasteles cuadrados, vasos redondos, trastes, papel o cualquier cosa que esté a la mano.

Tamaño

En juegos a diferentes horas del dia, los padres pueden también enseñar el concepto de tamaño. Los padres pueden darles a sus hijos una pelota grande y decirle al niño que la pelota es grande. Después se le puede dar al niño una pelota chica.

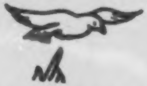


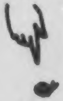
ENGLISH

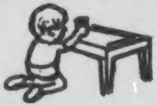
AGE 4 TO 4½ YEARS

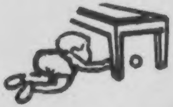
Up, Down, On, Under, and Beside

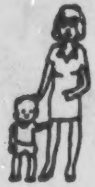
Parents should point to something which is high and say, "up". Have the child repeat what the parent has said. Later the same should be done with DOWN. The same should be done with the concepts of ON, UNDER, and BESIDE. Parents could say, "Stand beside me - behind - in front of -", etc.





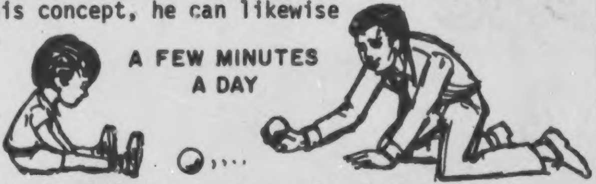






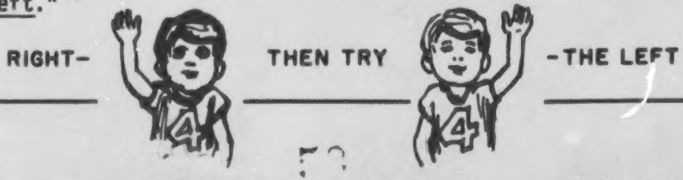
Numbers and Counting

This concept can be worked on for five to ten minutes per day and/or while the child is at play. Children should be placed in a situation where they are playing with ONE toy and the parent should say "one." Then the parents should introduce another object, such as a block, and say "two." After the child has learned this concept, he can likewise be introduced to more numbers.



Left and Right

Parents should encourage their children to learn the different sides of their bodies. You should raise your child's right hand and say, "RIGHT." Later the child should be encouraged to say "right" when his right hand is raised. When your child has learned this idea, then you can introduce the idea of "left."



ESPAÑOL

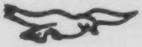
EDAD

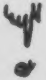
4 A 4½

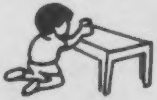
AÑOS

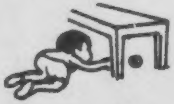
Arriba, Abajo, Debajo De, al Lado

Los padres deben apuntar a algo que está alto y decir "arriba," Procurando que el niño repita lo que el padre ha dicho. Después lo mismo se debe hacer con ABAJO. Lo mismo se debe hacer con los conceptos de EN, DEBAJO DE, y AL LADO DE. Los padres pueden decir "Párate a un lado de mí, atrás, enfrente, etc."



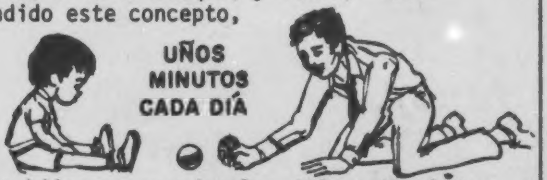






Números y Contar

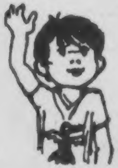
Este concepto se puede aplicar de 5 a 10 minutos por día cuando el niño esté jugando. Los niños deben estar en una situación donde estén jugando con UN sólo juguete y el padre debe decir "uno." Al niño debe dársele la oportunidad de aprender el concepto de uno. Entonces los padres deben introducir otro objeto, como un bloque, y decir, "dos." Después de que el niño haya aprendido este concepto, pueden enseñarle más números.



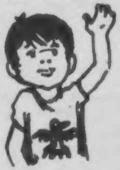
Derecha e Izquierda

Los padres deben animar a sus hijos a aprender los diferentes lados de sus cuerpos. Deben levantar la mano derecha de su hijo y decir, "DERECHA." Después el niño debe de ser animado a decir "derecha" cuando su mano derecha sea levantada. Cuando su hijo haya aprendido esta idea, entonces puede introducir la idea de "IZQUIERDA."

DERECHA



ENTONCES

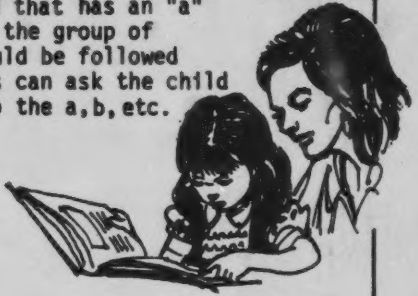


IZQUIERDA

ENGLISH

Letters

About five to ten minutes per day should be spent on this concept. Parents may start with the "a", point to an "a", and tell your child that "This is an 'a'." The parent may want to point to the letter for the child at first, and then let the child try to do the pointing himself. The parent may then ask the child to point to the word that has an "a" in it, later the parent may ask the child to point to the group of letters that begin with an "a." The same process should be followed when presenting the b, c, d, and e. Later the parents can ask the child "What is the name of this letter?" while they point to the a,b,etc.

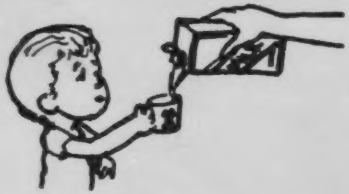


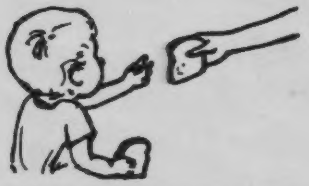
LET THE CHILD POINT OUT TOO . . .

AGE 4 TO 5½ YEARS

More

Help him learn about MORE. When he wants MORE food, say the word MORE as you give him MORE. Later, take some food away and say LESS. When the child learns about MORE and LESS, let him learn about the concept SAME.





ESPAÑOL

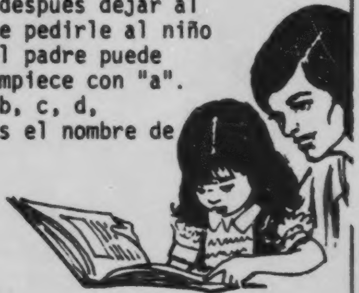
EDAD

4 A 5½

AÑOS

Letras

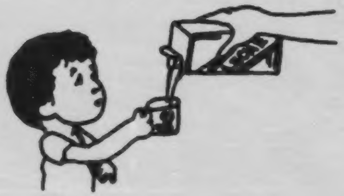
Aproximadamente de 5 a 10 minutos deben de ser enseñados en este concepto. Los padres pueden comenzar con la "a", apuntar a una "a", y decirle al niño, "Esta es una 'a'." Después que un cuento sea leido los padres pueden decirle al niño que "Encuentre otra 'a'." El padre puede apuntar a la letra por el niño al principio, y después dejar al niño que trate de hacerlo él. El padre entonces puede pedirle al niño que apunte a una palabra que tiene una "a", después el padre puede pedirle al niño que apunte a un grupo de letras que empiece con "a". El mismo proceso puede usarse cuando se presenten la b, c, d, Después los padres pueden preguntar al niño, "¿Cuál es el nombre de esta letra?" Mientras apunten a la a, b, etc.

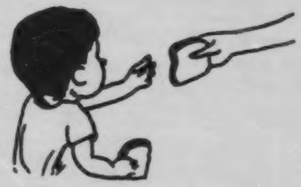


DEJE EL NINO APUNTAR

Más

Hay que enseñarle al niño la palabra MÁS. Cuando quiera más comida, hay que decirle MÁS, al darle MÁS. Después, hay que quitarle un poco de comida y decirle MENOS. Cuando el niño haya aprendido las palabras MÁS y MENOS, hay que enseñarle el concepto IGUAL.



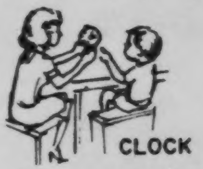


ENGLISH

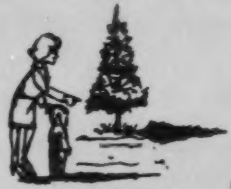
AGE 5 YEARS

Time

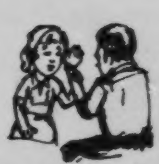
Teach your child different ideas about time every chance that you get. Teach him that today is NOW, and tell him that TOMORROW will come when he wakes up.



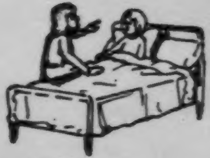
CLOCK



SHADOWS



EXPLAIN WATCH TICK



WHEN TOMORROW COMES

Questions

The parents should always attempt to answer all of a child's questions. Parents should answer with very simple and plain explanations. Children develop confidence in parents who answer questions.

Places to See

Children should be exposed to as many different scenic attractions as possible. They could be taken to places like the zoo, park, farm, lakes, rivers, out for a drive, or for a walk. During much of the time spent with the children, the parents should explain much of what they see. Parents should explain even the simplest idea to their child if he expresses an interest in it. Parents should talk about the trees, cars, the fence along the road, and tell the child WHY there are trees, cars, and fences.

ESPAÑOL

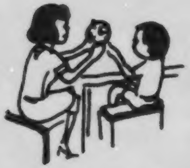
EDAD

5

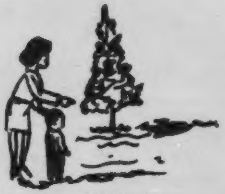
AÑOS

El Tiempo

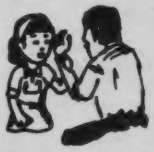
Hay que enseñar al niño diferentes ideas acerca del tiempo cada vez que haya una oportunidad. Hay que enseñarle que HOY es AHORA, y que MAÑANA vendrá cuando despierte otra vez.



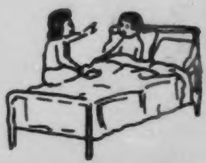
RELOJ



SOMBRAS



EXPLICEN
EN RELOJ



CUANDO
VIENE MAÑANA

Preguntas

Los padres deben de tratar de contestar todas las preguntas del niño con explicaciones simples y sencillas. Los niños tendrán confianza en sus padres si se les contestan sus preguntas

Lugares para ver

Los niños deben de ver tantos lugares panorámicos como sea posible. Se les debe de llevar al jardín zoológico, al parque, al campo, a los lagos, a los ríos, a dar un paseo en coche o aunque sea a pie. Durante el tiempo que los padres ANDEN con sus niños, los padres deben explicarles todo lo que vayan viendo. Los padres deben explicarles a los niños hasta las cosas más simples si éstos demuestran interés en ellas. Deben hablar de los árboles, del cerco a lo largo del camino, y decirle al niño, "¿POR QUÉ hay cercos y QUIÉN pone los cercos?"

Some suggestions when teaching your child

1. Do not assume that your child knows any of the basic facts that you are now trying to teach him. Always assume that HE DOES NOT KNOW WHAT YOU ARE TRYING to teach him, and therefore you can explain what he has to know very simply and effectively. When explaining to children, use as few words as possible.

KEEP IT
SIMPLE

OFFER
REWARDS

2. Make the child feel good about what he is doing, and often reward him. This will help him develop a good self-concept, and will help him to gain confidence in himself, and in his ability to learn and try new things.

LET
THEM
EXPLORE

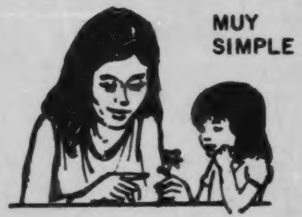
3. The child should be given every opportunity to explore with as many different types of objects as possible.
4. Teach only ONE CONCEPT AT A TIME.

INTEREST
WANES

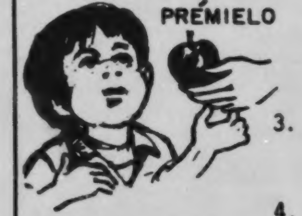
5. Children should not be forced to learn. When learning is interesting and fun, they will enjoy learning. Children at age three have an attention span of about five minutes, and at age five years, have an attention span of only about ten minutes!

The types of learning games that have been suggested are only some of the many different games that can be played with children.

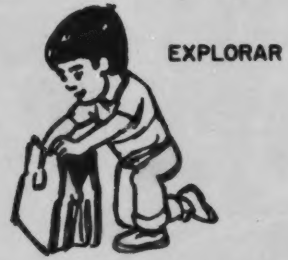
Algunas sugestiones para cuando estén enseñando a su hijo



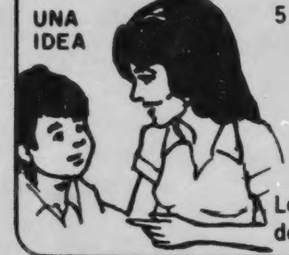
1. No piense usted que su niño sabe ninguna de las cosas básicas que ahora trata usted de enseñarle. Siempre piense que EL NO SABE LO QUE USTED trata de enseñarle y así podrá usted explicarle lo que tiene que saber muy simple y efectivamente. Al explicarle a los niños, no use muchas palabras a la vez.



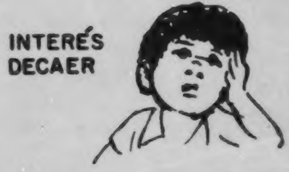
2. Haga que el niño se sienta contento de lo que está haciendo, y prémielo seguido. Esto lo ayudará a que desarrolle un buen concepto de sí mismo, y además lo ayudará a obtener confianza en si mismo, y en su habilidad de aprender y buscar cosas nuevas.



3. Se le debe de dar al niño toda oportunidad posible para explorar con todos los diferentes tipos de objetos.
4. Enséñele sólo UN CONCEPTO A LA VEZ.



5. No se les debe forzar a los niños a aprender. Cuando el aprendizaje es interesante y divertido, ellos disfrutarán de todo esto. Los niños a la edad de tres años tienen un periodo de atención de 5 minutos más o menos, y a la edad de cinco años, tienen un periódo de atención como de diez minutos no más.



Los tipos de juegos para aprender que han sido sugeridos son sólo algunos de los muchos diferentes juegos que se pueden jugar con los niños.

SCHOOLS

Parents may consider having coffee and inviting the child development specialist, or perhaps the child psychologist from the school, in order to get acquainted with them and to talk with them about the kinds of things that their children have been learning. This will give the parents an idea of what schools expect of their children in school. It will also give the school personnel an opportunity to become acquainted with the concerns and interest in education by the local people.

If possible, place your child into a nursery school. Many school districts have nursery schools that are specifically designed for three and four year old children. If a nursery school is not available, then the parents may want to meet with their local board and request that a nursery school be developed. Parents may want to serve as volunteers in the schools.

NURSERY
SCHOOL

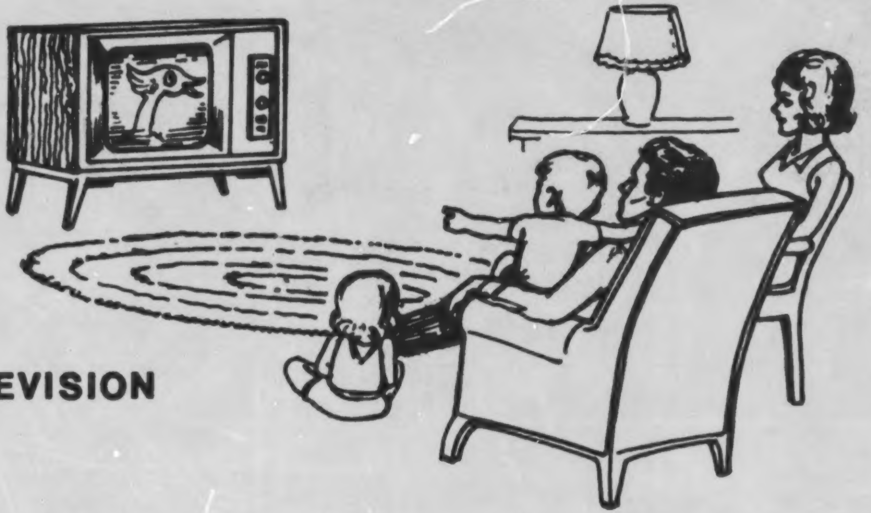
ESPAÑOL

Las Escuelas

Los padres pueden considerar tomarse un café e invitar al especialista en el desarrollo del niño, o quizás al psicólogo de la escuela, para poder hablar con ellos sobre las clases de cosas, que sus hijos han estado aprendiendo. Esto les dará una idea a los padres de lo que esperan las escuelas de sus hijos en las clases de kinder. Además, dará a la gente de la escuela una oportunidad para enterarse de los deseos e intereses sobre la educación que tienen los padres.

Si es posible, ponga a sus niños en una escuela pre-kinder. Muchos distritos escolares tienen escuela pre-kinder que son propias para niños de tres y cuatro años. Si no hay una escuela pre-kinder, los padres deben de juntarse con la junta directiva de la escuela y pedir que se haga un pre-kinder. Los padres pueden servir como voluntarios en las escuelas pre-kinder.

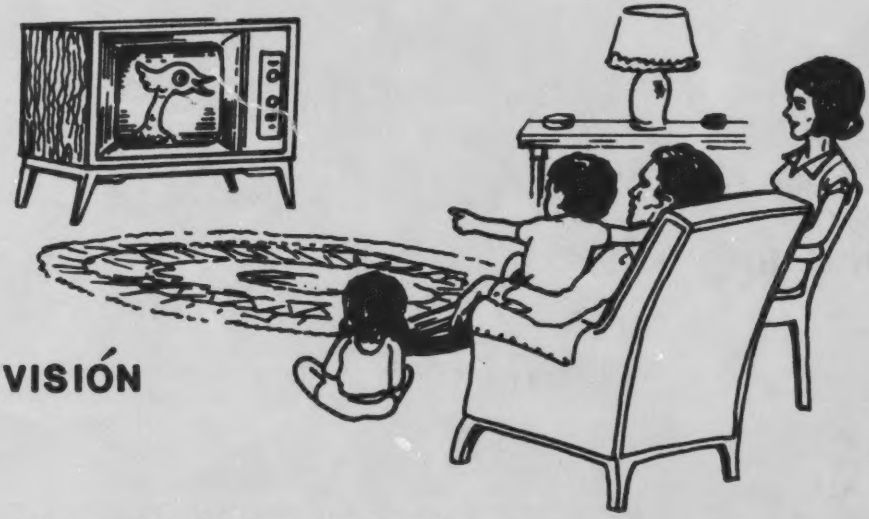
ESCUELA
DE NIÑOS



TELEVISION

Parents may wish to watch education programs with their children, and talk about the programs with their children. Children learn much more from television programs when they discuss them with their parents. Such programs as Sesame Street can be very educational for children.

ESPAÑOL



TELEVISIÓN

Los padres pueden observar programas educacionales con sus niños, y hablar sobre los programas con sus niños. Los niños aprenden mucho más de los programas de televisión cuando se los platican a sus padres. Tales programas como "SESAME STREET" son muy educativos para los niños.

ENGLISH

Summary

This booklet has explained some ideas about intelligence, and ways in which parents can help develop the intelligence (learning ability) of their children, especially before they enter school.

ESPAÑOL

Sumario

Este librito les ha explicado algunas ideas sobre inteligencia, y maneras en las cuales los padres pueden ayudar a desarrollar la inteligencia (habilidad para aprender) de sus hijos, especialmente antes de que empiecen la escuela.

TESTIMONIALS

ENGLISH

"Finally - something that I can read and understand about how to help my child learn."

MR. and MRS. ZAMORA
San Antonio, Texas

".....a booklet about psychology that is not written for psychologists, but is something that I can understand and use."

MR. and MRS. JOHNSON
Los Angeles, California

".....It sure is a useful, practical booklet that anyone can read and use to help their children."

MR. and MRS. DELGADO
Tucson, Arizona

ESPAÑOL

"Por fin - algo que yo puedo leer y entender como puedo ayudar a mi hijo a aprender."

SR. y SRA. ZAMORA
San Antonio, Texas

"....un librito de psicología que no es escrito para psicólogos, sino algo que yo puedo entender y usar."

SR. y SRA. JOHNSON
Los Angeles, California

".....Es tan útil y práctico este librito que cualquiera puede leer y usar para ayudar a sus hijos."

SR. y SRA. DELGADO
Tucson, Arisona

For additional copies, write:
Dr. Steve Moreno
℅Moreno Educational Co.
7050 Belle Glade Lane
San Diego, California, 92119
Phone (714) 461-0565

16

FOR SINGLE PARENTS:

Some helpful information for raising your children.

PARA MADRES O PADRES UNICOS:

Alguna información útil para la crianza de sus hijos.

PS013105

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

FOR SINGLE PARENTS: SOME HELPFUL INFORMATION FOR RAISING YOUR CHILDREN

SINGLE PARENTS - WHO ARE THEY?

How many children in the U.S. live with a single parent? The number is large...and growing. Current studies report that more than **18 PERCENT OF THE NATION'S SCHOOL CHILDREN** are now living with a single parent, usually because of the breakup of a marriage. These studies also predict that about 48 percent of all children born in 1980 will live "a considerable time" with only one parent before they reach age eighteen. We are talking about more than 12 million children, and this figure is growing by more than one million each year.

How long will these children be living with only one parent? The average length of time between divorce and remarriage is 3.2 years. To this time, add the 6 to 8 months that elapse between the time of separation and the actual divorce, thus there is an estimated average of four years in which the child resides with a lone parent.

Single parent homes are created not only by divorce, but also by the **DEATH OF SPOUSES** and **BY THE BIRTH OF CHILDREN TO UNMARRIED MOTHERS.** Surprisingly, the number of these children of unmarried mothers is also growing at a **STAGGERING RATE!** There are now more unmarried mothers with children than there are widowed mothers. Still, the **LARGEST NUMBER OF SINGLE-PARENT HOMES ARE A CONSEQUENCE OF DIVORCE.**

(Please note: 'He' and 'She' are used interchangeably in this booklet.)

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

PARA MADRES O PADRES UNICOS: ALGUNA INFORMACION UTIL PARA LA CRIANZA DE SUS HIJOS

¿QUIENES SON PADRES UNICOS?

¿Cuántos niños en Estados Unidos viven con sólo uno de sus progenitores?

El número es grande...y sigue creciendo. Estudios actuales revelan que más del **18 POR CIENTO DE LOS NIÑOS ESCOLARES DE ESTA NACION** están viviendo con un padre único, ya sea solo la madre o solo el padre, a causa de la disolución matrimonial. Estos estudios además predicen que como el 48 por ciento de los niños nacidos en 1980 vivirán un "tiempo considerable" con un padre único antes de que cumplan 18 años. Estamos hablando de más de 12 millones de niños y esta cifra aumenta en más de un millón cada año.

¿Cuánto tiempo estos niños viviran con un solo padre? El tiempo promedio entre divorcio y matrimonio es de 3.2 años. A este tiempo se suman de 6 a 8 meses que pasan entre la separación y el divorcio, así que el promedio de tiempo estimado es de cuatro años, los cuales el niño reside con un padre solo.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

Hogares de un padre único son ocasionados no sólo por divorcios sino también por la **MUERTE DE UN CONYUGE Y POR EL NACIMIENTO DE HIJOS DE MADRES SOLTERAS.** Sorpresivamente el número de hijos de madres solteras también **AUMENTA EN FORMA ALARMANTE.** Existen más madres solteras con hijos que madres viudas. Pero aún, **EL MAYOR NUMERO DE HOGARES DE UN SOLO PADRE ES POR CONSECUENCIAS DEL DIVORCIO.**

PADRES UNICOS

SINGLE PARENTS: WHO ARE THEY?

CHANGES HAVE OCCURRED RAPIDLY IN OUR SOCIETY DURING THE LAST TEN YEARS and among these changes are the roles of the traditional family. Less than 16% of all families match the traditional role of the family with the father (husband) as the only bread-winner and the wife as a full-time, at-home housewife and mother. **NEARLY HALF OF ALL FAMILIES INCLUDE AN EMPLOYED WOMAN.** Among traditional families, less than one-third of all husbands are the only breadwinners. About 10% of all employed women are the only wage earners in their families, and another 12% of working women earn more than their husbands. Thus, it seems increasingly likely that an overwhelming majority of children will experience living with a working mother as they grow up, and that close to half will live with their mother only at some time as they grow up. For those children who live with only their mother, it is very likely that she will work. This has important consequences for family life-styles. Women often have to shoulder the **TRIPLE BURDEN OF A JOB, HOUSEWORK, AND CHILD CARE,** creating fatigue, resentment, and family stress. Because of working mothers, fathers become more involved with raising the children, and this brings about many unique family needs. Furthermore, the financial support system of families changes when there are two wage earners. Inflation, taxation, and aspirations for a higher standard of living have made families increasingly dependent on the earnings of both mother and father.

THIS BOOKLET IS WRITTEN TO HELP SINGLE PARENTS RAISE THEIR CHILDREN.

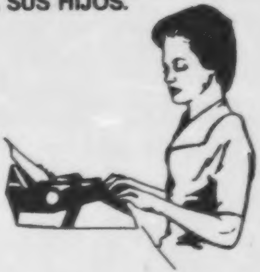
WORKING MOTHERS

¿QUIENES SON PADRES UNICOS?

HAN OCURRIDO RAPIDOS CAMBIOS EN NUESTRA SOCIEDAD DURANTE LOS ULTIMOS 10 AÑOS. y entre estos cambios juega importante papel la familia tradicional. Menos del 16 por ciento de todas las familias son familias tradicionales, con el padre (esposo) como el único que sostiene la casa y una esposa que todo el dia atiende su hogar como esposa y como madre. **CERCA DE LA MITAD DE LAS FAMILIAS INCLUYE A UNA MUJER QUE ESTA EMPLEADA.** Entre las familias tradicionales menos de una tercera parte de los maridos son únicos sostenes de la casa. Como el 10 por ciento de las esposas empleadas son sostenes únicos de su familia y otro 12 por ciento de mujeres trabajadoras ganan más que sus esposos. Sinembargo, parece probable que aumenten como una abrumadora mayoria los niños que vivirán y crecerán con una madre trabajadora, y que casi la mitad vivirá con su madre solo cierto tiempo de su crecimiento. Es probable también que las madres solas trabajarán para sus hijos que vivan con ellas.

Esto tiene consecuencias importantes para el estilo de vida familiar. **ES FRECUENTE QUE LAS MUJERES LLEVEN SOBRE SUS HOMBROS UNA CARGA TRIPLE:** Un trabajo, labores domésticas y el cuidado de sus hijos, creando fatigas, resentimientos y tensión familiar. A causa de que la madre trabaja, el padre se relaciona más con la crianza de los niños y esto trae consigo más necesidades. Además, el sistema del sostenimiento financiero de la familia cambia cuando hay dos que ganan sueldo. La inflación, los impuestos y las aspiraciones a vivir mejor ha aumentado en las familias la necesidad del sueldo de la madre y del padre.

ESTE LIBRITO FUE ESCRITO PARA AYUDAR A PADRES UNICOS A CRIAR A SUS HIJOS.



MADRES QUE TRABAJAN

THE EFFECT OF DIVORCE ON THE INFANT

A divorce can be especially difficult for an infant because he is totally dependent on **BOTH** of his parents. The relationship that the infant develops with his parents and his environment will likely determine his capacity to establish good family and intrapersonal relationships during the rest of his life. The infant learns about the world through his parents as models, and there **MUST** be some responsive adult in his environment who can help the infant acquire a sense of trust and the ability to develop other friendly relationships with significant adults around. Deprivation and neglect during this crucial period of his life may hinder his future ability to develop satisfying human relationships. The infant will be especially affected by the way his parents react to divorce. Will it be a period of grief and sadness, or will there be periods of neglect for the child as he is passed around to different child care settings, and will the child feel rejected and alone? If the remaining parent is unable to provide the kind of love, warmth and affection that the child needs, there may be long-term negative implications for the child's healthy mental development.

SUGGESTIONS:

- **TRY TO UNDERSTAND THE WORLD THROUGH THE EYES OF THE CHILD AND PROVIDE THE CHILD WITH ADDITIONAL ATTENTION, LOVE, AND UNDERSTANDING.**
- **The child should feel that he is both loved and wanted by the remaining parent and other family members.**
- **If possible, encourage a friendly relationship with the departed parent to provide the infant with support and a sense of love, in order to help the infant maintain a loving relationship with the departed parent.**
- **SEEK HELP FROM COMMUNITY SERVICES.**
- **SET PERSONAL GOALS.**
- **BE POSITIVE ABOUT YOURSELF.**
- **DON'T WASTE TIME FEELING SORRY FOR YOURSELF.**
- **TRY TO RE-ESTABLISH *ROUTINES* FOR DAILY FAMILY LIVING SO THAT SECURITY IS ASSURED.**

EL EFECTO DEL DIVORCIO EN EL INFANTE

Un divorcio puede ser especialmente difícil para un infante porque éste depende totalmente de ambos: Su padre y su madre. La relación que el infante desarrolla con sus padres y su ambiente posiblemente determinará su capacidad para establecer buenas relaciones familiares e interpersonales durante el resto de su vida. El infante conoce el mundo a través de sus padres como modelos y debe haber en su ambiente algún adulto responsable que pueda ayudarle a adquirir el sentido de confianza y que tenga la habilidad para desarrollarle relaciones amistosas con otros adultos a su alrededor. El privarlo de esto durante este crucial periodo en la vida del infante puede entorpecer su habilidad futura para desarrollar relaciones humanas satisfactorias. El infante será especialmente afectado por la forma en que sus padres reacccionen al divorcio. Este será un periodo de gran tristeza y aflicción, o habrá periodos de descuido para el niño al recorrer las guarderias. El niño se sentirá rechazado y solo. Si el padre (o madre) que le quede no es capaz de proporcionarle la clase de amor, calor y atenciones que el niño necesita, le podrá ocasionar resentimientos y situaciones negativas para el desarrollo de su salud mental.

SUGERENCIAS A LOS PADRES

- PROCURE COMPRENDER AL MUNDO A TRAVES DE LOS OJOS DEL NIÑO Y PROPORCIONELE UNA ATENCION ADICIONAL, AMOR Y COMPRENSION.
- El niño sentirá que es amado y deseado por el padre que le quede y por los demás miembros de su familia.
- De ser posible procure una relación amistosa con su cónyuge que se ha ido para darle al infante apoyo y sentido de amor, y ayúdele a mantener relaciones de cariño con el padre que se fue.
- BUSQUE AYUDA DE LAS AGENCIAS DE SERVICIO DE SU COMUNIDAD.
- ESTABLEZCA SUS METAS.
- SEA POSITIVO ACERCA DE USTED MISMO.
- NO DESPERDICIE EL TIEMPO EN LAMENTACIONES.
- PROCURE RESTABLECER RUTINAS EN SU VIDA FAMILIAR DIARIA PARASENTIRSE SEGURO.

THE EFFECT OF DIVORCE ON CHILDREN, AGES BIRTH TO TWO YEARS

A divorce can be especially difficult for infants because they are totally dependent on both of their parents. The relationship that the infant develops with his parents and with his environment will determine how well the infant will be able to establish human relationships during the rest of his life. The infant learns about his capacity to relate with the world through his parents. He is also developing an important sense of trust toward the adults in his life. If he is unable to gain this sense of trust, his later development may be affected.

In order for the infant to develop an adequate sense of trust there must be some responsive adult in his environment who can help the infant develop the sense of trust in his environment and the ability to develop further friendly relationships with the important adults in his environment. Deprivation and neglect during this very important period in his life may hinder his future ability to develop satisfying human relationships. The infant will be especially affected by the way his parents react to the divorce. Will it be a period of grief and sadness, or will there be some periods of neglect for the child while he is passed around to different forms of child caring settings and will the child feel rejected and alone? If the remaining parent is unable to provide the kind of love, warmth, and affection that the toddler requires there may be long-term negative implications for the child's mental development.

SUGGESTIONS FOR PARENTS:

- **TRY TO UNDERSTAND THE WORLD THROUGH THE EYES OF THE CHILD AND PROVIDE THE CHILD WITH ADDITIONAL ATTENTION, LOVE, AND UNDERSTANDING.**
- **The child should feel that he is loved and wanted by the remaining parent and the other family members.**
- **If possible, encourage a friendly relationship with the departing parent in order to provide the child with support and a sense of love in helping the child maintain a loving relationship with the departed parent.**
- **BE POSITIVE ABOUT YOURSELF.**
- **SEEK HELP FROM COMMUNITY SERVICES.**

LOVE AND UNDERSTANDING

EFECTO DEL DIVORCIO EN EL NIÑO DESDE QUE HACE HASTA LOS 2 AÑOS

Un divorcio puede ser especialmente difícil para infantes porque ellos dependen totalmente de ambos: del padre y de la madre. La relación que desarrolla con ambos y su ambiente determinan su capacidad para establecer relaciones humanas durante toda su vida. El infante adquiere, a través de sus padres, su capacidad para relacionarse con el mundo y desarrolla el sentido de confianza hacia los adultos durante su vida. Si no es capez de sentir esa confianza, su desarrollo futuro puede ser afectado.

A fin de que el infante tenga ese sentido de confianza necesita, en su ambiente, de un adulto responsable que le ayude a ello así como a establecer relaciones amistosas con otros adultos. Las privaciones y negligencias durante este muy importante período de la vida del niño puede impedirle lograr relaciones humanas satisfactorias y será muy afectado por la forma en que sus padres reaccionen al divorcio.

Este período será de tristezas y frustaciones y si pasa por varias manos o por guarderías, se sentirá solitario y rechazado. Si el padre que le quede no es capaz de darle el amor, el calor y el afecto que el hijo necesita, éste posiblemente sufra complicaciones negativas en su desarrollo mental.

SUGERENCIAS A LOS PADRES

- **PROCURE COMPRENDER AL MUNDO A TRAVES DE LOS OJOS DEL NIÑO Y PROPORCIONELE UNA ATENCION ADICIONAL, AMOR Y COMPRENSION.**
- **El niño sentirá que es amado y deseado por el padre que le quede y por los demás miembros de su familia.**
- **De ser posible procure una relación amistosa con su cónyuge que se ha ido para darle al infante apoyo y sentido de amor, y ayúdele a mantener relaciones de cariño con el padre que se fue.**
- **Busque ayuda de las agencias de servicio de su comunidad.**
- **Establezca sus metas.**
- **Sea positivo acerca de usted mismo.**
- **No desperdicie el tiempo en lamentaciones.**
- **Procure restablecer rutinas en su vida familiar diaria parasentirse seguro.**

AMOR Y COMPRENSION

THE EFFECTS OF DIVORCE ON THE CHILD, AGE 2 - 4

A toddler has usually become very attached to both parents, therefore divorce can have a very devastating effect. The child will actually suffer a loss in his life that may lead to stress and disruption in his daily life. Most divorces occur during the first 4 years of marriage and it is very likely that the preschool child will be seriously affected by the loss of one parent. While the remaining parent would like to stay at home to rear the child, or children, this parent will probably be forced to work in order to support the family, and thus will be away for a major part of the child's day.

While in the past the mother usually retained custody of the children, today many fathers are receiving custody as well.

Preschool children express their stress of losing one parent by becoming aggressive, wetting or soiling their pants or changing their bladder and bowel habits, changing their eating habits, having nightmares, and having temper tantrums. Normally preschool children develop the ability to separate themselves from their parents while they are in school, but when they are faced with the loss of one parent they experience too much separation anxiety. He or she feels abandoned as he or she loses their mother or father. Under normal conditions the child has some difficulty in developing self autonomy, but is faced with special problems if his parents are divorced at this crucial period of adjustment.

The preschool child is developing his sense of self concept and self identify, and the loss of a parent will hinder his venturing out and discovering the use of his own skills in intrapersonal relationships. The dependability of relationships is threatened and his sense of order in the family and in other social situations is disrupted.

SUGGESTIONS FOR PARENTS:

- **Be understanding of preschool children who change their behavior after a divorce.**
- **Help the preschool child establish stable relationships with responsible adults in his life.**
- **Help the preschool child develop security and trust in his life by providing security.**
- **Help the child develop some autonomy and freedom with the support of the parent.**
- **Don't waste time feeling sorry for yourself.**

EFECTOS DEL DIVORCIO EN NIÑOS DE 2 A 4 AÑOS DE EDAD

El niño, cuando empieza a caminar, se siente muy atraído a ambos, su padre y su madre, por lo que un divorcio le puede ocasionar efectos muy devastadores. Sufrirá una grave pérdida en su vida que puede destrozarlo moralmente. La mayor parte de los divorcios ocurren durante los primeros cuatro años de matrimonio por lo que es muy común que el niño en edad prescolar se vea seriamente afectado por la pérdida de un padre. En tanto que el padre que queda tal vez desée estar en el hogar guiando a sus hijos, es posible que tenga necesidad de trabajar para sostener a la familia por lo que tendrá que estar separado de sus hijos la mayor parte del día.

Mientras que en el pasado la madre por lo general retenía la custodia de sus hijos, en la actualidad son muchos los papás que reciben esa custodia.

Los niños prescolares que tienen a un solo padre demuestran su frustración, convirtiéndose en agresivos, haciendo sus necesidades corporales en sus ropas, son tardíos o cambian sus hábitos de ir al baño o de comer; sufren pesadillas y hacen continuos "berrinches." En situación normal los niños en edad prescolar pueden estar separados de sus padres mientras están en la escuela, pero cuando se enfrentan a la pérdida de uno de sus padres experimentan una gran ansiedad por esa separación, se sienten abandonados cuando no tienen con ellos a su padre o a su madre. Aunque el niño tiene algunas dificultades para desarrollar su propia autonomía, cuando carece del padre o de la madre esto se convierte en un grave problema, porque es crucial para él ese período de adaptación. El niño prescolar está desarrollando el sentido de su propio concepto y de su propia identidad y la pérdida de uno de sus padres lo frustra, se siente amenazado en su autoindependencia para relacionarse con otros y su sentido del orden familiar y social se desmorona.

SUGERENCIAS A LOS PADRES

- **Comprenda que el comportamiento de un niño prescolar sufre severos cambios después de un divorcio.**
- **Ayude a ese niño a establecer relaciones estables con adultos responsables en su vida.**
- **Ayúdele a desarrollar seguridad y confianza en su vida proporcionándole esa seguridad.**
- **Ayúdele a sentir cierta autonomia y libertad con el apoyo de su padre.**
- **No desperdicie el tiempo en lamentaciones.**

THE EFFECTS OF DIVORCE ON THE CHILD
AGES 5 - 13

A child at this age is exposed to the educational system and is developing skills useful for learning at school. This age child has a strong desire to achieve and learn about his environment. The student is developing intellectual, academic, and physical skills at this time, and he may be distracted from his schoolwork by a divorce in the family. The student develops a strong self-concept through his ability to function successfully within his environment, and a divorce at this time may impair his progress.

Divorce can have a very serious effect on the child's learning and the mastery of his environment. Stress and fears of the divorce may have a serious effect on school achievement and on the future learning capacity of the student. Students often experience lower school performance while parents are going through the divorce proceedings. The student may have serious difficulties in paying attention at school. The normal development of his social skills and normal relationships with his peers may be disrupted by his family concerns. The school age child can understand the serious implications of a divorce on the family. Children will probably hope and dream that their parents will be able to get back together in order to avoid unhappiness and the disruption to their lives. Children may also show anger when there are hostile feelings between parents. Children may have loyalty conflicts because they may be forced to support the side of one parent against the other parent.

SUGGESTIONS FOR PARENTS:

- **Provide as much stability as possible for the child during and after a divorce.**
- **Encourage friendly relationships between the child and the departed parent.**
- **Encourage normal social growth for the child during and after the divorce.**
- **Maintain close contact with the school in order to monitor the academic growth of the student.**
- **Maintain communication with the student and help him develop a normal self-concept and to understand that the divorce is not his or her fault.**
- **Seek outside help from community services and other groups for single parents.**

EFECTOS DEL DIVORCIO EN HIJOS DE 5 A 13 AÑOS DE EDAD

Un niño a esa edad está expuesto al sistema educativo y a lograr conocimientos útiles mediante el estudio. A esta edad tienen un deseo fuerte de aprender y saber acerca de lo que los rodea. El estudiante se está desarrollando intelectual, académica y físicamente, y puede ser distraído de su trabajo escolar a causa de un divorcio en su familia.

A esa edad el estudiante desarrolla un fuerte concepto de sí mismo mediante su habilidad para triunfar en su ambiente, y un divorcio en este período de su vida puede impedir su progreso. El divorcio puede tener efectos nocivos en el aprendizaje del niño y en su dominio de lo que le rodea. Las tensiones y temores que ocasiona un divorcio pueden tener en el estudiante un efecto muy serio respecto a su aprovechamiento escolar y en su capacidad futura para aprender. Los estudiantes desatienden su escuela durante el proceso del divorcio y tienen grandes dificultades para concentarse en sus estudios. Su vida social y las relaciones con sus compañeros también son afectadas por sus problemas familiares.

Un niño de edad escolar comprende las serias complicaciones de un divorcio en su familia y por lo tanto sueñan y anhelan que sus padres recapaciten y se vuelvan a unir para evitar la desdicha y el destrozo de sus vidas. También sufren lo indecible cuando hay hostilidad entre sus padres y ante el conflicto de ser leal y apoyar a solo uno de sus progenitores.

SUGERENCIAS A LOS PADRES

- **Proporcione el máximo de estabilidad a su hijo durante y después del divorcio.**
- **Procure una amistosa relación entre él y el padre que se fue.**
- **Procúrele un normal desarrollo social.**
- **Mantenga estrecho contacto con sus maestros para conocer su progreso académico y mantenga comunicación con su hijo para ayudarle a tener confianza en sí mismo y que entienda que él no es culpable en ese divorcio.**
- **Busque ayuda de agencias de servicio de su comunidad y otros grupos para padres o madres únicos.**

THE EFFECTS OF DIVORCE ON THE ADOLESCENT

Adolescents are extremely sensitive to divorce because they understand the affect that it can have on their families, and they are very aware of the sadness and unhappiness that is usually caused for family members. The adolescent is striving to develop his own identity and trying to understand who he is and how he will fit into this society. He is beginning to think about goals in work and other areas on his life. He is developing a set of values and beliefs and he is testing these ideas with friends within himself. While the adolescent is growing and developing, he is also seeking independence, and often becomes resistant to parental control. The adolescent must also adjust to sexual maturation and relationships with the opposite sex are becoming increasingly important. When there is a divorce in the family, the adolescent may become anxious about his own future and concerned about the effects that divorce will have on his present family. For an adolescent, the maturation process will often accelerate if there is a divorce in the family. The adolescent will often change his attitudes towards his parents because he feels that his parents have betrayed him and the rest of the family.

Loyalty conflicts and the need to choose results in feelings of anger, depression, guilt and despair, but usually after a year or so most adolescents are able to disengage themselves from these conflicts. For many adolescents there is some regression following the loss of external values and parental control, and there may also be some premature heterosexual relationships. If the adolescent is able to maintain some distance from the parental crisis, the better they are able to adjust as time goes on.

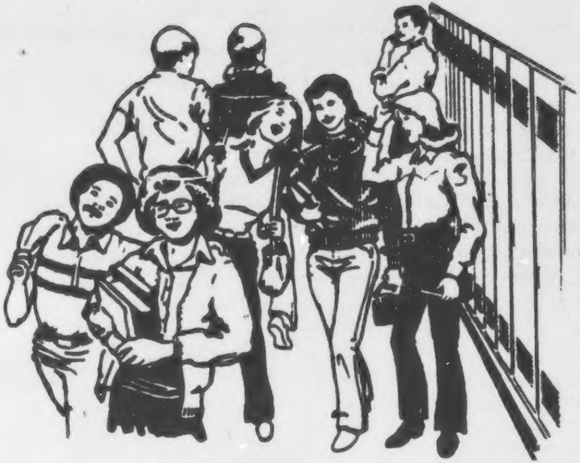
ADOLESCENT

EFECTOS DEL DIVORCIO EN LOS HIJOS ADOLESCENTES

Los adolescentes son extremadamente sensitivos al divorcio porque saben las desdichas que generalmente causan a los miembros de la familia. El adolescente está en el proceso de indentificarse a sí mismo y de incorporarse a la sociedad. Empieza a planear metas y objetivos en su vida y a desarrollar sus valores personales que pone a prueba con sus amigos y compañeros.

A medida que el adolescente crece va buscando su independencia y en ocasiones se resiste al control paterno. Necesita asimismo adaptarse a su madurez sexual y da más importancia a sus relaciones con personas de otro sexo.

Cuando ocurre un divorcio en la familia el adolescente experimenta gran incertidumbre sobre su propio futuro y preocupación por los efectos que el divorcio tenga en su presente familia. En los adolescentes el proceso de su madurez se acelera si hay divorcio en su familia y con frecuencia cambia su actitud hacia sus padres porque considera que lo traicionaron a él y a los demás miembros de la familia.



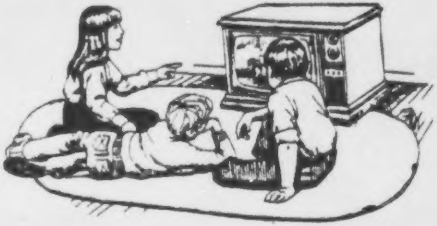
ADOLESCENTES

THE EFFECTS OF DIVORCE ON THE ADOLESCENT

The temptation of divorced parents to revert to more adolescent behavior themselves provides a unique situation for the adolescent. This can be very threatening to his own sexuality and dating behavior. With this type of parental behavior, the adolescent will also lack the mature model of a heterosexual adult that he very much needs for healthy growth.

SUGGESTIONS FOR PARENTS:

- **Provide the adolescent with sufficient adult supervision and healthy parental concern during the conflict period of a divorce.**
- **Provide the adolescent with a role model of a heterosexual adult with good values.**
- **Encourage and allow the adolescent to continue with normal social development, and help him feel good about himself.**
- **Keep channels of communication open for your adolescent.**
- **Understand that the adolescent may regress to some previous level of adolescent behavior because he is threatened by the divorce.**
- **Encourage friendly relationships with the departed parent.**
- **Try not to be negative.**
- **Avoid as much direct involvement in the divorce for the adolescent as possible.**
- **Get outside help from community services.**
- **Be positive and maintain a good sense of humor.**
- **Look at the positive side of life.**



EFECTOS DEL DIVORCIO EN LOS HIJOS ADOLESCENTES

El dilema para escoger a quien ser leal le ocasiona gran desesperación y depresión así como sentimientos de culpabilidad, aunque generalmente después de un año logra reponerse de esos conflictos. Para muchos adolescentes existe cierto remordimiento después de perder los valores externos y el control paternal y también puede incurrir en relaciones sexuales prematuras. Si el adolescente puede mantenerse un poco ajeno a la crisis paterna logrará readaptarse más pronto.

El deseo o tentación de los padres divorciados por volver a sus años jóvenes y a actuar como tales, produce una situación única a los hijos adolescentes. Esto puede convertirse en amenaza para su proprio ambiente sexual porque con ese tipo de comportamiento de sus padres, el adolescente pierde al modelo adulto heterosexual que tanto necesita para su sano desarrollo.

SUGERENCIAS

- **Proporcione suficiente supervisión adulta a su hijo adolescente y mucha comprensión paterna durante el período del divorcio.**
- **Proporciónele como modelo a un adulto con virtudes y cualidades.**
- **Procure que siga su desarrollo social normal y ayúdele a sentirse una persona buena.**
- **Conserve los medios de comunicación continua con su hijo adolescente.**
- **Comprenda que puede dar marcha atrás hacia niveles previos de su conducta adolescente por la amenaza que la causó el divorcio en su familia.**
- **Procure relaciones amistosas con el padre que se fue, actue positivamente y evite hasta donde le sea posible que su hijo se vea inmiscuido directamente en el divorcio.**
- **Obtenga ayuda de las agencias de servicio de su comunidad, sea positivo, mantenga un sentido del humor y vea siempre el lado bueno de la vida.**

USING THE SCHOOL AS A RESOURCE FOR UNDERSTANDING AND HELPING CHILDREN

THE SCHOOL IS AN EXCELLENT POTENTIAL RESOURCE for such children at risk. Certainly, merely due to the number of hours of contact in school, the school personnel have an important effect upon the child. In school the child has exposure to professionals trained in the area of human behavior and sensitive to the needs of the child, and also has exposure to peers who may have had a similar divorce experience. The school is a natural environment for the child. **THE SCHOOL IS A FAMILIAR PLACE WHERE THE HEALTH PROFESSIONAL CAN HELP THE STUDENT WHO IS FROM A DIVORCED FAMILY**.

Children of divorce may show problems in school while none are observable in the home setting. Parents cannot be relied upon to always identify problems resulting from the divorce. School personnel, and especially teachers who have the most contact with the students, **USUALLY ARE AWARE OF THE COMMON PROBLEMS ASSOCIATED WITH DIVORCE SEEN WITHIN THE SCHOOL SETTING.**

Difficulty arises when the child, as a consequence of the separation, moves with the custodial parent to a different school district, eliminating the possibility of comparison between present and past school behavior. It is conceivable that neither family members nor school personnel will perceive cues indicative of the degree of anxiety being experienced by the child. **NOTIFY THE SCHOOL OF ANY SIGNIFICANT CHANGES IN A CHILD'S LIFE.**

SCHOOL PROBLEMS

Since learning is an important developmental skill for growing children, when children's learning in school begins to decline, it is usually a sign of a child's distress and unhappiness. Many studies have shown at least one-half of all adolescent-age children from divorced families suffer a noticable decline in school performance. A decline in the quality of interaction with peers may occur in older adolescent children during and after parental separation. **PARENTS SHOULD COMMUNICATE VERY CLOSELY WITH THE SCHOOL AND THE TEACHERS IN ORDER TO HELP THE CHILDREN OVERCOME ANY DIFFICULTIES THAT THEY MAY EXPERIENCE DURING PERIODS OF CHANGE IN THEIR FAMILIES.**

THE SCHOOL

USE LA ESCUELA COMO UN RECURSO PARA COMPRENDER Y AYUDAR A SU HIJO

LA ESCUELA ES UN EXCELENTE RECURSO POTENCIAL para los niños que pasan por una situación difícil. Ciertamente debido al número de horas que el niño pasa en la escuela, el personal escolar tiene un efecto importante sobre él. **EN LA ESCUELA EL NIÑO TIENE CONTACTO CON PERSONAL PROFESIONALMENTE ENTRENADAS EN LAS AREAS DE LA CONDUCTA HUMANA,** en las necesidades infantiles y juveniles y saben de algunos compañeros que han tenido experiencias similares a causa de divorcios.

La escuela es el ambiente natural del niño, y el lugar en donde se le ayudará respecto a su problema familiar. Los hijos de divorciados pueden mostrar en la escuela problemas que no son observados en el hogar. Los padres no siempe identifican esos problemas que resultaron de su divorcio. **GENERALMENTE EL PERSONAL ESCOLAR Y SOBRE TODO EL MAESTRO CON QUIEN TIENE MAS CONTACTO SE DA CUENTA DE LOS PROBLEMAS COMUNES, ASOCIADOS CON EL DIVORCIO,** que afectan al estudiante.

Las dificultades aumentan cuando, a causa de una separación, el niño es llevado a otro distrito escolar, eliminando la posibilidad de comparar su conducta anterior con la actual, dentro de la escuela. Se concibe que ni los miembros de la familia ni el personal escolar percibirán el grado de ansiedad experimentado por el niño. **INFORMESE EN LA ESCUELA SOBRE CUALQUIER CAMBIO SIGNIFICANTE QUE SE OBSERVE EN LA VIDA DE SU NIÑO.**

PROBLEMAS EN LA ESCUELA

Puesto que aprender es un importante interés para el niño durante su desarrollo, cuando su aprendizaje empieza a declinar en la escuela es generalmente un signo de que no es feliz y se siente afligido por algo. Muchos estudios han demostrado que cuando menos la mitad de todos los hijos de padres divorciados, en la edad de la adolescencia sufren un notable descenso en su aplicación en la escuela. Un descenso en sus relaciones con sus amigos puede también ocurrir en los jóvenes durante y después de la separación du sus padres. **LOS PADRES DEBERIAN DE ESTAR ESTRECHAMENTE COMUNICADOS CON LOS MAESTROS DE SUS HIJOS A FIN DE AYUDARLES A RESOLVER CUALQUIER DIFICULTAD QUE EXPERIMENTEN DURANTE LOS PERIODOS DE CAMBIOS EN SUS FAMILIAS.**

SCHOOL ACHIEVEMENT OF CHILDREN WITH ONE PARENT

There is a disproportionately **LOW NUMBER** of children from one-parent families in the high achievement group at the elementary level, and a disproportionately **HIGH NUMBER** in the low achievement group. While the low numbers in the **HIGH** achievement group are distressing, the high numbers in the **LOW** achievement group are alarming! Differences between high school students are less dramatic in both the high achievement and low achievement areas. There is still, however, a disproportionately high number of secondary school students from one-parent and no-natural-parent situations in the **LOW** achievement group.

BEHAVIOR PROBLEMS OF CHILDREN LIVING WITH ONE PARENT

There are also greater problems in the areas of school behavior for these students from one-parent homes. The incidence of **TARDINESS** in the elementary schools is excessive when compared to other students. At the high school level, the incidence of tardiness is unusually high (39 percent) for students from one-parent families.

Students living with one parent or with no natural parents create more than their share of discipline problems at both the elementary and the high school levels.

Students from one-parent and no-natural-parent homes represent only one-fourth of the total school population. Yet they are suspended **TWICE** as often in the elementary grades as students living with two parents, and they comprise nearly 40 percent of high school suspensions.

Students at both elementary and high school levels who live with one parent or with no natural parents move from school to school much more frequently than do children living with two parents.

BEHAVORIAL PROBLEMS

86

APROVECHAMIENTO ESCOLAR DE NIÑOS VIVIENDO CON UNO DE SUS PADRES

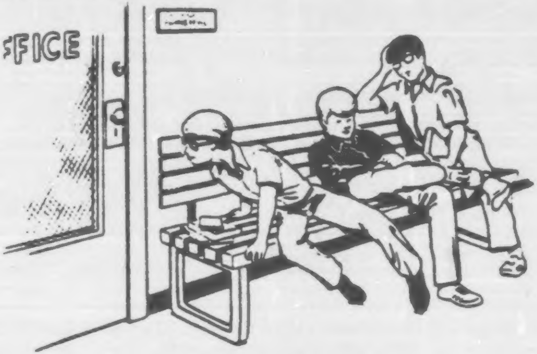
Existe un número muy bajo de niños pertenecientes a familias de un solo padre que tengan alto aprovechamiento escolar en el nivel elemental, y es muy **ALTO EL NUMERO** de estos niños en el grupo que tiene bajo aprovechamiento. Mientras el bajo número de estos niños con alto aprovechamiento es desesperante, el crecido número de niños con bajo aprovechamiento es realmente alarmante. La diferencia entre los estudiantes de secundaria es menos dramática en ambos grupos: De alto y de bajo aprovechamiento, pero de cualquier manera son muy numerosos los estudiantes con un solo padre que tienen bajo aprovechamiento.

PROBLEMAS DE CONDUCTA DE NIÑOS QUE VIVEN CON UN PADRE

Existen también serios problemas, en la escuela, en la conducta de esos niños con un solo padre. La frecuencia con que llegan tarde a la escuela elemental es excesiva al compararse con otros estudiantes. En el nivel de secundarias, esta incidencia alcanza un 39 por ciento de estudiantes pertenecientes a familias de un solo padre o con padrastros. Estos estudiantes además crean más problemas de disciplina tanto en escuelas elementales como en secundarias.

Estudiantes con un padre y con padrastro representan unicamente la cuarta parte de la población escolar y se les suspende en proporción del doble en las escuelas elementales comparado con hijos de matrimonios normales, y en cuanto a la secundaria representan un 40 por ciento los estudiantes suspendidos.

Estudiantes, en ambos niveles, que tienen un padre o un padrastro cambian de escuela con mucha más frecuencia que los demás.



PROBLEMAS DE CONDUCTA

SCHOOL PROBLEMS OF CHILDREN LIVING WITH ONE PARENT

STUDENTS FROM TWO-PARENT HOMES CONTRIBUTE LESS THAN HALF (44%) OF THE INCIDENCE OF TRUANCY IN THE ELEMENTARY SCHOOL, AND STUDENTS FROM ONE-PARENT HOMES AND THOSE LIVING WITH NO NATURAL PARENTS CAUSE MORE THAN HALF (56%).

In a recent study, children at the secondary level from one-parent families were the **ONLY** ones expelled. These students also comprised forty percent of the dropouts, though they were only one-fourth of the student population.

When the functioning of children from low-income two-parent families is compared with that of children of low-income single-parent families, the same results occur. A substantially greater number of high achievers was found to come from two-parent family homes.

HOW CAN OUR SCHOOLS HELP SOLVE PROBLEMS?

- School systems can, through their adult education programs, lead in providing effective programs in parenting. SINGLE PARENTS CAN ATTEND CLASSES.
- School services and curriculum should be adapted to the newly identified needs of these children from one-parent homes. SINGLE PARENTS CAN GET INVOLVED WITH SCHOOLS.
- Schools must make certain that working single parents have regular access to school personnel and activities after working hours. SINGLE PARENTS CAN PARTICIPATE.
- Schools need to review and update student records and to identify children from one-parent homes in order to increase counselors' and teachers' responsiveness to these children's needs. These family records are often not kept current, yet information is important for the child and his or her school environment. PARENTS SHOULD NOTIFY THE SCHOOL OF CHANGES IN THE FAMILY THAT MAY AFFECT THE STUDENT.
- Our nation's schools must face the problems of the growing one-parent student group! SINGLE PARENTS CAN HELP THE SCHOOL UNDERSTAND THEIR CHILDREN.

PROBLEMAS ESCOLARES DE NIÑOS QUE VIVEN CON UN PADRE

ESTUDIANTES QUE VIVEN CON SUS DOS PADRES FORMAN MENOS DE LA MITAD (44 POR CIENTO) DEL NUMERO DE ESTUDIANTES QUE PARTICIPAN EN HECHOS ANTISOCIALES EN LAS ESCUELAS ELEMENTALES, EN TANTO QUE EL OTRO 56 POR CIENTO LO FORMAN ESTUDIANTES QUE PROVIENEN DE HOGARES DIVORCIADOS O CON PADRASTRO. ESTOS ESTUDIANTES TAMBIEN FORMAN EL 40 POR CIENTO DE LOS QUE ABANDONAN LA ESCUELA, AUN CUANDO SON SOLAMENTE UNA CUARTA PARTE DE LA POBLACION ESCOLAR. Cuando se compara la actuación de niños de hogares pobres con sus dos padres con los de un padre o padrastro ocurren los mismos resultados. El número de niños, de hogares normales, con alto aprovechamiento fue muy superior aun tratándose de familias de bajos ingresos.

¿COMO PUEDEN NUESTRAS ESCUELAS AYUDAR A RESOLVER ESTOS PROBLEMAS?

- El sistema escolar puede, por medio de sus programas de educación para adultos, proporcionar educación efectiva sobre paternidad. Los padres únicos podrían asistir a esas clases.
- Los servicios escolares y de instrucción deberían adaptarse a las nuevas necesidades de niños de hogares de un solo padre y para este tipo de padres.
- La escuela deberá facilitar, a los padres solos que trabajan, el acceso a las escuelas después de sus horas de trabajo para que también tengan particiapación en el plantel.
- La escuela necesita revisar y actualizar los archivos de los estudiantes para identificar a los que viven con un solo padre para que los consejeros y maestros se responsabilicen más de las necesidades de estos niños. Estos archivos familiares con frecuencia no están al día, lo que es importante para un mejor aprovechamiento escolar de esos niños. LOS PADRES DEBERAN NOTIFICAR A LA ESCUELA LOS CAMBIOS QUE PUEDAN AFECTAR AL ESTUDIANTE.
- Las escuelas de Estados Unidos tienen que enfrentar el creciente problema de alumnos con un padre único y estos padres pueden ayudar a que se comprenda mejor a sus hijos.

THE SPECIAL NEEDS OF A WORKING MOTHER

WORKING MOTHERS NEED A LIST OF THE ESSENTIAL THINGS THAT THEY SHOULD BE PREPARED TO CONSIDER IN THEIR LIVES IF THEY ARE TO BE WELL ORGANIZED AND IF THEY ARE TO HELP THEIR CHILDREN DEVELOP WITH THE FEELING THAT THEY ARE LOVED AND THAT THE CHILDREN'S LIVES WILL NOT BE TOO RUSHED AND DISORGANIZED. Most working mothers must still be the housekeeper and mother of the children and is expected to attend to other meetings and chores that are required of parents.

THE LIST OF ESSENTIALS FOR A WORKING MOTHER SHOULD INCLUDE:

- **Plenty of rest and good nutrition in order to have the strength and good health to be a complete and helpful mother to her children.**
- **The ability to organize her time and all of the other activities in her busy daily life. Also the ability to organize all of the details that are required for other members of the family.**
- **Working parents should understand that there will be many details that do not function as they are planned, and sometimes they must sit back and have a good laugh about what is happening.**
- **Working parents should set their priorities in order that their families receive their attention and time.**
- **All working parents need some time for themselves in order that they can simply relax, read a good book, or just do whatever they find relaxes them.**
- **Whenever possible the family should plan for some time together during a vacation time when they are not pressured by time and they can just relax and enjoy each other.**
- **All parents should have the ability to sit back and laugh at those things in their lives that are humorous and parents should be able to concentrate on the important activities and deal with the other minor problems as they occur.**

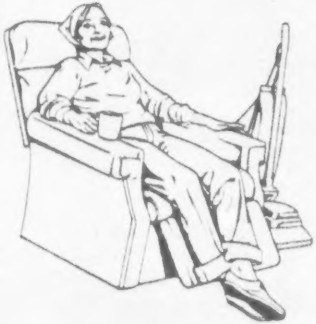
PLENTY OF REST

LAS NECESIDADES DE UNA MADRE QUE TRABAJA:

HAY MUCHAS COSAS QUE LAS MADRES QUE TRABAJAN DEBEN DE TOMAR EN CUENTA PARA ORGANIZAR SUS VIDAS Y AYUDAR A SUS HIJOS A DESARROLLARSE ORGANIZADAMENTE Y SIENTIENDOSE AMADOS. Muchas de estas madres tienen también que ser amas de casa y atender otros compromisos y tareas.

ENTRE LAS COSAS NECESSARIAS PARA LA MADRE QUE TRABAJA FIGURAN:

- **Descanso y buena alimentación para tener salud y fuerza para ser una madre útil a sus niños.**
- **Habilidad para organizer su tiempo y actividades de su vida diaria y para organizar los detalles de otros miembros de su familia.**
- **Los padres que trabajan deberán comprender que no todo sale perfecto y muchas cosas le fallan, pero no deberán de hacer una "tragedia" por esas fallas.**
- **Los padres que trabajan establecerán prioridades a fin de que su familia también reciba atenciones cuando las necesite.**
- **Todos los padres qye trabajan necesitan tiempo para sí mismos, para descansar, leer, o hacer lo que quieran.**
- **Siempre que pueda, la familia planeará reunirse para disfrutar juntos de un descanso o vacaciones.**
- **Todos los padres deben de disfrutar y reir de los momentos cómicos de la vida, y concentrarse o preocuparse solo de las actividades importantes.**



DESCANSO

SOME SINGLE PARENTS FEEL THAT THEY AND THEIR CHILDREN BENEFIT IN THE FOLLOWING WAYS:

- **A REDUCTION IN TENSION AND HOSTILITY WITHIN THE FAMILY AND AN INCREASE IN FAMILY UNITY AND CONSISTENCY.** Many single parents, men and women, feel that a major benefit for both themselves and their children has been a reduction of tension, hostility and bitterness within the family. In unhappy families it is very difficult to spend quality time with the children. Quality time is the time when you and your children can enjoy each other's companionship free from external pressures and expectations. Single parents are not distracted by the expectations or time demands of a spouse. Their own schedule and needs and those of their children become most important.
- **A DEMOCRATIC WORKING-TOGETHER-APPROACH TO PROBLEM SOLVING AND DAILY LIVING.** The most effective way to obtain the cooperation of another person is to involve him in the problem-solving and decision-making process. Since single parents do not have full-time partners with whom to consult, they must depend on the voluntary cooperation of their children to an even greater extent.

OPPORTUNITIES TO GROW EDUCATIONALLY

- **IT IS GENERALLY NECESSARY FOR SINGLE PARENTS TO COMBINE A FULL-TIME JOB WITH PARENTING AND HOMEMAKING.** Often, they must learn new skills and obtain additional education. Many are involved in organizations, such as Parents Without Parents.
- **GETTING INVOLVED WITH OTHER COMMUNITY ORGANIZATIONS.** Single parents must look to the outside community for support. There are organizations for single parents in most cities, and many churches and community organizations also sponsor groups for single parents and their children. Single parent groups offer their members a sense of community, and family activities, and other opportunities for personal growth.
- **THE OPPORTUNITY FOR YOUNG PEOPLE TO MATURE, GAIN INDEPENDENCE, AND FEEL NEEDED AND WANTED.** In the 2 parent family, the parents usually share the major responsibilities and many times their children do not have a real sense of being needed for help around the house. In a single-parent home it is necessary to ask for the help and cooperation of the children. This gives the children a great sense of belonging which is so essential for survival in today's society.

ALGUNOS PADRES UNICOS CREEN BENEFICIARSE, JUNTO CON SUS HIJOS, DE LAS SIGUIENTES MANERAS:

- **REDUCIENDO LA TENSION Y LA HOSTILIDAD ENTRE LA FAMILIA Y AUMENTANDO SU CONSISTENCIA Y UNIDAD.** Muchos padres únicos, hombres y mujeres, consideran que con menos tensión y hostilidad, ellos y sus hijos se sienten y viven mejor. En las familias infelices es muy difícil pasar un buen tiempo con los hijos. Buen tiempo significa el tiempo que los padres y sus hijos pueden disfrutar de su mutua compañía sin presiones exteriores. Planear un buen tiempo con los hijos resulta una actividad benéfica. Los padres únicos no pueden pensar en disponer de tiempo libre como otros adultos. Ellos consideran sólo su propia ocupación y el tiempo que dedican a sus hijos.
- **PROPONERSE A TRABAJAR JUNTOS PARA SOLUCIONAR LOS PROBLEMAS DIARIOS.** La forma más efectiva de lograr la ayuda de otras personas es incluyéndolas en el proceso de las decisiones. Puesto que los padres solos no cuentan con su cónyuge para consultarlo, deben de depender de la cooperación voluntaria de sus hijos para juntos enfrentar las situaciones.
- **OPORTUNIDADES DE EDUCACION. ES NECESARIO PARA LOS PADRES UNICOS COMBINAR SU TRABAJO CON LA PATERNIDAD Y LAS LABORES DOMESTICAS.** Con frecuencia necesitan aprender cosas nuevas y tener una educación adicional. Algunos participan en grupos tales como "Padres sin Cónyuge".
- **PARTICIPAR EN OTROS GRUPOS DE LA COMUNIDAD.** Los padres solos necesitan tener apoyo de su comunidad. Existen organizaciones para padres únicos y muchas iglesias también sostienen grupos para padres únicos y sus hijos. Estos grupos ofrecen a sus miembros actividades familiares y oportunidades para el mejoramiento personal.
- **OPORTUNIDAD A JOVENES PARA MADURAR, INDEPENDIZARSE Y SENTIRSE NECESARIOS.** En las familias normales los padres comparten sus responsabilidades y en ocasiones los hijos consideran que no son necesarios para ayudar en la casa. En el hogar de un solo padre es necesario pedir la ayuda y cooperación de los hijos. Esto les da el sentido de ser útiles, lo que les es indispensable para sobrevivir en la sociedad actual.

NORMAL DEVELOPMENT OF CHILDREN

EARLY CHILDHOOD

Many single parents believe that it is essential that they personally be available to their infant on a full time basis. It is necessary that there is a person with whom the child has regular and continuous contact. This can be a **NATURAL PARENT, A SURROGATE PARENT, OR A SHARING BETWEEN THE SURROGATE AND NATURAL PARENT.**

When the infant becomes about seven months old, he often experiences **SEPARATION ANXIETY,** and will scream when you want to go out. Many single parents blame themselves for this, because they think that this is the result of the child's having only one full-time parent. This **SEVEN MONTH ANXIETY IS A NORMAL AND HEALTHY DEVELOPMENTAL SIGN** in any child regardless of the number of full-time parents in the home, and indicates that the child is gaining a new sense of self-awareness.

SCHOOL AGE

Many non-custodial parents may feel rejected when their children prefer to pursue their own activities, or see their friends, rather than visiting their non-custodial parent. **IT IS NORMAL FOR A CHILD TO BEGIN TO PREFER THE COMPANIONSHIP OF PEERS** rather than parents. One way to improve your involvement with your child is to **RECOGNIZE YOUR CHILD'S SOCIAL NEEDS,** and invite her to **BRING A FRIEND OR TWO** on some of your outings together.

TEEN YEARS

A TEENAGER'S FIRST LOYALTY GENERALLY APPEARS TO BE HER FRIENDS, not her parents. Teenage children are moving towards independence and adulthood. **CONTACT YOUR TEENAGER IN ADVANCE** and arrange a visit that is comfortable for both of you.

NORMAL DEVELOPMENT

DESARROLLO NORMAL DEL NIÑO

SUS PRIMEROS AÑOS

Muchos padres solos creen que tienen que atender siempre personalmente a sus hijos infantes. Es necesario que haya una persona con quien el niño tenga contacto continuo. Esta persona **PUEDE SER SU PADRE, O SU PADRE SUBSTITUTO, O COMPARTIR AMBOS EN ESTO.**

Cuando el infante cumple 7 meses **EXPERIMENTA ANSIEDAD POR LA SOLEDAD** y llora cuando lo dejan solo. Algunos padres se culpan a sí mismos porque creen que es porque el niño tiene un solo padre. Esta ansiedad de los siete meses **ES NORMAL**, demuestra el desarrollo saludable del niño y que comienza su sentido de cuidarse. Esto no tiene que ver nada con que tenga a uno o a sus dos padres.

EDAD ESCOLAR

Muchos padres que no tienen la custodia de sus hijos se sienten rechazados cuando los niños prefieren sus juegos o sus amigos en lugar de ir a visitar a sus padres. **ES NORMAL QUE EL NIÑO PREFIERA A SUS COMPAÑERITOS** que a sus padres. Una forma de mejorar esta relación con el hijo, es **RECONOCER SUS NECESIDADES SOCIALES** e invitarle a que **TRAIGA A UNO O DOS DE SUS AMIGUITOS** cuando venga a visitarlo.

ADOLESCENCIA

LA PRIMERA LEALTAD DE UN ADOLESCENTE GENERALMENTE ES PARA SUS AMIGOS y no para sus padres. El adolescente está en busca de su independencia y de su madurez. **CONCERTE CON SU HIJO, CON ANTICIPACION,** las visitas que sean agradables para ambos.

DESARROLLO NORMAL

SUGGESTIONS FOR WIDOWS AND WIDOWERS

- BE OPEN WITH YOUR CHILDREN ABOUT THEIR DECEASED PARENT. Encourage the children to talk about their feelings with their family and friends.
- Keep busy and involved with your family and other outside activities.
- GIVE YOUR CHILD ADDITIONAL RESPONSIBILITIES and encourage them to grow and try new activities.
- SET GOALS and strive for them.
- DO YOUR CRYING IN PRIVATE. People will want to be around and help you more if they do not feel helpless.
- HAVE REALISTIC EXPECTATIONS OF YOUR FRIENDS. Married friends want to be supportive but they may find it difficult to relate to your widowed status. Support for a widow or widower is more likely to come from others in a similar situation. Seek out local community groups that can be of help for you.
- DON'T BE AFRAID TO ASK FOR HELP. Seek out appropriate resources. This can help make life easier and more satisfying for your children and you.

ADDITIONAL STUDIES ABOUT SINGLE PARENTS HAVE SHOWN THE FOLLOWING:

- Many single families are doing well and their children know it.
- Many children of single parent families are well-adjusted.
- Many families are flexible enough to survive with a new life style.
- When the non-custodial parent remains involved, the single parent families do much better.
- Unhappy parents might encourage unhappy children.
- To be well adjusted, single parents need to be employed. Working is very important because it provides the single parent with needed money, a sense of independence and capability, and adult friends.

SUMMARY—This booklet has offered suggestions and different points of view related to single parent child care. A caring single parent can provide a healthy home for a child.

SUGERENCIAS PARA VIUDAS Y VIUDOS

- SEA SINCERO CON SU HIJO ACERCA DEL PADRE FALLECIDO. Anímelo a hablar de ello con familiares y amigos.
- Manténgase ocupado y participe con su familia en actividades principalmente fuera de la casa.
- DE A SUS HIJOS RESPONSABILIDADES ADICIONALES y anímelos a desarrollarse y tener nuevas actividades.
- ESTABLEZCA METAS PARA ELLOS.
- CUANDO LLORE, HAGALO EN PRIVADO. Las personas estarán a su alrededor para ayudarle, si no se sienten impotentes.
- SEA REALISTA EN LO QUE ESPERE DE SUS AMISTADES. A veces sus amigos casados desean ayudar pero les resulta difícil tratar sobre su reciente viudez. La ayuda a un viudo o viuda puede venir mejor de personas en igual situación. Busque en su comunidad algún grupo que pueda ayudarle.
- NO TEMA PEDIR AYUDA. Busque los recursos apropiados para que sea más fácil la vida para usted y para sus hijos.

ESTUDIOS ADICIONALES SOBRE PADRES UNICOS DEMUESTRAN LO SIGUIENTE:

- Muchas familias con un solo padre viven muy bien.
- Muchos niños con un solo padre están bien adaptados.
- Muchas familias pueden acoplarse con su nuevo estilo de vida.
- Cuando el padre que se alejó sigue inmiscuido con la familia, el cónyuge que tiene la custodia de los hijos lo hace mucho mejor.
- Padres infelices crean hijos infelices.
- Para adaptarse bien, los padres únicos necesitan un empleo. Trabajar es muy importante para ellos porque además del dinero, les proporciona un sentido de independencia y aptitud, viven con menos presiones y logran nuevas amistades adultas.

SUMARIO — Este librito ha ofrecido sugerencias y diversos puntos de vista relacionados con el cuidado de los niños que viven con un solo padre. Un padre cuidadoso proporciona a su hijo un hogar saludable.

19

PS 013105

COMMUNICATING WITH OUR SONS AND DAUGHTERS

(WRITTEN FOR PARENTS)

COMUNICANDONOS CON NUESTROS HIJOS E HIJAS

(ESCRITO PARA LOS PADRES)

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

COMMUNICATING WITH OUR SONS AND DAUGHTERS

"IT IS BETTER TO BUILD CHILDREN THAN TO REPAIR ADULTS"

It is widely accepted opinion that the most important part of a child's education takes place in the home. Schools provide, or attempt to provide, children with academic skills and, to some extent, social graces, but educators agree that schools are very limited in the amount and the kinds of knowledge that they can provide children. Many of the more useful ideas and attitudes that children need to live happy and productive adult lives must be acquired in the home and not in the classroom. **It is, of course, the parents who must teach these ideas and attitudes to their children.**

This booklet examines the role of Hispanic American parents in the educational lives of their children. It is addressed to parents who are looking for ways to best prepare their children to meet the challenges of growing up and becoming adults in today's complex and sometimes confusing world.

(Please note: Feminine and masculine references
are used interchangeably in this booklet.)

A major concern of many people is the growing use of drugs and alcohol by Hispanic youngsters and young adults. It is hoped that the information contained in these pages will help parents understand some of the reasons behind this substance abuse problem and help them to lessen the chances of their children becoming victims of it.

COMMUNICATING

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

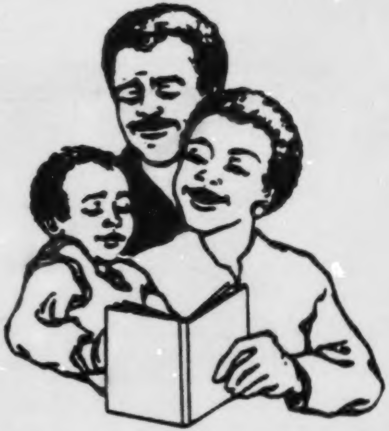
THE LIMITATIONS OF SCHOOL

"THE EYE IS BLIND IF THE MIND IS ABSENT"

Many parents are confused by the idea that they have a part to play in the education of the children. **They often feel that education is the sole responsibility of the schools.** The confusion is understandable since it stems from a narrow view of what education really is and an overestimation of how much schools can really accomplish.

To begin with, education should not be thought of only as "**booklearning**" or the study of the "**Three R's — 'reading,' 'writing' and 'arithmetic.'**" This definition ignores the other aspect of a child's education; that is, the learning of ideas and development of attitudes about himself, other people, and the world around him. This type of education can be aptly called "**social education**" and has its start in the home, even before the child starts school.

A second important point is that a school cannot teach a child if he or she is unwilling to learn. An instructor, no matter how skilled, can only offer knowledge to the child. **Only when the child is willing to accept that knowledge does the learning take place.** Parents, more than anyone else, can encourage learning by fostering in their children a healthy attitude towards school and by teaching their children respect for knowledge and the people who possess it.



PARENTS ARE GOOD TEACHERS!

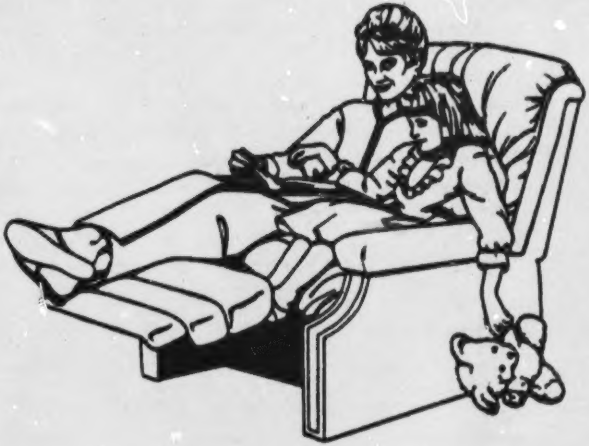
LAS LIMITACIONES DE LAS ESCULAS

"EL OJO ESTA CIEGO SI LA MENTE ESTA AUSENTE"

Muchos padres están confusos por la idea de que tienen que participar en la educación de sus hijos. **Muchas veces creen que la educación es solamente la responsibilidad de las escuelas.** La confusión es fácil de entender ya que es el resultado de una opinión estrecha de lo que realmente es la educación y de la creencia de que las escuelas pueden hacer demasiado.

Para comenzar, no se debe pensar que la educación es solamente aprender de un libro o aprender a **"leer", a "escribir" y a "sumar."** Esta definición ignora el otro aspecto de la educación del niño: es decir, aprender ideas, desarrollar actitudes acerca de sí mismo, de otras personas, y de su mundo alrededor. A esta educación se le puede llamar **"educación social"** y comienza en el hogar antes de que el niño empiece la escuela.

El segundo punto importante es que la escuela no puede enseñar al niño si él no quiere aprender. No importa lo preparado que esté un maestro, lo único que le puede ofrecer al niño es el conocimiento. **Solo cuando el niño quiere aceptar ese conocimiento comienza el proceso de aprender.** Los padres, más que otros, pueden animar a sus hijos a que aprendan cuando imponen en ellos una actitud sana hacia la escuela y respeto al conocimiento y a los que lo poseen.



¡PADRES SON MAESTROS BUENOS!

FIVE WAYS

"THE BEST INHERITANCE A PARENT CAN GIVE HIS CHILDREN IS A FEW MINUTES OF HIS TIME EACH DAY"

Parents can do much toward actively helping their children develop and mature into responsibile adults. There are five major concepts that parents can apply to do this.

- **First, and most important, they can begin to openly and honestly communicate with their children.**
- **Second, they can take an active interest in their children's school life and work closely with teachers and other parents.**
- **Third, they can help to foster desirable values and attitudes in their children, particularly those values and attitudes relating to productive social behavior.**
- **Fourth, they can provide constant encouragement and love to their children, especially during times of difficulty.**
- **Finally, parents can, by a variety of means, help their children develop positive self-images and strong characteristics.**

PROVIDE ENCOURAGEMENT.

CINCO CONCEPTOS

"LA MEJOR HERENCIA QUE UN PADRE LE PUEDE DAR A SUS HIJOS ES UNOS POCOS MINUTOS DE SU TIEMPO"

Los padres pueden hacer mucho para ayudar a sus hijos a desarrollarse y a prepararse a ser adultos responsables. Hay cinco conceptos mayores para poder lograr esto.

- **Primero, y de suma importancia, pueden comenzar a comunicarse francamente con sus hijos.**
- **Segundo, los padres pueden participar en la vida escolar y a trabajar fleimente con los maestros y con otros padres.**
- **Tercero, pueden ayudar a desarrollar en sus niños valores y actitudes buenas especialmente las que resultan en buena conducta social.**
- **Cuarto, pueden siempre animar y amar a sus hijos, especialmente durante tiempos de dificultad.**
- **Finalmente, los padres, de varias maneras, pueden ayudar a sus hijos a desarrollar una imagen propia y positiva, y una personalidad fuerte.**

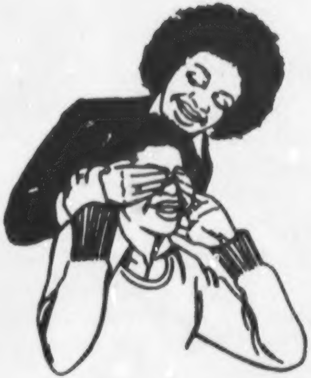
LOS PADRES PUEDEN ANIMAR A SUS HIJOS.

COMMUNICATION

Probably the most important, and sometimes most difficult, thing that parents can do to help their children is to communicate with them. This may appear to be a simple task, but in reality, many parents and children do not communicate effectively with one another.

To understand this point, parents must first realize that communication between parent and child is not simply a matter of talking and listening. True communication between members of a family must go deeper than just words; it must involve an exchange of feelings and emotions which can only be talked about among people who are close to each other.

Another critical point for parents to keep in mind is that communication is a two-way street. The old notion that children should be seen and not heard is truly out of date. Children have feelings and ideas they need to express just as adults do. If a parent is not available to listen and understand, the child will turn to someone else, or worse yet, become shy, withdrawn, and emotionally troubled.



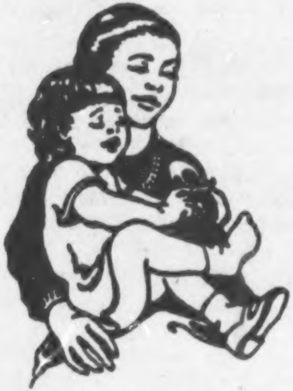
"ACTIONS SPEAK LOUDER THAN WORDS"

LA COMUNICACION

La cosa más importante, y posiblemente la más difícil, que los padres tienen que hacer para ayudar a sus hijos es comunicarse con ellos. Tal vez esto parezca ser fácil, pero en realidad, muchos padres e hijos no se comunican bien.

Para comprender esto, los padres primero tienen que darse cuenta de que la comunicación entre padre e hijo no es simplemente hablar y escuchar. **La comunicación verdadera entre miembros de la familia tiene que ir más allá de las palabras; requiere un intercambio de sensibilidades y emociones que se pueden discutir solamente entre personas íntimas.**

Otro punto crítico para los padres es que la comunicación es una calle de dos direcciones. El capricho viejo de que los niños solamente se oyen y no se ven es anticuada. Los niños son personas con sensibilidades e ideas que tienen que expresar así como los adultos. **Si un padre no está presente para escuchar y comprender, el niño acudirá a otro, o aún peor, se pondrá tímido, recogido y con problemas emocionales.**



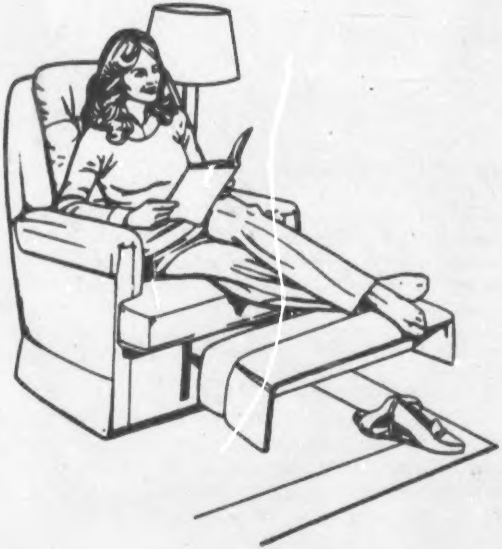
"LAS ACCIONES DICEN MAS QUE LAS PALABRAS"

COMMUNICATION

Unfortunately, parents sometimes confuse communication with love. The two are not the same. Love is an important and necessary part of a strong parent-child relationship, but it cannot substitute for honest and open communication.

Parents who understand this, and who are willing to listen to their children as well as love them, will discover a stronger and more meaningful relationship.

One way that parents can teach and promote useful values and attitudes is by using themselves as models or examples for their children to emulate. Parents who live productive lives and approach life with a positive outlook can serve as living proof to young and impressionable children of the kind of happiness and success they can experience.



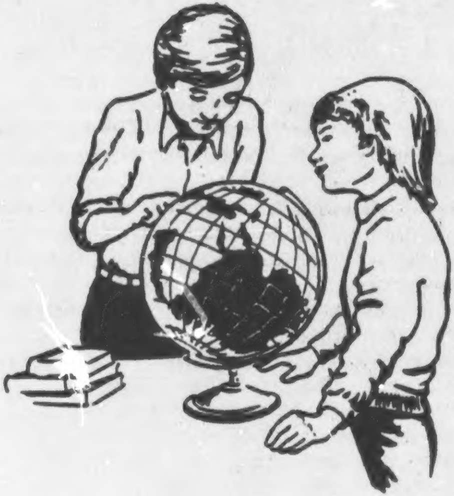
PARENTS AS MODELS.

LA COMUNICACION

Desafortunadamente los padres confunden la comunicación con el amor. No son lo mismo. El amor es una parte importante y necesaria de esa fuerte relación entre el padre y el hijo pero no puede tomar el lugar de una honesta y abierta comunicación.

Los padres que comprenden esto y que tienen voluntad de escuchar a sus hijos y a la vez amarlos, descubrirán una fuerte y más significante relación con ellos.

Un modo en que los padres pueden enseñar y adelantar valores y actitudes útiles es presentándose ante los hijos como modelos y darles buen ejemplo. Los padres que llevan una vida productiva y positiva pueden servir como prueba viviente para los jóvenes impresionables de que ellos también pueden vivir con felicidad y con éxito.



PADRES COMO MODELOS.

COMUNICANDONOS CON NUESTROS HIJOS E HIJAS

"ES MEJOR EDICIFAR NIÑOS QUE REPARAR ADULTOS"

Una opinión bien aceptada es que la parte más importante de la educación del niño tiene lugar en el hogar. Las escuelas ofrecen, o tratan de ofrecer, a los niños habilidades académicas, y hasta cierto punto, modales sociales, pero los educadores están de acuerdo en que las escuelas están muy limitadas en la cantidad y clase de conocimientos que pueden dar a los niños. Muchas de las ideas y actitudes más útiles que los niños necesitan para vivir vidas felices como adultos deben ser adquiridas en el hogar y no en la clase. **Los padres son, por supuesto, los que tienen que enseñar estas ideas y actitudes a sus hijos.**

Este librito examina el papel de los padres hispanoamericanos en la vida educativa de sus hijos. Es escrito para los padres que buscan mejores modos de preparar a sus hijos para enfrentar los problemas del crecimiento y el de ser adultos en este mundo confuso y complejo de hoy.

Una gran preocupación de muchas personas es el creciente uso de las drogas y del alcohol por muchos jóvenes hispanos. Esperamos que la información en estas páginas ayude a los padres a comprender algunas de las razones que causan el problema del abuso de esta sustancia y que les ayude a reducir el peligro de que sus hijos sean víctimas de ello.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo
en este libro.)

COMUNICANDONOS

100

PARENTAL INVOLVEMENT IN SCHOOLS

"NOTHING IS WORTH MORE THAN A MIND WELL INSTRUCTED"

Many Hispanic parents make the mistake of staying out of the school life of their children. Most of these parents do so because they believe that their children's academic training is best left to teachers and that parents would only interfere with that process. **Some parents, unfortunately, also feel a sense of inferiority because of language barriers or a lack of schooling, and as a result, are embarrassed to be among teachers.**

Parents who avoid getting involved in their children's schooling are not only hurting their children and making it harder on teachers, they are cheating themselves of an enriching experience. **By getting involved, parents demonstrate to their children the importance of school.** At the same time, they enhance the teacher's effectiveness by making education a continuing activity for children, an activity which does not end with the ringing of the final bell at school. Parents who become active in school affairs will also feel a deep sense of accomplishment and pride in watching their children develop properly, and knowing that they have played a major part in that process.

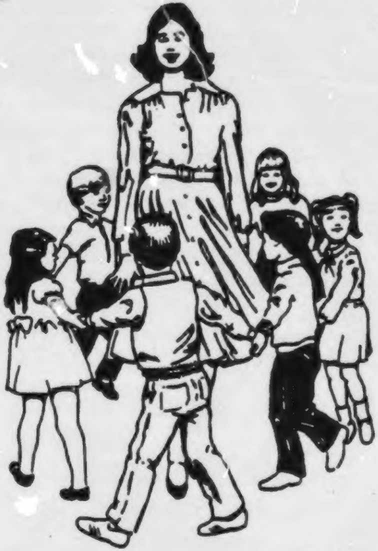
SCHOOL INVOLVEMENT.

LA PARTICIPACION DE LOS PADRES EN LAS ESCUELAS

"NADA VALE MAS QUE UNA MENTE BIEN INSTRUIDA"

Muchos padres hispanos cometen el error de no participar en la vida escolar de sus hijos. La mayoría de ellos lo hacen por que creen que es mejor dejar la instrucción académica a los maestros creyendo que ellos, los padres, solo intervendrían en la instrucción. **Algunos padres, desgraciadamente, también se sienten inferiores a causa de obstáculos causados por el idioma, o por falta de educación, y como resultado les da vergüenza estar entre los maestros.**

Los padres que no participan en la escuela con sus hijos no solo lastiman a sus hijos y hacen el trabajo del maestro más difícil sino que se niegan una experiencia que los enriquece a ellos. **Al participar, los padres demuestran a sus hijos la importancia de la escuela.** Al mismo tiempo, mejorarán la efectividad del maestro haciendo la educación una actividad continua para los niños, una que no termina al sonar la última campana. Los padres que son activos en los asuntos de la escuela tendrán también un profundo sentido de orgullo al ver a sus hijos desarrollarse propiamente, y al saber que ellos han sido una gran parte de ese proceso.

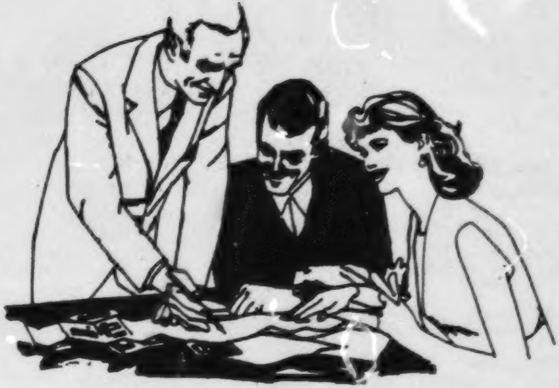


LA PARTICIPACION EN LAS ESCUELAS.

PARENTAL INVOLVEMENT IN SCHOOLS

It is especially important for parents of "**problem**" children to take an interest in school. **Too often, parents whose children misbehave in the classroom do not make the effort to find out why their children act the way they do.** Without even discussing the matter with their children or the teacher, Hispanic parents commonly will punish their children solely on the basis of what they hear from school. **Children who experience such treatment often feel they have been dealt with unfairly and look for ways to "get back."** This kind of attitude can only lead to future disciplinary problems unless the parents begin to take a closer look at the problem by learning more about the school environment.

One way for parents to get involved is by joining the **Parent-Teachers Association (PTA)** chapter at their children's school. Also, parents should request **regular meetings** with their children's teachers to discuss the progress and the special needs of their children.

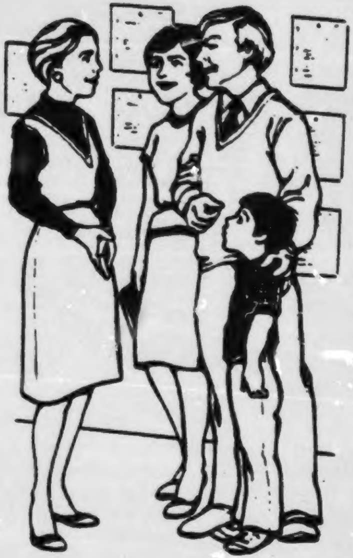


REGULAR MEETINGS WITH TEACHERS.

LA PARTICIPACION DE LOS PADRES EN LAS ESCUELAS

Es especialmente importante para los padres que tienen hijos con problemas tener interés en la escuela. **A veces los padres de niños malportados en la escuela no hacen el esfuerzo de indagar por qué los niños se portan así.** Sin discutir el asunto con sus hijos o con la maestra, los padres chicanos comunmente castigan a sus hijos sin tener más base que lo que oyen de la escuela. **Los niños que sufren este tratamiento sienten que han sido castigados injustamente y buscan maneras de vengarse.** Esta actitud conduce a problemas de disciplina en el futuro a menos que los padres comiencen a examinar el problema con más cuidado y conozcan más el ambiente escolar.

Los padres pueden tomar parte uniéndose a la **Asociación De Padres Y Maestros (PTA)** en la escuela de sus hijos. Los padres también deben pedir **sesiones regulares** con los maestros de sus hijos para discutir el progreso y las necesidades especiales de sus hijos.



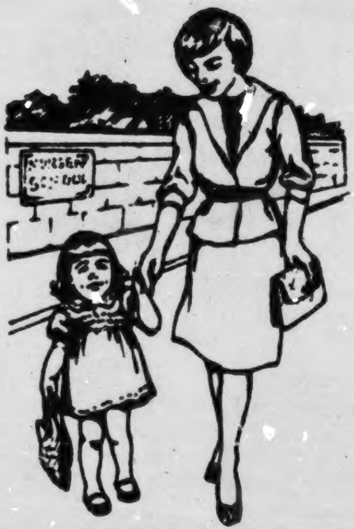
SESIONES REGULARES CON LOS MAESTROS.

VALUES AND ATTITUDES

"A CHILD IS THE ROOT OF THE HEART."

Values can be considered the rules that guide a person's behavior, and attitudes as the feelings that a person has towards the world around him. **Many of a person's values and attitudes are developed early in life and often do not change even when the person matures into adulthood.** That is why it is important that parents try to foster in their children the kinds of values and attitudes that will provide them with positive outlooks on life. A respect for knowledge and education, a desire to succeed in a profession or a vocation, compassion for the less fortunate, a respect for law and order, and a constructive approach to failures they experience are the types of values and attitudes that will enable children to develop into happy and productive adults.

Parents should keep in mind, with respect to values and attitudes, that standards of behavior change with time and circumstances. **In other words, ideas about what is proper and improper behavior are not the same today as they were twenty years ago, nor are these ideas the same in the United States as they are, for example, in Mexico.**



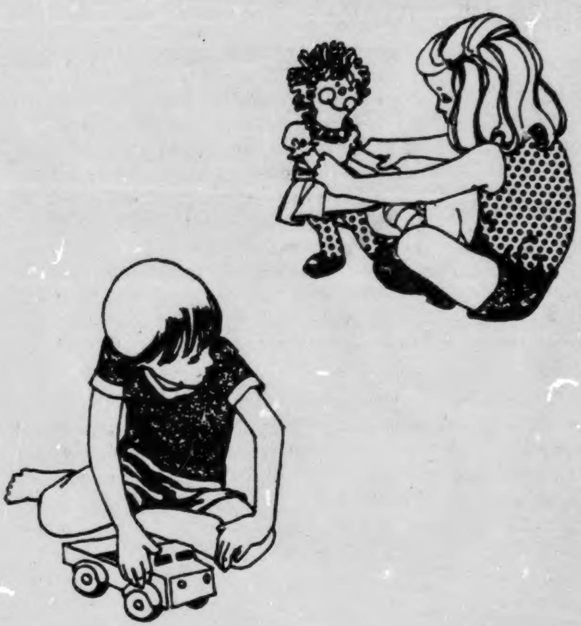
VALUES ARE DEVELOPED EARLY.

LOS VALORES Y LAS ACTITUDES

"UN NIÑO ES LA RAIZ DEL CORAZON."

Los valores pueden ser considerados como reglas que guían la conducta y las actitudes de una persona, éstas siendo los sentimientos que tiene hacia el mundo alrededor de él. **Los valores y actitudes de muchas personas se desarrollan temprano en la vida y no cambian aún en la edad adulta.** Por eso es importante que los padres traten de mantener en sus hijos los valores y actitudes que les dará a ellos un concepto positivo de la vida. Los tipos de valores y actitudes que permitirán a los niños llegar a ser adultos felices y productivos incluyen respeto para el conocimiento y la educación, el deseo de tener éxito en una profesión o vocación, compasión para con los menos afortunados, respeto a la ley y una actitud positiva hacia sus fracasos.

Los padres deben comprender, en cuanto a los valores y actitudes, que las normas de comportamiento cambian con el tiempo y las circunstancias. **En otras palabras, las ideas de lo que es propio o impropio no son las mismas hoy como las eran hace veinte años, ni son estas ideas las mismas en los Estados Unidos como son, digamos, en México.**



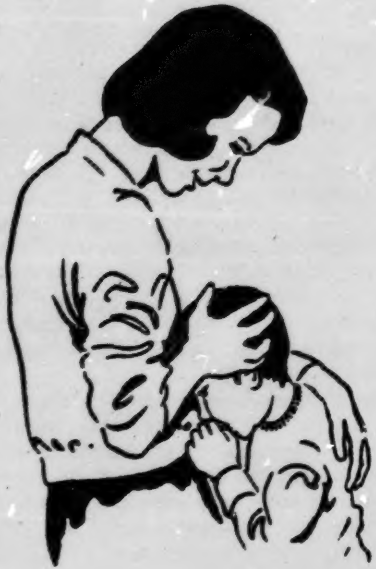
LOS VALORES SE DESARROLLAN TEMPRANO.

VALUES AND ATTITUDES

"IT'S THE INTENTION THAT MAKES THE ACTION GOOD OR BAD."

First-generation and recent immigrant parents must be realistic in defining for their children what is right or wrong, good or bad, proper or improper, desirable or undesirable. A recent immigrant mother who insists on raising her daughter in the strict old ways of Mexico may subject her child to embarrassment among other children who are given more freedom to socialize with one another. Likewise, a first-generation father who scolds his teenage son for being assertive and outspoken, in the manner of the new generation of Hispanics, may at the same time be hurting his son's confidence and outlook on life.

This is not to say that parents should allow their children to grow up without some form of discipline; it only means that parents who were raised in a different time and place must accept the fact that the new generation of Hispanics are growing up in a different world, a world in which many old ideas must give way to the new.



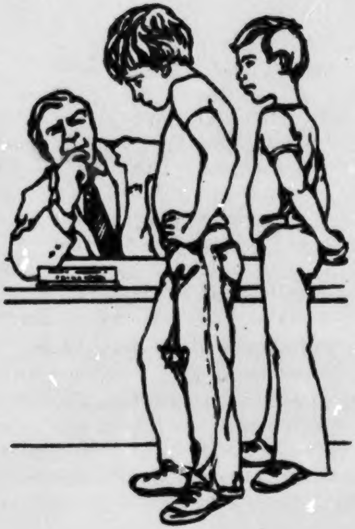
THOUGHTFUL DISCIPLINE.

LOS VALORES Y LAS ACTITUDES

"LA INTENCION HACE LA ACCION BUENA O MALA."

Los padres de la primera generación y los recién inmigrados deben ser realistas en determinar para sus hijos lo que es bueno o malo, propio o impropio, deseable o no deseable. Una madre recién inmigrada que insiste en criar a su hija según las costumbres viejas de México puede causar que su hija se avergüence ante los otros niños que en sus vidas tienen más libertad. Así mismo, un padre de la primera generación que regaña a su hijo joven por ser franco y sincero como los hispanos de la primera generación, puede al mismo tiempo dañar la confianza de su hijo y su perspectiva de la vida.

No se quiere decir que los padres críen a sus hijos sin ninguna forma de disciplina; se quiere decir que los padres que se criaron en otros tiempos y en otros lugares tienen que aceptar el hecho de que la nueva generación de hispanos está creciendo en un mundo diferente, un mundo en que las viejas ideas deben dar lugar a las nuevas.



DISCIPLINA REALISTA.

LOVE AND ENCOURAGEMENT

"YOU'RE TRULY HAPPY IF YOU MAKE OTHERS HAPPY"

Children, in the process of acquiring discipline, cannot always motivate themselves to do their best in difficult tasks or activities. This is why it is important that parents provide the love and encouragement their children need to sustain them and to help them continue striving for success.

For most parents, expressions of love come normally and naturally; however, it should be mentioned that too much parental affection can be just as damaging as not enough. **Excessive affection can frighten and confuse a child and eventually lead to emotional problems resulting in escape from reality through the use of drugs or alcohol.**

One effective measuring device which a parent can utilize to assess relationships with their children is the child's desire to be out of the house, at a neighbor's or with friends. **The desire to explore other settings in the neighborhood is a healthy, normal state; however, when this desire becomes excessive, then maybe parents should begin to question it.** For example, many young people appear to be more willing to do odd jobs for their neighbors than for their parents. This is understandable, since they are striving for outside as well as parental acceptance. However, when a child prefers to be with neighbors or friends day in and day out, then perhaps the child is looking elsewhere for a parental image or role model.

MAKE OTHERS HAPPY.

EL AMOR Y EL ESTIMULO

"USTED ES VERDADERAMENTE FELIZ SI HACE A OTROS FELIZ"

Los niños, en el proceso de adquirir disciplina, no pueden siempre estimularse a hacer lo mejor en tareas o actividades difíciles. Por esto es importante que los padres proporcionen el amor y el estímulo que sus hijos necesitan para sostenerlos y ayudarlos en sus esfuerzos hacia el éxito.

Para la mayoría de los padres, las expresiones del amor son normales y naturales; sin embargo, demasiado afecto paternal puede perjudicar tanto como si no lo hay. **Demasiado afecto puede asustar y confundir a un niño y al fin conducirlo a problemas emocionales. Esto puede resultar en un escape de la realidad por medio del uso de las drogas y del alcohol.**

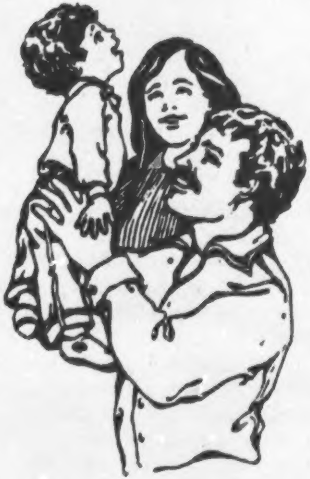
Una medida efectiva que padres pueden usar para avaluar las relaciones o el trato con sus hijos es el deseo del hijo de estar fuera de la casa, sea en la casa de un vecino ó en la de un amigo. **El deseo de explorar otros ambientes en la vecindad es una cosa normal, pero cuando ya es demasiado, los padres deben de comenzar a hacer preguntas.** Por ejemplo, a muchos jóvenes les gusta trabajar más para los vecinos que para los padres. Esto es comprensible, ya que luchan por ser aceptados dentro y fuera del hogar. Pero cuando un joven prefiere estar con los vecinos o con los amigos día tras día, entonces es posible que busca en otra parte la imagen paternal o un modelo ideal.

HAGA A OTROS FELIZ.

LOVE AND ENCOURAGEMENT

Many parents get too involved in their own interests to which they invest all their emotional energy. The result is that they often have little to share with their family. Many of these parents realize the importance of sharing and giving of themselves to their families; however, when they do find the time to be with their children, they are emotionally drained and must pretend that they are enjoying themselves. **This method of sharing love with their children is very unsatisfying and has proven to be counterproductive. The affection an exhausted parent shows in many cases is untimely and superficial, giving the child an unnatural feeling.**

Regarding encouragement, parents can be especially helpful to their children by praising their accomplishments and comforting them in their failures. The latter is particularly important, since children are usually taught only to deal with success and not with failure.

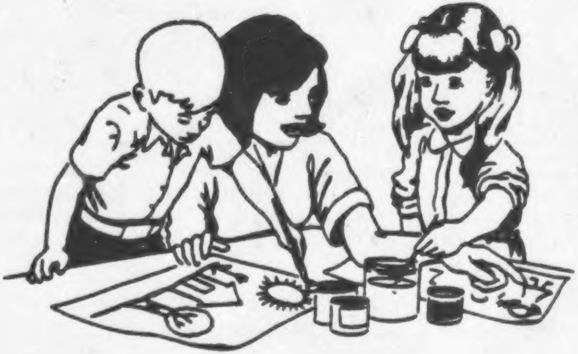


PRAISING THEIR ACCOMPLISHMENTS.

EL AMOR Y EL ESTIMULO

Muchos padres agotan todas sus energías emocionales cuando se preocupan demasiado de sus intereses propios. El resultado es que hay muy poco que comparten con la familia. Muchos de ellos se dan cuenta de la importancia de darse de sí mismo a sus familias; pero, cuando tienen el tiempo de hacerlo, están emocionalmente agotados y tienen que fingir que en esto se divierten. **Esta manera de compartir el amor con los hijos no satisface y aún ha dado resultados negativos. El afecto de un padre demasiado cansado en muchos casos es superficial y no es oportuno. Esto causa en los hijos una sensibilidad que no es natural.**

Con respecto al estímulo, los padres pueden ayudar mucho a sus hijos cuando los alaban en sus éxitos y los consuelan en sus fracasos. El consolarlos es especialmente importante ya que a muchos niños generalmenete se les enseña a tratar solamente con el éxito y no con el fracaso.



ALABAN EN SUS EXITOS.

POSITIVE SELF IMAGE

A person who has no respect for himself is headed for difficulty. Such an individual usually has little respect for others as well, and the result is a withdrawn, unhappy person who has neither the confidence nor the desire to deal with other people in day-to-day social situations.

Oftentimes children develop negative self-images when they first notice that they are different from most other people around them. Society, too, has traditionally defined "**being different**" as "**being inferior**." This tragic and cruel error has led many minority people, including Hispanics, to shy away from competing with the dominant society in many important areas such as **employment, education, housing,** and **politics**. The result has been the creation of a society in which some **segregation, discrimination,** and **racial tensions** linger on.

It is unrealistic to think that parents by themselves can somehow eliminate society's problems. However, parents can play a major role in this effort by teaching their children that being different does not mean being inferior; it only means being different and nothing more. **Hispanic children, in particular, can profit from this way of thinking.** For them, their cultural heritage can be represented as something to be proud of rather than as a source of shame or ridicule. When such children see themselves in this new light, they will be better prepared and more willing to associate and compete with all others for the better things in life.

"TRUE HAPPINESS IS IN A CONTENTED MIND"

LA IMAGEN PERSONAL POSITIVA

La persona que no se respeta a sí misma va a tener problemas. Esa persona también tiene poco respeto para los demás, y esto resulta en una persona infeliz y retirada que no tiene ni la confianza ni el deseo de tratar con otros en la vida diaria social.

Muchas veces los niños desarrollan una imagen personal negativa de sí mismos cuando primero se fijan en que son distintos a otras personas a su alrededor. La sociedad también ha definido **"ser diferente"** como **"ser inferior."** Este trágico y cruel error ha causado que muchas personas minoritarias, incluso los hispanos, no compitan con la sociedad dominante en muchas áreas importantes como el **empleo, la educación, la habitación, y la política.** El resultado ha sido la continuación de la **segregación, la discriminación, y la tensión racial.**

Es muy difícil pensar que solamente los padres pueden eliminar los problemas de la sociedad, sin embargo, pueden tomar una gran parte en esto enseñando a sus hijos que el ser diferente no quiere decir que son inferiores. Significa solamente que son diferentes y nada más. **Los niños hispanos, en particular, pueden sacar provecho de esto.** Para ellos, su herencia cultural puede representar el orgullo en vez de la vergüenza o el ridículo. Cuando los niños se ven a sí mismos en este nuevo aspecto, estarán mejores preparados y van a querer asociarse con todo el mundo y van a querer competir con todos por las mejores cosas que la vida ofrece.

"LA FELICIDAD VERDADERA ES UN MENTE FELIZ"

POSITIVE SELF IMAGE

Children who develop positive attitudes toward themselves and the world around them will be less likely to experience the kinds of emotional and personality problems that frequently lead to forms of escape such as drug or alcohol abuse. **Hispanic parents can help their children develop positive attitudes by building in their children the pride, confidence and self-esteem youngsters need to cope with today's changing and competitive world.** However, before they can do this parents must first strive to free themselves of any feelings of shame or inferiority that several generations of discrimination and mistreatment might have created. **Only when Hispanic parents themselves can see their people in a new and positive light can they pass on to their children the image of a new generation of strong, proud, and confident Mexican-Americans, Latinos, Hispanics, Puerto Ricans, etc.**

POSITIVE ATTITUDES.

LA IMAGEN PERSONAL POSITIVA

Será menos probable que los niños que desarrollan actitudes positivas hacia ellos mismos y hacia el mundo a su alrededor tengan los problemas de emoción y de personalidad que frecuentemente los lleven hacia formas de escape como el abuso de las drogas y del alcohol. **Los padres hispanos pueden ayudar a sus hijos a desarrollar actitudes postivas inculcándoles en ellos el orgullo, la confianza y el respeto a sí mismos que necesitan para hacer frente al mundo inestable y competitivo de hoy.** Sin embargo, antes de hacer esto, los padres primero deben hacer todo lo posible para librarse de cualquier sentimiento de vergüenza o de inferioridad que varias generaciones de discriminación o maltrato hayan creado. **Solamente cuando los padres hispanos pueden ver a su gente en un nuevo y positivo aspecto podrán pasar a sus hijos la imagen de una generación fuerte, orgullosa y segura de sí misma. Esta generación incluye los méxico-americanos, los latinos, los hispanos, los puertorriqueños, etc.**

ACTITUDES POSITIVAS.

PEER GROUPS: THE GOOD, THE BAD, AND THE UGLY

Within the group, Kerry was a different person. No longer just the "baby of the family," Kerry became the leader of the girls in second grade.

Adrienne refused to wear pants to nursery school: "Girls wear dresses. If I wear pants, they'll call me a boy."

The group took John outside: "You'll help us steal skateboards or you're out of the club."

You probably believe your children need to be with other children. You're right. To mature, your children need to have friends and be part of a group.

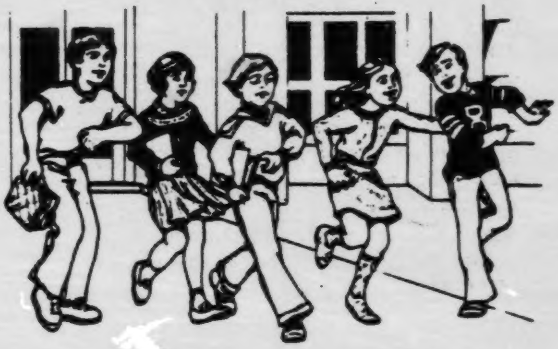
At the same time, you probably worry about the groups your children join. You should. At times, a peer group may tear down your children's self-confidence. It may pressure them to do things that go against your family values and standards.

Your children need to learn to take the best of what peer groups offer without giving up their rights and beliefs.

A TRIAL BY PEERS

Children begin to play in peer groups when they're toddlers and preschoolers. These groups aren't organized. They're just a bunch of kids doing more or less the same thing. They gallop across the playground like wild horses or cooperate on building a hideout.

It's during the elementary school years that the group really takes over. These groups are more organized and closer knit than ever before. For days or even weeks, the same children may belong to a club that collects bottle caps or jumps rope. They pledge to follow certain rules. Never kiss a boy. Never tattletale. Each child finds a special place within the group: leader; follower; advisor; clown; or hanger-on.



PEER GROUPS

GRUPOS DE IGUALES: LO BUENO LO MALO Y LO FEO

Dentro del grupo, Kerry era una persona diferente. Ya no era únicamente la "bebe" de la familia. Kerry se hizo la líder de los niños del segundo grado.

Adriana no quizo llevar pantalones a la escuela de párvulos: "Las niñas llevan vestidos. Si llevo pantalones me van a decir que soy un muchacho."

El grupo sacó a Juan afuera: "Tú nos ayudas a robar patines o te sacamos del club."

Posiblemente usted cree que sus hijos necesitan estar con otros niños. Usted tiene razón. Para madurar, sus hijos necesitan tener amigos y ser parte del grupo.

Al mismo tiempo usted se preocupa porque sus hijos se unen a estos grupos. Usted debe preocuparse. A veces este grupo de iguales puede destruir la confianza que sus hijos tienen en si mismos. Este groupo puede obligarles a que hagan cosas que van contra los valores y las normas de su familia.

Sus niños deben aprender a aceptar lo mejor que los grupos de iguales ofrecen sin renunciar sus derechos y creencias.

UN JUICIO POR LOS IGUALES

Cuando los niños son muy pequeños comienzan a jugar con otros niños semejantes a ellos y de la misma edad. No están organizados. Son solamente un grupo de niños haciendo más o menos la misma cosa. Corren por el patio como caballitos o juntos construyen un refugio.

Es en la escuela primaria que el grupo toma la dirección. Estos grupos están más organizados que antes. Por días, o aún semanas, los mismos niños pertenecen a un grupo que recoge tapas de botellas o salta el lazo. Prometen guiarse por ciertas reglas. Nunca besar a un chico. Nunca chismear. Cada niño encuentra su puesto especial dentro del grupo: líder, partidario, consejero, payaso o arrimado.

GRUPOS DE IGUALES

PEER GROUPS

On one hand, children are afraid to lose the group because it plays such an important part in their lives. It helps them feel like **SOMEBODY**. Within the group, Ben becomes Brain, Steve becomes Shrimp, and Mel becomes Money Bags. Through the eyes of their friends, children gain a new sense of themselves — their looks, background, personality and skills. Within the group children feel secure. They dare to bicycle across town and swim in the creek. They even start making decisions on their own.

On the other hand, children may feel controlled by the group. Often elementary school children feel they have to conform. In their minds, the group way is The Only Way. Anything different is wrong. The only child taking violin or the only one not cheating on a test may be excluded from the group.

THE VERDICT: HELP THE CHILD BE THE JUDGE

Many parents are afraid to let their children belong to peer groups. Some are so threatened they try to cut friendships off.

Others sit by and let their children deal with the peer group all alone. These parents think their children don't want or need them any more. Or, they feel powerless to help. So they withdraw their support. Often their children get into trouble or danger because they lack guidance from an adult.

Children, however, need the support of both their parents and their peers. You provide this guidance and support when you:

- **help children feel secure and loved within the family.**
- **help children size up the peer group.**
- **help children stand up for their beliefs.**
- **give children opportunities to become part of several peer groups.**
- **If needed, step in and redirect the group.**
- **If necessary, help children leave the group.**

This kind of support helps children learn to think and act independently — even in the face of peer pressure.

HELP THE CHILD BE THE JUDGE

GRUPOS DE IGUALES

Por una parte los niños tienen miedo de perder el grupo porque es muy importante en sus vidas. En el grupo ellos son **DE MUCHA IMPORTANCIA.** Samuel es El Sabio, Esteban es El Enano y Ricardo es El Ricacho. Cuando están en el grupo, los niños adquieren una nueva dimensión de sí mismos que incluye su aspecto físico, su personalidad y sus aptitudes. Dentro del grupo los niños se sienten seguros. Se atreven a cruzar la ciudad en bicicleta y a nadar en el arroyo. Hasta comienzan a hacer decisiones por su cuenta.

Por otra parte, los niños se pueden sentir controlados por el grupo. Generalmente los niños de la primaria piensan que tienen que conformarse con todo. A su modo de pensar, lo que hace el grupo es Lo Único Que Vale. Cualquier cosa diferente no vale nada. El único niño que estudia el violín o que defraude en un examen puede ser excluido del grupo.

LA DECISION: AYUDE AL NIÑO SER EL JUEZ

Muchos padres tienen miedo de que sus hijos pertenezcan a grupos de iguales. Algunos se sienten tan amenazados que tratan de descontinuar amistades.

Otros no hacen nada y dejan que los hijos se las arreglen solos con los grupos. Estos padres piensan que sus hijos ya no los quieren ni los necesitan. O sienten que no pueden ayudarles. Así que ellos retiran su apoyo. Muchas veces sus hijos se encuentran en dificultades o peligro porque carecen de la dirección de un adulto.

Sin embargo, los niños necesitan el apoyo de sus padres así como el de sus iguales. Usted da esta dirección y apoyo a sus hijos cuando usted:

- **Ayuda a sus hijos a sentirse seguros y amados dentro de la familia.**
- **Ayuda a sus hijos a investigar el grupo de iguales.**
- **Ayuda a sus hijos a estar firmes en sus creencias.**
- **Da a sus hijos oportunidades para ser parte de varios grupos.**
- **Si es necesario, tome parte en las actividades del grupo y dirijalo de nuevo.**
- **Si es necesario, ayude a sus hijos salirse del grupo.**

Esta clase de apoyo ayuda a los niños a aprender a pensar y a actuar independientemente — aún contra las presiones del grupo.

PS 013105

PARENTS
LEARN HOW CHILDREN GROW

PADRES
APRENDA COMO CRECEN NIÑOS

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

HOW YOUR CHILDREN GROW
FOR PARENTS

PARENTS! An easy to read and understand guide about child growth and development for ages birth to early teens.

The information is grouped according to different ages so that parents can select their specific area of interest, but can also get an overall view of their children. Written in easy to understand English and Spanish. Pictures are included to help explain the ideas.

COMO CRECEN SUS NIÑOS
PARA PADRES DE FAMILIA

¡Padres! Una guía fácil para leer y entender respecto al crecimiento y desarrollo de su hijo desde nacimiento hasta la edad de doce o trece años.

Esta información está agrupada según las diferentes edades para que los padres puedan seleccionar sus areas de interés y para que también puedan obtener un punto de vista más amplio de los intereses de sus hijos. Escrito en inglés y español fácil para entenderse. Los dibujos están incluidos para mejor explicar las ideas.

COPYRIGHT, MORENO EDUCATIONAL CO. 1975
NO REPRODUCTIONS ALLOWED

ENGLISH

This booklet will discuss ideas of growth and development for children from ages birth to early teens.

It should be emphasized that children of different ethnic, racial and socioeconomic groups follow similar patterns of growth and development, and all children need their parent's understanding and guidance while they are growing toward adulthood. Consistent acceptance of children with respect and concern, plus freedom and independence with carefully defined limits, will help children develop self-esteem.

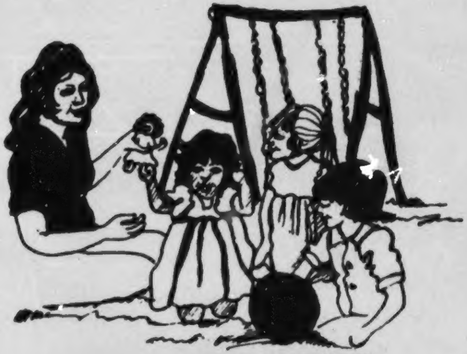
The first 14 years of life is the period when the most physical development occurs, and children are learning how to control and express their emotions. Parental understanding will provide children with support and direction while they learn about themselves and explore their new world.

Meaning of some words in this booklet:

Physical Growth — Growing taller, heavier, learning to use fingers, hands, arms, eyes, mouth, etc.

Emotional Growth — Learning to use and understand crying, excitement, jealousy, fear, anger, love, and getting along with other children.

HIS and HER are used interchangeably in this booklet.



PHYSICAL DEVELOPMENT

ESPAÑOL

Este librito discutirá las ideas respecto al crecimiento y desarrollo para los niños desde nacimiento hasta los catorce años de edad.

Deben saber que los niños de diferentes razas étnicas y grupos socioeconómicos tienen características similares al crecer y al desarrollarse y todos los niños necesitan el entendimiento y la dirección de sus padres mientras que crecen y llegan a ser adultos. Aceptando a sus niños con respeto y cariño con ciertos límites de libertad e independencia ayudará a sus niños a desarrollarse por sí mismos.

Los primeros catorce años es el tiempo cuando más se desarrollan los niños físicamente y es cuando los niños están aprendiendo a controlar y a expresar sus emociones. El entendimiento de los padres les dará a los niños apoyo y dirección mientras ellos aprenden de sí mismos y exploran su nuevo mundo.

Definiciones de algunas palabras en este librito:

Desarrollo físico — El crecer más alto, más pesado, aprendiendo el uso de los dedos, manos, brazos, ojos, boca, etc.

Desarrollo de emociones — Aprender el entendimiento y el control de llorar, ansia, celos, miedo, ira, amor, y llevándosela bien con otros niños.

El y ella se intercambian en este librito.

CRECIMIENTO

GROWING RATES OF CHILDREN . . . AGE BIRTH TO FIVE YEARS

The following information that is given will be general, and will vary with different children. The information is to be used as general guidelines and NOT specific rules. The information will help parents know what to expect from their children.

Total Sleep Needs of Children:

6 months — 15 hours
2-3 years — 13 hours
4-5 years — 12 hours

Fewer naps are needed by children as they grow older, but they do need proper rest in order to be alert while awake.

Vocabulary Growth:

Age	NUMBER OF WORDS
1 yr.	3
1½ yrs.	25
2 yrs.	275
3 yrs.	900
4 yrs.	1500
5 yrs.	2000

Vocabulary growth is slow during the first year, but grows much quicker after the second year.

Development of Language Behavior:

AGE	LANGUAGE SKILLS
16 wks.	Laughs, coos
40 wks.	May respond to his name
12 mths.	May say some words clearly
18 mths.	Names pictures
2 yrs.	Can speak in phrases
4 yrs.	Uses complete sentences and answers questions

Children need to hear verbal sounds in order to imitate them. Children learn by imitation.

SLEEPING

EL CRECIMIENTO DE LOS NIÑOS . . . DESDE NACIMIENTO HASTA 5 AÑOS DE EDAD

La siguiente información generalmente es típica pero varía con diferentes niños. Esta información debe ser usada como una guía solamente y no como reglas específicas. Esta información ayudará a los padres saber que pueden esperar de sus niños.

Horas de dormir que necesitan los niños

6 meses — 15 horas
2-3 años — 13 horas
4-5 años — 12 horas

Los niños necesitan dormir menos según van creciendo pero necesitan descansar bastante para estar alertos mientras están despiertos.

Desarollo de vocabulario

Edad	Número de palabras
1	3
1½	25
2	275
3	900
4	1500
5	2000

El desarrollo de vocabulario es lento el primer año pero aumenta mucho más el siguiente año.

El desarrollo de lenguaje

Edad	Uso de lenguaje
16 semanas	Ríe y hace sonidos
40 semanas	Tal vez responda a su nombre
12 meses	Tal vez diga algunas palabras
18 meses	Nombra dibujos y retratos
2 años	Puede hablar en oraciones
4 años	Usa oraciones completas y contesta a preguntas

Los niños necesitan oír palabras para imitarlas.
Los niños aprenden imitando.

DURMIENDO

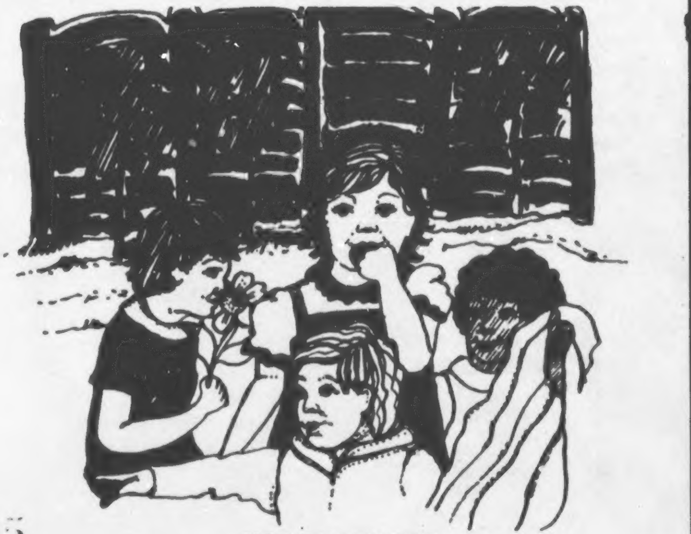
HOW CHILDREN LEARN . . .
AGE BIRTH TO EARLY ADULT

The following ideas are presented so that parents will understand how their children develop and learn. Parents will then be able to help their children learn.

AGE BIRTH TO TWO YEARS (Sensory Learning)
Children learn by using the following senses:

EYES — Children learn by seeing objects.
HANDS & SKIN — Children learn by feeling and touching.
TASTE — Children learn by tasting. Be careful about this!
EARS — Children learn by hearing different sounds.
NOSE— Children learn by smelling different odors.

Children should be given opportunities to use these senses. Using one or more senses will usually help learning, but care should be taken to avoid confusing children. Children can be confused if overstimulated.



USE OF SENSES

COMO APRENDEN LOS NIÑOS . . . DESDE NACIMIENTO HASTA LOS PRIMEROS DIAS DE ADULTOS

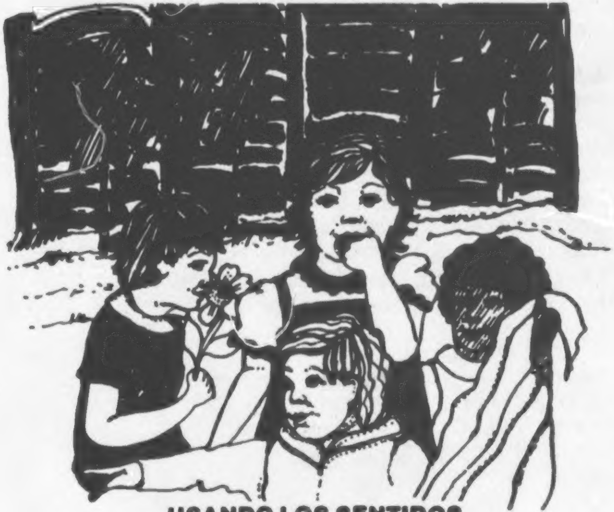
Las siguientes ideas se presentan para que los padres de familia entiendan como se desarrollan y aprenden sus hijos. Así los padres podrán ayudar a sus hijos aprender.

Desde nacimiento hasta los dos años (Sentido Sensual)

Los niños aprenden usando los siguientes sentidos:

LOS OJOS — Los niños aprenden viendo objectos (cosas).
LAS MANOS Y LA PIEL — Los niños aprenden sintiendo y tocando.
SABOR — Los niños aprenden probando diferentes olores. ¡Cuidado con esto!
LAS OREJAS — Los niños aprenden oyendo diferentes sonidos.
LA NARIZ — Los niños aprenden oliendo diferentes olores.

Se les debe dar oportunidades a los niños de usar estos sentidos. Usando uno o más de estos sentidos ayudará al niño a aprender pero debe tener cuidado de no confundir a los niños. Puede confundir a los niños si les enseña mucho a la vez.



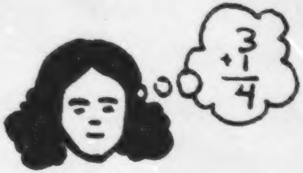
USANDO LOS SENTIDOS

AGE TWO TO FOUR YEARS (Language Learning)

Children continue learning by using their senses with objects that they can see, but they are also learning how to use their language and how to recognize some signs, letters and pictures. They are also developing their memory.

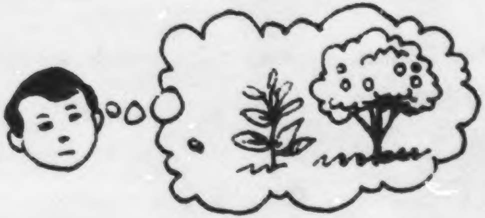
AGE FOUR TO SEVEN YEARS (Ready for reading and writing)

Children continue to learn by using their senses, their language and their memory with things they can see. Their learning is based on their present experiences, and they are learning to change things in their mind . . . like an apple seed becoming an apple. They are learning now to read and write.



AGE ELEVEN AND ON

They continue to use their senses, language and memory for learning, but they are now much better able to learn about things without seeing them. They can solve problems in their minds using logic, and applying laws or principles. For example, children can solve math problems using only a paper and pencil, or they can make plans for building a playhouse, etc. These children are ready for more abstract learning.



ABSTRACT LEARNING

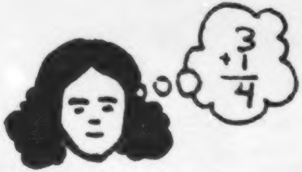
ESPAÑOL

EDAD DOS HASTA CUATRO AÑOS (Aprendiendo a hablar)

Los niños siguen usando los sentidos con cosas que ven, pero también están aprendiendo como usar el habla y como reconocer señas, letras, y dibujos. También están desarrollando su memoria.

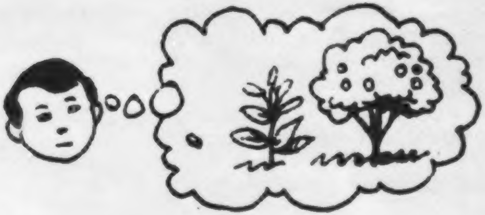
EDAD CUATRO A SIETE AÑOS (Están listos para leer y escribir)

Los niños siguen aprendiendo usando los sentidos, el habla y su memoria con cosas que pueden ver. Lo que aprenden es basado en sus experiencias y empiezan a cambiar cosas en sus mentes. Ahora empiezan a aprender a leer y a escribir.



EDAD ONCE Y ARRIBA

Los niños siguen aprendiendo usando los sentidos, el habla y su memoria, pero pueden aprender de cosas sin mirarlas. Pueden resolver problemas en sus mentes usando lógica y leyes o principios. Por ejemplo, los niños pueden resolver problemas de números usando lápiz y papel, o pueden hacer planes para hacer casitas de jugar. Estos niños están listos para el aprendizaje extractor.



APRENDIZAJE EXTRACTOR

HOW DIFFERENT TYPES OF PARENTS INFLUENCE THEIR CHILDREN

The following ideas are presented to help parents understand the role they play in helping their children learn and get along with other children . . . and why it is so important.

CONCERNED AND INFORMED PARENTS:

These parents regularly provide learning opportunities for their children. They accept and love their child as he is. They spend a lot of time playing with their child . . . sometimes playing the child's games, and sometimes starting their own games.

RESULT: This type of parent will probably develop a child capable of learning and getting along well with other children and adults.

OVERCONCERNED PARENTS:

These parents always want their children to improve, and do not accept the child as he is. These parents push the child by constantly ordering the child to do something.

RESULT: These parents will probably develop a child who learns well, but who is unable to get along well with other children and adults.

UNINFORMED PARENTS:

These parents do not quite understand their child's learning or social needs. They do not know how the child learns, and they do not provide the child with many learning opportunities.

RESULT: This child will probably have trouble learning and getting along with other children and adults.

CONCERNED PARENTS

LA INFLUENCIA QUE TIENEN LOS PADRES EN LA VIDA DE SUS HIJOS

Las siguientes ideas se presentan para ayudar a los padres a entender el papel que ellos hacen en ayudar a sus hijos a llevársela bien con otros niños y por qué es tan importante.

PADRES QUE TIENEN INTERES EN SUS HIJOS Y ESTAN INFORMADOS:

Estos padres de familia frecuentemente dan oportunidades a sus hijos para aprender. Aceptan y quieren a sus niños como son. Pasan much tiempo jugando con sus hijos aquellos juegos que sus hijos juegan y a veces hasta inventan juegos nuevos.

RESULTADO: A esta clase de padre posiblemente le saldrá un hijo con mucho interés para aprender y con la habilidad de llevársela bien con otros niños y adultos.

PADRES QUE DEMUESTRAN DEMASIADO INTERES:

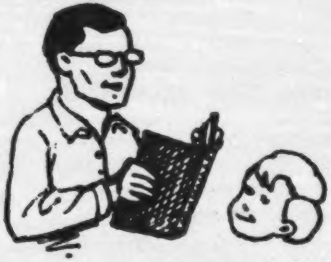
Estos padres siempre quieren que sus hijos se mejoren y no aceptan a sus hijos como son. Estos padres empujan y fuerzan a sus hijos constantemente para que hagan algo.

RESULTADO: A estos padres posiblemente les saldrá un niño que aprende bien pero no tendrá la habilidad para llevársela bien con otros niños y adultos.

PADRES QUE NO ESTAN INFORMADOS:

Estos padres entienden muy poco de la necesidad de aprender y de las necesidades sociales de sus hijos. No saben como aprenden sus hijos y no les dan a sus hijos oportunidades para aprender.

RESULTADO: Este niño posiblemente tendrá dificultades en aprender y posiblemente no se la llevará bien con otros niños y adultos.



PADRES QUE TIENEN INTERES

WHAT DOES PLAY MEAN TO CHILDREN?

The following ideas are presented to help parents understand the value of play for children.

Play to children is learning and growing. Below is a description of different kinds of play and what they mean to children.

DRAMATIC PLAY (Begin about age 1½ years)

Children will imitate and act out scenes of everyday life. The children are able to "try out" different roles. They may want to play house . . . doing such activities as cooking and eating meals, answering the phone, taking care of the baby, going to work, cleaning house, etc.

PARALLEL PLAY (About Age 2 to 3 years)

Children grow from playing by themselves to playing side by side with other children, but still without playing together. They enjoy each other's company, but do not play together.

COOPERATIVE PLAY (About Age 3 years & up)

Children play together. They may take turns on a swing, or play different roles while playing "house." They may all want to be rolling over together, etc.

Playing allows children to:

Express their feelings and emotions.
Develop their vocabulary.
Learn to get along with other children.
Learn to use different materials and ideas.
Act out different roles.

PLAYING TOGETHER

141

QUE SIGNIFICA EL JUGAR PARA LOS NIÑOS

Las siguientes ideas se presentan para ayudar a los padres a entender el valor de jugar para los niños.

Aprendiendo y creciendo es un juego para los niños. Lo que sigue es una descripción de diferentes clases de juegos y el valor que tienen para los niños.

JUEGOS DRAMATICOS (Empiezan al año y medio)

Los niños imitan y actúan diferentes cosas de la vida todos los días. Ellos hacen diferentes papeles. Quieren jugar a la cosita, cocinando, comiendo, contestando el teléfono, cuidando al niño yendo al trabajo, limpiando las casa, etc.

JUEGOS PARALELOS (Como de dos a tres años)

Los niños crecen jugando solos y jugando al lado de otros niños pero todavía sin jugar juntos. Les gusta su compañía pero todavía no juegan juntos.

JUEGO COLECTIVO (Como de tres y más años)

Los niños juegan juntos. Toman turnos en el columpio y hacen diferentes papeles mientras juegan a la casita.

El jugar ayuda a los niños a:

Expresar sus sentimientos y emociones
Desarrollar su vocabulario
Aprender a llevársela bien con otros niños
Aprender a usar diferentes materias e ideas
Actuar diferentes papeles.

JUGANDO JUNTOS

BIRTH TO ONE AND A HALF YEARS

During the first year and a half, the children are very busy developing their physical skills. They are learning how to use their senses: eyes, ears, mouth, nose, hands, and feet. Parents may become anxious for their children to learn faster, but their children will progress at a slow, steady pace.

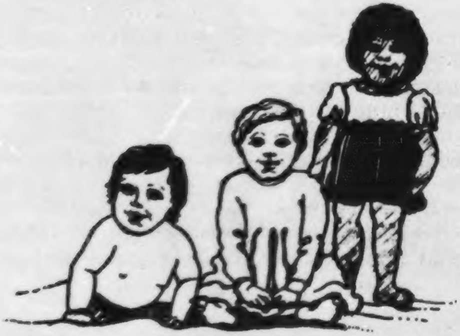
Children will grow and develop from their head downward. They will be able to move their head and eyes before they will be able to move their feet and toes.

They will also grow and develop from their main body outward. They will be able to move their trunk, then their arms, then their hands and fingers. There are stages and sequences of growth that all children must follow. Children will usually learn to use their feet, then crawl, then walk. Physical growth does follow a pattern.

Following is a list of activities that children usually are able to complete at certain ages. Please use the following information as GENERAL guidelines:

AGE	MOTOR SKILL
1 mo.	Chin up
2 mos.	Chest up
7 mos.	Sit alone
10 mos.	Crawl
12 mos.	Pull to stand
14 mos.	Stand and walk alone

These are major achievements for children.



GROWING

DESDE NACIMIENTO HASTA AÑO Y MEDIO

Durante el primer año y medio los niños están muy activos desarrollando sus habilidades físicas. Están aprendiendo como usar los sentidos — los ojos, las orejas, la boca, la nariz, las manos y los pies. Los padres se ponen ansiosos para que aprendan rápidamente sus hijos pero sus hijos progresarán a un paso lento.

Los niños empiezan a crecer y a desarrollarse de la cabeza a los pies. Antes de mover los pies y los dedos de los pies, lo primero que mueven es la cabeza y los ojos.

También el cuerpo va a crecer y va a desarrollarse. Podrán mover el centro del cuerpo, entonces los brazos y luego las manos y los dedos. Hay etapas y secuencias de crecimiento por donde todos los niños tienen que pasar.

Los niños usualmente aprenden a usar los pies, entonces gatean y luego andan. El crecimiento físico sigue un patrón (un modo).

Lo siguiente es una lista de actividades que los niños pueden completar en ciertas edades. Haga el favor de seguir la siguiente información como guía general.

EDAD	Habilidades
un mes	Alzar la quijada
2 meses	Alzar el pecho
7 meses	Sentarse solo
10 meses	Gatear
12 meses	Usar las manos para levantarse
14 meses	Pararse y andar solo

Estos son alcances mayores para los niños.

CRECIENDO

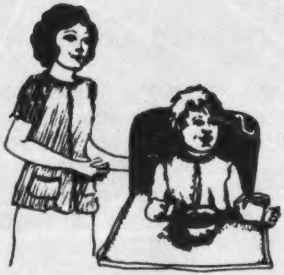
AGE ONE AND A HALF (The Toddler)

The toddler has achieved a milestone because he is able to walk and his walking has opened up a whole new world for him to explore and see. Before walking, the child looked at most of the world from down below . . . now he is able to see the world from a much higher position. The toddler will not show the rapid growth in height and weight that was shown by the infant, but the toddler will refine many of the skills that were developed as an infant. The toddler will develop further the use of his senses.

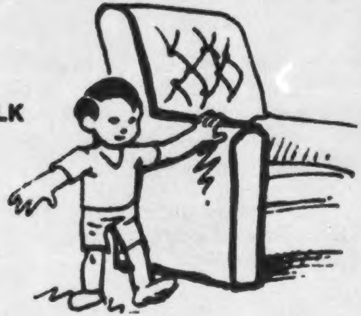
The toddler will be awkward in walking and talking, but he will continue to practice, and remember . . . practice makes perfect! He will feed himself with some difficulty, and tend to be messy, but this also is an important learning game.

Toddlers are much more social, because they have learned to walk and talk, and can now begin communicating with their parents and their playmates. Toddlers will usually play in the same area with other children, but they still do not play with other children. They will play independently, but enjoy the company of other children in the area.

EATING



WALK

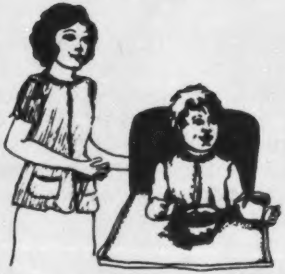


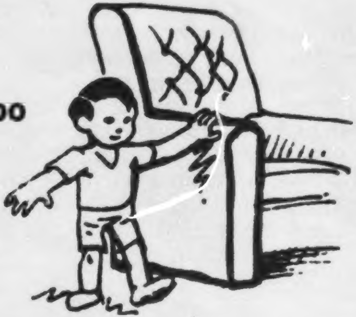
UN AÑO Y MEDIO

El niño se ha adelantado mucho en esta edad porque puede andar y sus andaditas han abierto un mundo nuevo que explorar y ver. Antes de andar el niño ve el mundo de abajo para arriba . . . ahora que anda puede ver el mundo de una posición mucho más alta. El niño no mostrará el crecimiento rápido que vimos en los infantes pero perfeccionará muchos de los usos que ha ido desarrollando desde infante. El niño se desarrollará más en el uso de los sentidos.

El niño va a tener dificultad al andar y al hablar pero seguirá practicando y acuérdese que la práctica hace al maestro. Comerá solo y habrá comida regada por dondequiera pero todo esto es parte del crecimiento del niño y es importante.

Los niños son más sociales porque han aprendido a andar y a hablar y ahora pueden empezar a hablar con sus padres y sus amiguitos. Los niños usualmente juegan en la misma área pero todavía no juegan juntos. Juegan solos pero les gusta la compañía de los otros niños en el área.


COMIENDO


ANDANDO

AGE THREE TO FIVE YEARS (The Running Years)

This age child has developed many of the large and small muscles. These children are able to run, hop and to use their hands, fingers and legs. They have developed good hand-eye coordination, and the child may begin to develop some interest in drawing, coloring and writing.

This child has become very interested in people, because they are able to talk and have a vocabulary of as much as 2,000 words. They are much more social, because they are able to handle their own toilet needs, and are able to feed and clothe themselves. They enjoy being with people and they can tell you when they are unhappy.

This age child may be very shy and want to be close to his parents when other people are around. He is very active, and will want to spend time running, jumping and playing with those activities that will help develop the large muscles.

He is beginning to play with playmates. They will engage in different activities when playing with each other.

This age child needs a great deal of support from their parents, and the parents should provide him with locations to play where he will be safe, but have an opportunity to explore, run around, and play with playmates.

THE RUNNING YEARS

DE TRES A CINCO AÑOS (Los Años que anda corriendo el niño)

Para esta edad el niño ha desarrollado los grandes y pequeños músculos. Estos niños pueden correr, brincar, usar las manos, los dedos, y las piernas. Usan las manos y los ojos muy bien y el niño puede mostrar interés en dibujar, colorar, y escribir.

Estos niños tienen mucho interés en la gente porque pueden hablar y tienen un vocabulario como de dos mil palabras. Son mucho más sociales porque van al baño solos y pueden comer y vestirse solos. Les gusta estar con la gente y ellos saben cuando uno está triste o disgustado.

Estos niños pueden ser uraños y les gusta estar cerca de sus padres cuando hay gente cerca. Son muy activos y les gusta pasar el tiempo corriendo, brincando y jugando con actividades que les ayudarán a desarrollar los músculos grandes.

Ellos están empezando a jugar con otros niños y jugarán diferentes juegos cuando juegan juntos.

Los niños de esta edad necesitan mucho apoyo de sus padres y deben llevarlos a diferentes lugares donde puedan jugar y estar seguros. Debe ser un lugar donde puedan explorar, correr a su gusto, y jugar con otros niños.

LOS AÑOS QUE ANDAN CORRIENDO

SOME SKILLS NEEDED BY KINDGERGARTEN STUDENTS (Age 5-6)

The skills shown are designed to give parents a general idea about what is expected in school of Kindergarten students.

PHYSICAL SKILLS — The Kindergarten child is usually able to take care of his eating, toilet and resting needs. He MAY be able to tie his own shoes, cut with scissors, and ride a two-wheel bicycle.

DRAWING SKILLS — He usually can draw a person with a head, body and arms. He MAY be able to draw a person with hands, fingers, and clothes.

REMEMBERING — He usually is able to remember simple directions. He MAY be able to remember directions very well and also remember details.

ATTENTION — He usually is able to concentrate on some situations without being easily distracted. He MAY be able to concentrate very well without being distracted.

NUMBERS — He usually is able to recognize numbers to five and count to ten, but he MAY be able to recognize numbers to ten and count to 100.

WORDS AND VOCABULARY — He should be able to recognize some letters and his first name. He should be able to speak in short sentences. He MAY recognize several words and be able to speak clearly.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

LEARNING ABOUT NUMBERS

ALGUNAS NECESIDADES DE ESTUDIANTES DE "KINDER" (Edad 5-6)

Las necesidades que tenemos aquí son para darles a ustedes los padres una idea de lo que deben saber los niños cuando entran a la escuela por primera vez.

NECESIDADES FISICAS — El niño de primaria usualmente ya sabe comer solo, ir al baño y sabe descansar cuando está cansado. Posiblemente pueda amarrarse los zapatos, cortar con tijeras, y manejar una bicicleta.

DIBUJAR — Usualmente puede dibujar una persona con cabeza, cuerpo, y brazos. Posiblemente pueda dibujar una persona con manos, dedos, y con ropa.

MEMORIA — Puede acordarse de direcciones y órdenes fáciles. Quizá también pueda acordarse de direcciones muy bien y hasta de los detalles.

ATENCION — Usualmente puede concentrar en algunas situaciones sin distraerse fácilmente.

NUMEROS — Usualmente puede reconocer los números hasta cinco y contar hasta diez y también puede reconocer los números hasta diez y contar hasta cien.

VOCABULARIO — Debe de reconocer algunas letras y su nombre de pila. Debe de hablar usando oraciones cortas, posiblemente pueda reconocer varias palabras y hablar claramente.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

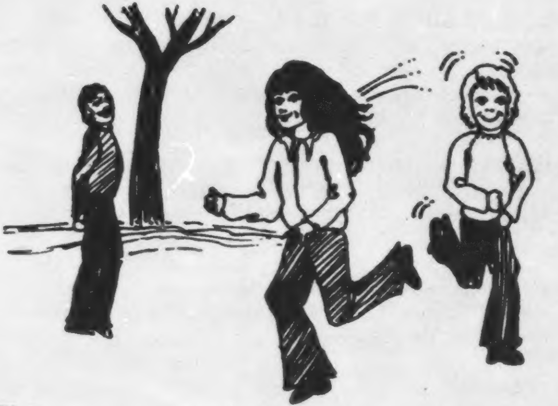
APRENDIENDO DE LOS NUMEROS

AGE SIX AND SEVEN

By age six or seven, children have developed some adult-like proportions. They no longer have the baby fat that has been with them for five years. This age child is eager to engage in those activities that develop the large muscles. The child is very active and he should have lots of opportunity to run, jump, pull, haul, and other types of active play. He is competitive and wants to be first at whatever is done. If he is not first, then he is likely to cry and be concerned. He is likely to be very noisy when playing, and he is likely to fight if his rights have been taken away. He needs adult supervision, but he will not want interference. He will want to be treated like an adult. He is able to play organized games and activities.

He is able to learn to read and write. He is asking many "why" questions about world and family.

This age child needs encouragement, praise and warmth from his parents . . . but he also needs independence and support when he tries something new. Parents need to exercise patience with their children, but must also give their child an opportunity to learn and to explore. They learn from having responsibilities to help around the house.



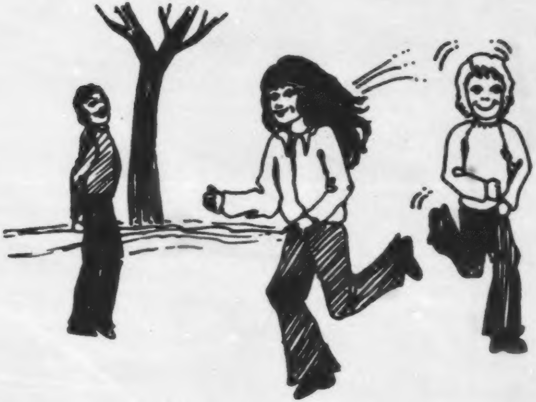
ACTIVE PLAY

EDAD SEIS Y SIETE

Para la edad de seis o siete, los niños han desarrollado unas proporciones adultas. Ya no tienen la gordura del infante que les ha acompañado por cinco años. El niño de esta edad tiene ansia para envolverse en aquellas actividades que desarrollan los músculos grandes. El niño es muy activo y debe tener mucha oportunidad para correr, saltar, tirar y otros tipos de juegos vigorosos. Le gusta la competición y desea ser primero en cualquier cosa que hace. Si no es el primero, es muy posible, que llore y se ponga inquieto. Además hará mucho ruido mientras esté jugando, y tendrá la tendencia de pelear si le quitan sus derechos. Necesita supervisión adulta pero no deseará la intervención. Quiere que lo traten como un adulto. Tiene la capacidad de jugar juegos y actividades organizadas.

Tiene la capacidad de aprender, leer y escribir. Pregunta muchas cuestiones del tipo ¿por qúe?" sobre el mundo y la familia.

El niño de esta edad necesita el estímulo, elogio, y entusiasmo de sus padres . . . pero también necesita independencia y apoyo cuando intenta algo nuevo, Los padres deben de tener paciencia con sus niños, pero también dar la oportunidad de aprender, y explorar. Ellos aprenden ser responsables cuando hacen ciertos quehaceres en casa.



JUEGOS VIGOROSOS

AGE EIGHT, NINE AND TEN

PHYSICAL GROWTH

Girls grow larger than boys
Hand-eye coordination is very good
Good muscle coordination

EMOTIONAL GROWTH

More responsible and able to make decisions
More dependable and reasonable
Able to identify their own strengths and weaknesses
Longer attention spans
Able to plan and carry out plans
Group and gang memberships are very important

HELP NEEDED FROM PARENTS

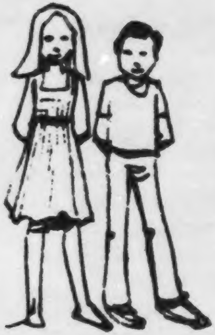
Guidance and encouragement
Reasonable explanations
Parents need to give them responsibilities, BUT not overburden them
Parents should channel their eagerness and interests

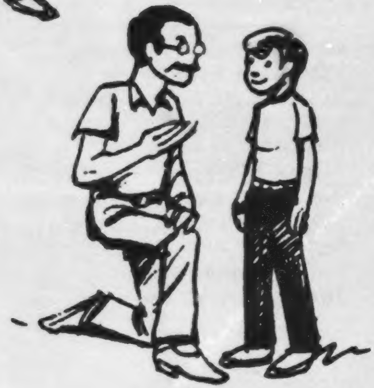
EDAD: OCHO, NUEVE, Y DIEZ

CRECIMIENTO FISICO
Las niñas crecen más grande que los niños
Coordinación de "mano-ojo" muy buena
Coordinación buena de músculos

CRECIMIENTO EMOCIONANTE
Más responsibalidad y capaz de hacer decisiones
Más digno de confianza y razonable
Capaz de analizar lo malo y lo bueno
Capaz de identificar sus propias fuerzas y debilidades
Lapso más largo de atención
Capaz de trazar y realizar planes
El grupo con quién se juntan es muy importante

AYUDA QUE NECESITAN DE LOS PADRES
Guía y estímulo
Explicaciones razonables
Los padres necesitan darles responsibilidades, pero no demasiado
Los padres deben canalizar sus intereses y ansia





AGE ELEVEN AND TWELVE

PHYSICAL GROWTH

Not much growth . . usually a slowing period before a growth spurt
Excellent physical skills
Boys slower to develop than girls
Adultlike attention spans
Large appetites

EMOTIONAL AND SOCIAL GROWTH

Strong gang ang group attachments
Interest in team sports
Boys and girls developing different interests
Boys and girls beginning to tease each other
Capable of being very critical
Can be rebellious and uncooperative
Self-conscious about their physical appearance
Some tomboy behavior by girls

PARENTAL NEEDS

Children need to be involved in programs that allow them to use up some of their energy. After school programs and other recreational programs are healthy for them. They need opportunities to work and play with their friends in order that they can develop some independence from the supervision of their parents. They need warm guidance from their parents without too much pressure. They should have no nagging or excessive criticism. They need parents who can accept their friends.

TEAM SPORTS

EDAD DE ONCE Y DOCE

CRECIMIENTO FISICO

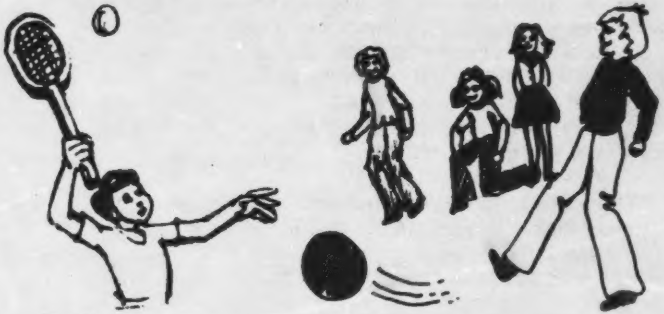
- No mucho crecimiento — usualmente, un período lento antes de un crecimiento rápido
- Excelentes habilidades físicas
- Los muchachos desarrollan más lentamente que las muchachas
- Lapsos de atención son como los de los adultos
- Apetitos grandes

CRECIMIENTO EMOCIONANTE Y SOCIAL

- Fuertes amistades de grupos y cuadrillas
- Interés en deportes
- Los niños y las niñas desarrollan intereses diferentes
- Los niños y las niñas empiezan a fastidiarse entre ellos
- Capaz de ser muy crítico
- Pueden ser muy rebeldes y no cooperativos
- Confuso de su apariencia física
- Conducta ahombrada por niñas

NECESIDADES DE PADRES

Los niños necesitan participar en programas que les permiten usar parte de su energía. Los programas después de escuela y otros programas de recreación son sanos para ellos. Necesitan oportunidades de trabajar y jugar con sus amigos para que puedan establecer alguna independencia de la supervisión de sus padres. Necesitan una guía amable de sus padres sin demasiada presión. No deben regañarlos ni criticarlos excesivamente. Necesitan padres que acepten sus amigos.



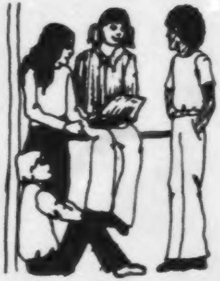
INTERES EN DEPORTES

"TEENS" — THIRTEEN AND FOURTEEN

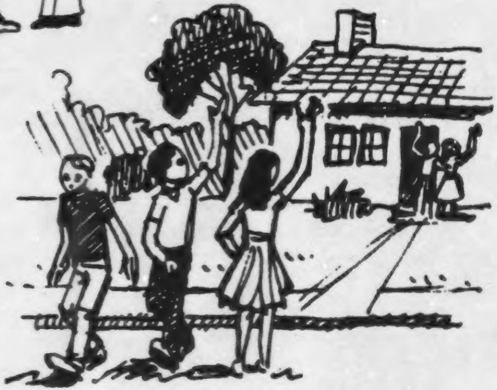
This is a period of rapid growth in height and weight, with an appetite to support this rapid growth. Girls are usually about two years ahead of the boys in their physical and emotional growth.

Students of this age may go to emotional extremes . . . the know-it-all attitude. They may return to their habits of younger childhood . . . nail biting, childlike tricks or daydreaming. They are searching for ideals and they are asking many questions and rejecting most ideas. They are especially concerned with being accepted by their social group. They are overly concerned with possible ridicule, and of being popular with their peers. They may be oversensitive and tend at times toward self-pity. They are beginning to assert their independence from their family as a step toward adulthood.

They respond toward group responsibility and group participation. Their groups may form cliques. They are greatly concerned with their physical attractiveness. Girls usually are more interested in boys than boys are in girls.



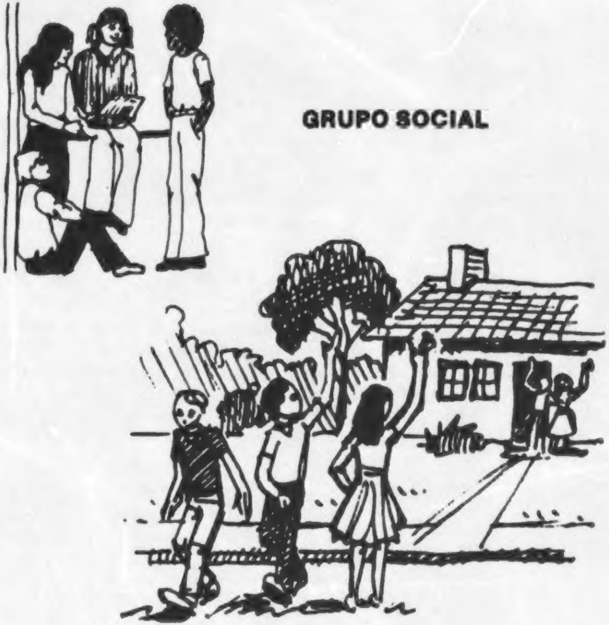
SOCIAL GROUPS



LOS ADOLESCENTES — TRECE Y CATORCE

Este es un período de crecimiento rápido en altura y peso con un apetito para soportar este crecimiento rápido. Las muchachas usualmente se adelantan dos años de los muchachos en su crecimiento físico y emocionante. Los estudiantes de esta edad pueden tomar las medidas más extremas en emoción . . . la actitud de "yo lo sé todo." Pueden regresar a sus hábitos de infancia remota . . . morderse las uñas, tretas infantiles, o el ensueño. Buscan ideales y preguntan muchas cuestiones y rechazan la mayoría de ideas. Les preocupa especialmente el problema de ser aceptados por su grupo social. Se preocupan mucho y no les gusta ponerse en ridículo. Buscan la popularidad y el apoyo de sus iguales. Pueden ser demasiado sensitivos y a veces tienen lástima por si mismos. Empiezan a asegurar su independencia de su familia como un paso hacia la madurez.

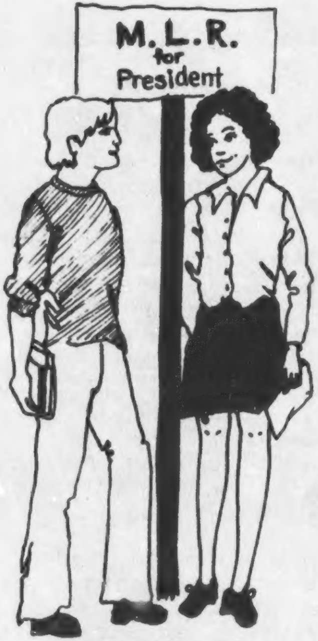
Responden a la responsabilidad y participación del grupo. Sus grupos pueden formar pandillas. Les preocupa mucho su atracción física. Las muchachas tienen más interés en los muchachos, que lo contrario.



GRUPO SOCIAL

SPECIAL NEEDS

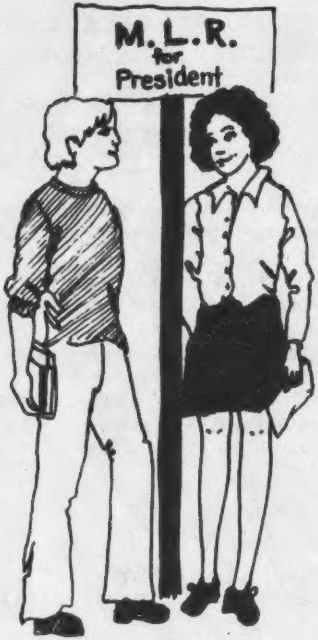
1. They need acceptance by others their own age.
2. Adequate understanding of sexual relationships and attitudes.
3. Kind, fair adult guidance which does not threaten the adolescent's feeling of freedom.
4. Assurance of security and independence.
5. Opportunities to make decisions and to earn and save money.
6. Provisions for constructive recreation.
7. Some cause, idea, or issue to work for.
8. Parents should be aware of school rules about taking showers. Showers are usually required after physical education classes. If parents have questions about the shower rules, they should contact the school immediately so that the child will not experience school difficulty.



INDEPENDENCE

NECESIDADES ESPECIALES

1. Necesitan aceptación por otros de su propia edad.
2. Entendimiento suficiente de relaciones sexuales y actitudes.
3. Guía adulta, amable y justa, que no amenaza su sentimiento de libertad.
4. Certeza de seguridad e independencia.
5. Oportunidades de hacer decisiones y de ganar y guardar dinero.
6. Provisiones para recreación constructiva.
7. Alguna causa, idea, o asunto para que puedan trabajar.
8. Los padres deben estar conscientes de las reglas de la escuela sobre el baño. Los baños son necesarias después de las clases de la educación física. Si los padres tienen preguntas sobre las reglas de los baños deben ponerse en contacto con la escuela inmediatamente para que el niño no tenga dificultad en la escuela.



INDEPENDENCIA

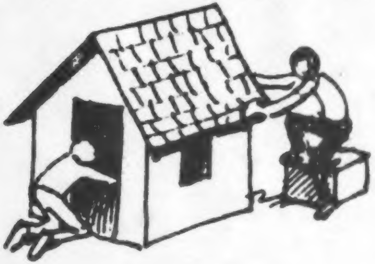
ENGLISH

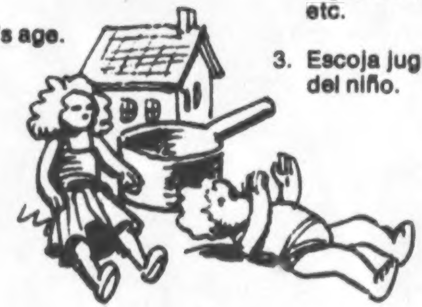
IDEAS ON HOW TO SELECT TOYS OR PRESENTS FOR CHILDREN

1. Select toys that are fun. The child must be interested in playing with the toy before he can learn to use the toy.

2. Select toys that have many uses. Toys like dolls, playhouses, pots and pans, blocks have many uses, and children can use them as many different ways as their imagination will allow. Children must think and learn while they use these toys. Avoid toys that do only one thing for a few minutes, such as a battery operated robot, etc.

3. Select toys that are right for the child's age.





ESPAÑOL

IDEAS SOBRE COMO ESCOGER JUGUETES O REGALOS PARA NIÑOS

1. Escoja juguetes que dan diversión. El niño tiene que estar interesado con el juguete antes que pueda aprender como usarlo.

2. Escoja juguetes que tienen muchos usos. Juguetes como muñecas, casas de muñecas, ollas y cazuelas, y bloques porque los niños pueden usarlos de diferentes maneras y esto permite que su imaginación trabaje. Los niños tienen que pensar y aprender mientras usan estos juguetes. Evite juguetes de un solo uso como los juguetes mecánicos que se operan con baterías, etc.

3. Escoja juguetes que son apropiados para la edad del niño.